叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 处女膜(hymen) 000001

2. 处女膜(hymen) 000002

3. 处女膜(hymen) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

处女膜(Hymen)
第1/3页

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **in** **this** **text** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 在 这 文本 .

本文中明显的拼写错误已更正。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] , [pli:z] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] .
For **a** **complete** **list** **,** **please** **see** **the** **bottom** **of** **this** **document** **.**
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 底部 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档底部。

['haɪmən]
HYMEN
处女膜

处女膜

[baɪ]
By
经过

经过

[eɪtʃ] . [di:] .
H **.** **D** **.**
H . D .

高清

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] COMPANY1921
HENRY **HOLT** **AND** **COMPANY1921**
亨利 霍尔特 和 COMPANY1921

亨利·霍尔特公司，1921年

[fɔ:r; fər] ['braɪə˞] [ænd; ənd] [pɝ'di:tə]
FOR **BRYHER** **AND** **PERDITA**
为了 布莱尔 和 佩尔迪塔

致布莱尔和佩尔迪塔

[ðeɪ] [sed] :
They **said** **:**
他们 说 :

他们说：

[ʃi:; ʃi][ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][fɑ:r][ænd; ənd][blaɪnd]
she **is** **high** **and** **far** **and** **blind**
她 是 高的 和 远的 和 瞎的

她高高在上，遥不可及，而且双目失明。

[ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] [praɪd] ,
in **her** **high** **pride** **,**
在 她 高的 自豪 ,

她骄傲自满，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [ɪz] [boʊd]
but **now** **that** **my** **head** **is** **bowed**
但 现在 那 我的 头 是 鞠躬

但我现在低下了头

[ɪn] ['sɑːroʊ] , [aɪ][faɪnd]
in **sorrow** **,** **I** **find**
在 悲哀 , 我 寻找

悲伤中，我发现

[ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst][kaɪnd] .
she **is** **most** **kind** **.**
她 是 最多 种类 .

她非常善良。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][laɪf] , [ðeɪ] [sed] ,
We **have** **taken** **life** **,** **they** **said** **,**
我们 有 已采取 生活 , 他们 说 ,

他们说，我们夺走了生命。

['blaɪðli] , [nɑːt] [graʊpt] [ɪn][ə; eɪ][mɪst]
blithely **,** **not** **groped** **in** **a** **mist**
兴高采烈地 , 不是 摸索 在 一个 薄雾

轻松自在，未在迷雾中摸索

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] —
for **things** **that** **are** **not** **—**
为了 事物 那 是 不是 —

对于那些并非如此的事物——

[ɑːr; ər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] ['blʌdləs] —
are **if** **you** **will** **,** **but** **bloodless** **—**
是 如果 你 将要 , 但 无血 —

如果你愿意的话，它们或许是，但却是无血的——

[waɪ] [æsk] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?
why **ask** **happiness** **of** **the** **dead** **?**
为什么 问 幸福 的 这 死的 ?

为什么要问死者是否幸福?

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bled] .
and **my** **heart** **bled** **.**
和 我的 心 出血 .

我的心都碎了。

[ɑː] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ]
Ah **,** **could** **they** **know**
啊 , 可以 他们 知道

啊，他们怎么会知道呢?

[haʊ] ['vaiəlits] [θroʊ] [streɪndʒ] ['faɪər] ,
how **violets** **throw** **strange** **fire** **,**
如何 紫罗兰 扔 奇怪的 火 ,

紫罗兰如何喷出奇异的火焰?

[red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ,
red **and** **purple** **and** **gold** **,**
红色的 和 紫色的 和 金子 ,

红色、紫色和金色

[haʊ] [ðeɪ] [gloʊ]
how **they** **glow**
如何 他们 辉光

它们如何发光

[goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [red]
gold **and** **purple** **and** **red**
金子 和 紫色的 和 红色的

金色、紫色和红色

[wer] [hɜːr; hər] [fiːt] [tred] .
where **her** **feet** **tread** **.**
在哪里 她 脚 踏 .

她双脚所及之处。

[ək'nɔlidʒmənts] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ɪn] [wɪtʃ]
Acknowledgements **are** **due** **to** **the** **editors** **of** **the** **following** **periodicals** **in** **which**
致谢 是 到期的 到 这 编辑 的 这 下列的 期刊 在 哪个
['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] :
certain **of** **these** **poems** **have** **appeared** **:**
肯定 的 这些 诗歌 有 出现 :

谨此感谢以下期刊的编辑，本文中的部分诗歌曾发表于这些期刊:

['poʊətri] ([ʃɪ'kɑːgoʊ]) , [ðə; ði]['daɪəl] , ['kɑːntækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkmən] ([nuː] [jɔːk]) , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
Poetry **(** **Chicago** **)** **,** **The** **Dial** **,** **Contact** **and** **The** **Bookman** **(** **New** **York** **)** **,** **The** **Nation**
诗 (芝加哥) , 这 拨号 , 接触 和 这 书商 (新的 约克) , 这 国家
, [ðə; ði] [sfɪr] ,
, **The** **Sphere** **,**
, 这 领域 ,

《诗刊》（芝加哥）、《拨号》、《接触》和《书商》（纽约）、《国家》、《球体》

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - [frentʃ] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːgoʊɪst] (['lʌndən]) .
The **Anglo** **-** **French** **Review** **and** **The** **Egoist** **(** **London** **)** **.**
这 盎格鲁 - 法语 审查 和 这 利己主义者 (伦敦) .

《英法评论》和《利己主义者》（伦敦）。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['haɪmən]['sɛvən]
hymen **7**
处女膜 7

处女膜 7

[dɪ'miːtər] -
demeter **15**
德米特 -

得墨忒尔 15

- -
simaetha **19**
- -

西玛莎 19

['θetis; 'θiː-] -
thetis **20**
忒提斯 -

忒提斯 20

['səːsi] -

circe	21
环	-

约21世纪

['liːdə] -

leda	23
莱达	-

leda 23

[hɪ'pɑːlɪtəs] ['tempəˌraɪziz] -

hippolytus	temporizes	24
希波吕托斯	拖延	-

希波吕托斯拖延时间 24

['kʊkuː] [sɔːŋ] -

cuckoo	song	25
布谷鸟	歌曲	-

杜鹃歌 25

[ðə; ði]['aɪləndz] -

the	islands	27
这	岛屿	-

岛屿 27

[æt; ət]['baɪə] -

at	baia	30
在	巴亚	-

在 baia 30

[siː] ['hɪroʊz] -

sea	heroes	31
海	英雄	-

海上英雄 31

" [nɑːt] ['hʌni] " -

"	not	honey	"	33
"	不是	蜂蜜	"	-

“不是蜂蜜”33

[ɪ'vɛdni] -

evadne	34
伊娃德尼	-

evadne 34

[sɔːŋ] -

song	35
歌曲	-

歌曲35

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt] -

why	have	you	sought	36
为什么	有	你	寻求	-

你为什么寻求36

[ðə; ði] [hoʊl] [waɪt] [wɜːrld] -

the	whole	white	world	37
这	所有的	白色的	世界	-

整个白色世界 37

['fiːdrə; 'fe-] -

phaedra	38
菲德拉	-

phaedra 38

[ʃiː; ʃi] ['kɔntræsts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [hɪ'pɑːlɪtə] -
she **contrasts** **with** **herself** **hippolyta** **40**
她 对比 和 她自己 希波吕忒 -

她与自己形成对比，希波吕忒 40

[ʃiː; ʃi] [ri'bjuːks] [hɪ'pɑːlɪtə] -
she **rebukes** **hippolyta** **42**
她 责备 希波吕忒 -

她斥责希波吕忒 42

['iːdʒɪpt] -
egypt **44**
埃及 -

埃及 44

['hiːlɪəz] -
helios **45**
太阳神 -

赫利俄斯45

[prer] - [['sɛvən]]
prayer **47** **[** **7** **]**
祷告 - [7]

祈祷文 47[7]

['haɪmən]
HYMEN
处女膜

处女膜

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [peɪs] , [iːtʃ] [ə; eɪ]
As **from** **a** **temple** **service** **,** **tall** **and** **dignified** **,** **with** **slow** **pace** **,** **each** **a**
作为 从 一个 寺庙 服务 , 高的 和 凝重 , 和 慢的 步伐 , 每个 一个
[kwiːn] ,
queen **,**
女王 ,

如同来自寺庙的祭祀仪式，她们身姿高挑，仪态端庄，步伐缓慢，每一位都像女王。

[ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['meɪtrənz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɪərə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kɜːrt(ə)n] — [ə; eɪ]
the **sixteen** **matrons** **from** **the** **temple** **of** **Hera** **pass** **before** **the** **curtain** **—** **a**
这 十六 女舍监 从 这 寺庙 的 赫拉 经过 前 这 窗帘 — 一个
[dɑːrk] ['pɜːrp(ə)l] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [aɪ'ɑːnɪk] ['kɑːləmz] — [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ɔːr] ['oʊpən] [hɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
dark **purple** **hung** **between** **Ionic** **columns** **—** **of** **the** **porch** **or** **open** **hall** **of** **a**
黑暗的 紫色的 悬挂 之间 离子 列 — 的 这 门廊 或者 打开 大厅 的 一个
['pæləs] .
palace **.**
宫殿 .

来自赫拉神庙的十六位女祭司走过宫殿门廊或露天大厅的帷幔——悬挂在爱奥尼亚柱之间的深紫色帷幔。

[ðer; ðər] [her] [ɪz] [baʊnd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mɑːrb(ə)l] [her] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] ['hɪərə] .
Their **hair** **is** **bound** **as** **the** **marble** **hair** **of** **the** **temple** **Hera** **.**
他们的 头发 是 边界 作为 这 大理石 头发 的 这 寺庙 赫拉 .

她们的头发被束成如同神庙中赫拉女神的大理石头发一般。

[iːtʃ] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɔːr] ['daɪədem] [ʌv; əv] [goʊld] .
Each **wears** **a** **crown** **or** **diadem** **of** **gold** **.**
每个 穿着 一个 王冠 或者 冠冕 的 金子 .

每人头上都戴着金冠或金冠。

[ðeɪ] [sɪŋ] — [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['temp(ə)l] ['mjuːzɪk] , [diːp] , ['sɪmp(ə)l] , ['tʃæntɪŋ] [noʊts] :
They **sing** **—** **the** **music** **is** **temple** **music** **,** **deep** **,** **simple** **,** **chanting** **notes** **:**
他们 唱歌 — 这 音乐 是 寺庙 音乐 , 深的 , 简单的 , 吟唱 笔记 :

他们唱歌——音乐是寺庙音乐，深沉、简单、吟唱般的音符：

[frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊzd] ['gɑːrdn]
From **the** **closed** **garden**
从 这 关闭 花园

从封闭的花园

[wer] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [peɪs]
Where **our** **feet** **pace**
在哪里 我们的 脚 步伐

我们的脚步

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [iːtʃ] [deɪ] ,
Back **and** **forth** **each** **day** **,**
后退 和 前进 每个 天 ,

每天往返，

[ðɪs] [ˌglædi'oʊləs] [waɪt] ,
This **gladiolus** **white** **,**
这 剑兰 白色的 ,

这朵剑兰是白色的，

[ðɪs] [red] , [ðɪs] ['pɜːrp(ə)l] [spreɪ] —
This **red** **,** **this** **purple** **spray** **—**
这 红色的 , 这 紫色的 喷 —

这种红色，这种紫色的喷雾——

[ˌglædi'oʊləs] [tɔːl] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti]
Gladiolus **tall** **with** **dignity**
剑兰 高的 和 尊严

高大挺拔的剑兰，姿态高贵

[æz; əz] [jɔːrz] , ['leɪdi] — [wiː; wi] [leɪ]
As **yours** **,** **lady** **—** **we** **lay**
作为 你的 , 女士 — 我们 躺

如同您一样，女士——我们躺下

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [preɪ] :
Before **your** **feet** **and** **pray** **:**
前 你的 脚 和 祈祷 :

在你脚前祷告：

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] —
Of **all** **the** **blessings** **—**
的 全部 这 祝福 —

在所有福分中——

[juːθ] , [dʒɔɪ] , ['ekstəsi] —
Youth **,** **joy** **,** **ecstasy** **—**
青年 , 喜悦 , 狂喜 —

青春、快乐、狂喜——

[meɪ] [wʌn] [gɪft] [læst]
May **one** **gift** **last**
可能 一 礼物 最后的

愿一份礼物永存

([æz; əz] [ðə; ði] [tɔːl] [ˌglædi'oʊləs] [meɪ]
(**As** **the** **tall** **gladiolus** **may**
(作为 这 高的 剑兰 可能

（正如高大的剑兰可能

[ˌaʊt'læst] [ðə; ði] [wɪnd] - ['flaʊər] ,
Outlast **the** **wind** **-** **flower** **,**
坚持到最后 这 风 - 花 ,

比风铃草活得更久，

['wɪntər] - [roʊz][ɔːr][roʊz]) ,
Winter - rose or rose) ,
冬天 - 玫瑰 或者 玫瑰) ,

冬玫瑰或玫瑰)，

[wʌn] [gɪft] [ə'bʌv] ,
One gift above ,
一 礼物 多于 ,

以上是一份礼物，

[en'kʌmpəsɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ;
Encompassing all those ;
包含 全部 那些 ;

涵盖所有这些;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
For her , for him ,
为了 她 , 为了 他 ,

为了她，为了他，

[fɔːr; fər][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['pæləs] [wɔːlz] ,
For all within these palace walls ,
为了 全部 之内 这些 宫殿 墙壁 ,

对于身处这座宫殿之内的所有人来说，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fiːst] ,
Beyond the feast ,
超过 这 盛宴 ,

盛宴之外，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['haɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,
Beyond the cry of Hymen and the torch ,
超过 这 哭 的 处女膜 和 这 火炬 ,

在海门和火炬的呼喊声之外，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]
Beyond the night and music
超过 这 夜晚 和 音乐

超越夜晚和音乐

['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tɪl] [deɪ] . [[eɪt]]
Echoing through the porch till day . [8]
回声 通过 这 门廊 直到 天 . [8]

回声在门廊回荡，直到天亮。[8]

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] ['tʃæntɪŋ] [noʊts] , [daɪz] [ə'weɪ] .
The music , with its deep chanting notes , dies away .
这 音乐 , 和 它是 深的 吟唱 笔记 , 死亡 离开 .

音乐带着低沉的吟唱声，渐渐消逝。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [hæŋz] ['moʊʃnləs] [ɪn] [rɪtʃ] , [fʊl] [foʊldz] .
The curtain hangs motionless in rich , full folds .
这 窗帘 悬挂 静止不动 在 富有的 , 满的 折叠 .

窗帘静静地垂挂着，褶皱饱满而丰富。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , ['dɪgnəti][ænd; ənd] ['sɑːləm] [rɪ'poʊz] , [ə; eɪ] [fluːt]
Then from this background of darkness , dignity and solemn repose , a flute
然后 从 这 背景 的 黑暗 , 尊严 和 庄严 休息 , 一个 长笛
['grædʒuəli] [di'tætʃiz] [ɪt'self] ,
gradually detaches itself ,
逐步地 分离 本身 ,

然后，在这片黑暗、庄严、肃穆的背景下，一支笛子渐渐响起。

[bɪ'kʌmz] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] , [paɪps] [ə'loʊn] [wʌn] [ʃrɪl] , ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['meləd] .

becomes	clearer	and	clearer	,	pipes	alone	one	shrill	,	simple	little	melody	.
变成	更清晰	和	更清晰	,	管道	独自的	一	尖锐	,	简单的	小的	旋律	.

声音越来越清晰，只剩下笛声，吹奏着一首尖锐而简单的旋律。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [fɔːr] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [blend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fluːt] ,

From	the	distance	,	four	children's	voices	blend	with	the	flute	,
从	这	距离	,	四	孩子们的	声音	混合	和	这	长笛	,

远处传来四个孩子的笑声，与笛声交织在一起。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [pæs] ['sɪŋgli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ,

and	four	very	little	girls	pass	singly	before	the	curtain	,
和	四	非常	小的	女孩们	经过	单独	前	这	窗帘	,

四个小女孩独自走过幕布，

[smɔːl] [meɪdz] [ɔːr] [ə'tendənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['meɪtrənz] .

small	maids	or	attendants	of	the	sixteen	matrons	.
小的	女佣	或者	服务员	的	这	十六	女舍监	.

十六位女主人的小女仆或侍从。

[ðer; ðər] [her] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kəːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv]

Their	hair	is	short	and	curls	at	the	back	of	their	heads	like	the	hair	of
他们的	头发	是	短的	和	卷发	在	这	后退	的	他们的	头部	喜欢	这	头发	的

[ðə; ði] [ˌkrɪsələ'fæntɪn] ['hɜːrmiːz] .

the	chryselephantine	Hermes	.
这	象牙金	爱马仕	.

他们的头发很短，后脑勺的头发像黄金象牙赫尔墨斯的头发一样卷曲。

[ðeɪ] [sɪŋ] :

They	sing	:
他们	唱歌	:

他们唱道：

[wer] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kroʊkəs] [bʌdz] [ʌn'foʊld]

Where	the	first	crocus	buds	unfold
在哪里	这	第一的	番红花	花蕾	展开

番红花第一批花苞绽放的地方

[wiː; wi] [faʊnd] [ðiːz] [petlz] [nɪr] [ðə; ði] [koʊld]

We	found	these	petals	near	the	cold
我们	成立	这些	花瓣	靠近	这	寒冷的

我们在寒冷的地方发现了这些花瓣。

[swɪft] ['rɪvər] - [bed] .

Swift	river	-	bed	.
迅速	河	-	床	.

湍急的河床。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɑːks] [wer] ['aɪvi] - [frɑːnd]

Beneath	the	rocks	where	ivy	-	frond
下面	这	岩石	在哪里	常春藤	-	叶状体

在常春藤叶覆盖的岩石下

[pʊts] [fɔːrθ] [nuː] [liːvz] [tuː; tə] [gliːm] [bɪ'jɑːnd]

Puts	forth	new	leaves	to	gleam	beyond
放置	前进	新的	树叶	到	闪耀	超过

抽出新叶，闪耀光芒，超越一切。

[ðoʊz] ['leɪtli] [ded] :

Those	lately	dead	:
那些	最近	死的	:

近期去世的人员：

[ðə; ði] ['veri] [smɔ:lɪst] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
The very smallest two or three
这 非常 最小 二 或者 三

最小的两三个

[ʌv; əv][goʊld] ([goʊld] [peɪl] [æz; əz]['aɪvəri])
Of gold (gold pale as ivory)
的 金子 (金子 苍白 作为 象牙)

金色的（金色如象牙般浅）

[wi:; wi] - .
We gatherèd .
我们 - .

我们聚集在一起。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][hæv; həv] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ,
When the little girls have passed before the curtain ,
什么时候 这 小的 女孩们 有 通过了 前 这 窗帘 ,

当小女孩们走过幕布后，

[ə; eɪ] [wʊd] - [wɪnd] [wi:vz] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [noʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [flu:t] ['meləɗi] ; [ðen] [ðə; ði] [tu:] [blend]
a wood - wind weaves a richer note into the flute melody ; then the two blend
一个 木头 - 风 编织 一个 更富有 笔记 进入 这 长笛 旋律 ; 然后 这 二 混合
['ɪntu:][wʌn] [sɔ:ŋ] .
into one song .
进入 一 歌曲 .

木管乐器为长笛旋律增添了更丰富的音符；然后两者融合为一首乐曲。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - [wɪnd] [grəuz] [ɪn] ['meləunis] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] ,
But as the wood - wind grows in mellowness and richness ,
但 作为 这 木头 - 风 生长 在 柔和 和 丰富 ,

但随着木管乐器的音色变得越来越柔和、越来越丰富，

[ðə; ði] [flu:t] ['grædʒuəli] [daɪz] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sekənderi] [θi:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [wɪnd] [ə'loʊn]
the flute gradually dies away into a secondary theme and the wood - wind alone
这 长笛 逐步地 死亡 离开 进入 一个 次要 主题 和 这 木头 - 风 独自的
[i'vɔlvz] [ðə; ði] ['meləɗi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] .
evolves the melody of a new song .
演变 这 旋律 的 一个 新的 歌曲 .

长笛声逐渐减弱，变成次要主题，而木管乐器则独自奏出一首新歌的旋律。

[tu:] [baɪ] [tu:] — [laɪk] [tu:] [sets] [ʌv; əv] [mɪ'dæljənz] [wɪð; wɪθ] [twɪn] ['prəufailz] [dɪ'stɪŋkt] , [wʌn] [hed]
Two by two — like two sets of medallions with twin profiles distinct , one head
二 经过 二 — 喜欢 二 套 的 奖章 和 双 简介 清楚的 , 一 头
['slaɪtli] ['haɪər] ,
slightly higher ,
轻微地 更高 ,

成对出现——就像两组轮廓截然不同的奖章，其中一个头部略高一些。

[bent] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ðə; ði] [fɔ:r] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [slaɪt] , ['ræðər] ['frædʒ(ə)l] ['tɔ:lər] ['tʃɪldrən]
bent forward a little — the four figures of four slight , rather fragile taller children
弯曲 向前 一个 小的 — 这 四 数据 的 四 轻微 , 相当 脆弱的 更高 孩子们
,
,
,

身体微微前倾——那是四个身材瘦小、略显脆弱的高个子孩子的身影。

[ɑ:r; ər] ['autlaind] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [waɪt] ['kɑ:ntʊr] [ə'genst] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
are outlined with sharp white contour against the curtain .
是 概述 和 锋利的 白色的 轮廓 反对 这 窗帘 .

在窗帘上勾勒出清晰的白色轮廓。

[ðə; ðɪ] [her] [ɪz] [smuːð] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['hedz] ,

The	hair	is	smooth	against	the	heads	,
这	头发	是	光滑的	反对	这	头部	,

头发紧贴头皮，光滑服帖。

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [weɪvd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nek] .

falling	to	the	shoulders	but	slightly	waved	against	the	nape	of	the	neck	.
坠落	到	这	肩膀	但	轻微地	挥手	反对	这	颈背	的	这	脖子	.

垂至肩部，但略微拂过颈后。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [iːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]['wɪntər] - [roʊz] .

They	are	looking	down	,	each	at	a	spray	of	winter	-	rose	.
他们	是	寻找	向下	,	每个	在	一个	喷	的	冬天	-	玫瑰	.

它们低头看着，各自看着一簇冬玫瑰。

[ðə; ðɪ]['tjuːnɪks][fɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːz] [ɪn] [ʃɑːrp] ['mɑːrb(ə)l][foʊldz] .

The	tunics	fall	to	the	knees	in	sharp	marble	folds	.
这	束腰外衣	落下	到	这	膝盖	在	锋利的	大理石	折叠	.

长袍垂至膝盖，形成利落的大理石纹褶皱。

[ðeɪ] [sɪŋ] :

They	sing	:
他们	唱歌	:

他们唱道：

['nevər] [mɔːr] [wɪl] [ðə; ðɪ][wɪnd]

Never	more	will	the	wind
绝不	更多的	将要	这	风

风再也不会吹拂了。

['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

Cherish	you	again	,
珍惜	你	再次	,

再次珍惜你，

['nevər] [mɔːr] [wɪl] [ðə; ðɪ][reɪn] .

Never	more	will	the	rain	.
绝不	更多的	将要	这	雨	.

雨将不再下了。

['nevər] [mɔːr]

Never	more
绝不	更多的

永不再

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] [braɪt]

Shall	we	find	you	bright
将	我们	寻找	你	明亮的

我们能否发现你的光芒

[ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ænd; ənd][wɪnd] . [[naɪn]]

In	the	snow	and	wind	.	[	9	]
在	这	雪	和	风	.	[	9	]

在风雪中。[9]

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɪz] [meltid] ,

The	snow	is	melted	,
这	雪	是	融化	,

雪融化了。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɪz] [gɔːn] ,

The	snow	is	gone	,
这	雪	是	已消失	,

雪化了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [floʊn] :

And	you	are	flown	:
和	你	是	飞行	:

你被空运了:

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hænd] ,

Like	a	bird	out	of	our	hand	,
喜欢	一个	鸟	出去	的	我们的	手	,

就像从我们手中飞走的鸟儿,

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ,

Like	a	light	out	of	our	heart	,
喜欢	一个	光	出去	的	我们的	心	,

如同我们心中的光芒,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .

You	are	gone	.
你	是	已消失	.

你走了。

[æz; əz][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [wɪnd] ['grædʒuəli][daɪ][ə'weɪ] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]

As	the	wistful	notes	of	the	wood	-	wind	gradually	die	away	,	there	comes	a
作为	这	怅惘	笔记	的	这	木头	-	风	逐步地	死	离开	,	那里	来	一个

['sʌd(ə)n] , [ʃrɪl] , [swɪft] ['paɪpɪŋ] .

sudden	,	shrill	,	swift	piping	.
突然	,	尖锐	,	迅速	管道	.

随着木管乐器悠扬的音符渐渐消失,突然传来一阵尖锐、急促的笛声。

[friː] [ænd; ənd][waɪld] , [laɪk][ðə; ði] [wʊd] - ['meidnz] [ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs] ,

Free	and	wild	,	like	the	wood	-	maidens	of	Artemis	,
自由的	和	荒野	,	喜欢	这	木头	-	少女们	的	阿尔忒弥斯	,

自由奔放,如同阿尔忒弥斯的森林少女们。

[ɪz] [ðɪs] [læst] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] — ['veri] [streɪt] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [tɔːst] [bæk] .

is	this	last	group	of	four	—	very	straight	with	heads	tossed	back	.
是	这	最后的	团体	的	四	—	非常	直的	和	头部	抛掷	后退	.

最后这四人——身姿笔直,头向后仰。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] , [friː] , [swɪft] [noʊts] .

They	sing	in	rich	,	free	,	swift	notes	.
他们	唱歌	在	富有的	,	自由的	,	迅速	笔记	.

他们用丰富、自由、轻快的音符歌唱。

[ðeɪ] [muːv] ['swɪftli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] ,

They	move	swiftly	before	the	curtain	in	contrast	to	the	slow	,
他们	移动	迅速地	前	这	窗帘	在	对比	到	这	慢的	,

与缓慢的移动形成鲜明对比的是,他们在幕布前迅速移动。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [gruːps] .

important	pace	of	the	first	two	groups	.
重要的	步伐	的	这	第一的	二	团体	.

前两组的重要节奏。

[ðer; ðər] [her] [ɪz] [luːs] [ænd; ənd] [reɪd] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] .

Their	hair	is	loose	and	rayed	out	like	that	of	the	sun	-	god	.
他们的	头发	是	松动的	和	射线	出去	喜欢	那	的	这	太阳	-	上帝	.

他们的头发披散着,像太阳神的头发一样向外辐射。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɔɪɪʃ] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['dʒestʃər] .

They	are	boyish	in	shape	and	gesture	.
他们	是	男孩气	在	形状	和	手势	.

他们的体态和举止都像男孩。

[ðeɪ] ['kæri] ['haiəsinθs] [ɪn]['bæskəts] , [stræpt] [laɪk] ['kwivəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] .

They	carry	hyacinths	in	baskets	,	strapped	like	quivers	to	their	backs	.
他们	携带	风信子	在	篮子	,	绑带	喜欢	箭筒	到	他们的	背部	.

他们把风信子装在篮子里，像箭筒一样背在背上。

[ðeɪ] [riːtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['flaʊər] [spreɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskəts] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntrəs] [hɜːr; hər]['ærəus] .

They	reach	to	draw	the	flower	sprays	from	the	baskets	,	as	the	Huntress	her	arrows	.
他们	抵达	到	画	这	花	喷雾	从	这	篮子	,	作为	这	女猎手	她	箭头	.

她们伸手从篮子里取出花束，就像女猎手取出她的箭一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːrt] ['swɪftli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːθ] ,

As	they	dart	swiftly	to	and	fro	before	the	curtain	,	they	are	youth	,
作为	他们	镖	迅速地	到	和	弗	前	这	窗帘	,	他们	是	青年	,

当他们快速地在幕布前来回穿梭时，他们就是青春。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sprɪŋ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - , [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] ['swɑːloʊ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] :

they	are	spring	—	they	are	the	Chelidonia	,	their	song	is	the	swallow	-	song	of	joy	:
他们	是	春天	—	他们	是	这	-	,	他们的	歌曲	是	这	吞	-	歌曲	的	喜悦	:

它们是春天——它们是白屈菜，它们的歌声是燕子欢快的歌声：

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɑːloʊz]

Between	the	hollows
之间	这	空心

在洼地之间

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz]

Of	the	little	hills
的	这	小的	丘陵

小山丘

[ðə; ði] [sprɪŋ] [spɪlz] [bluː] —

The	spring	spills	blue	—
这	春天	溢出物	蓝色的	—

春天洒下蓝色——

['tɜːrkwɔɪz] , ['sæfaɪər] , ['læpɪs] - ['læzəli]

Turquoise	,	sapphire	,	lapis	-	lazuli
绿松石	,	蓝宝石	,	青金石	-	青金石

绿松石、蓝宝石、青金石

[ɑːn][ə; eɪ] [braʊn] [klɔːθ] [ˌaʊt'spred] .

On	a	brown	cloth	outspread	.
在	一个	棕色的	布	扩张	.

在一块铺开的棕色布料上。

[ɑː] [siː] ,

Ah	see	,
啊	看	,

啊，明白了。

[haʊ] ['kerfəli] [wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

How	carefully	we	lay	them	now	,
如何	小心	我们	躺	他们	现在	,

我们现在是多么小心翼翼地摆放它们啊！

[iːtʃ] ['haɪəsɪnθ] [spreɪ] ,
Each **hyacinth** **spray** **,**
每个 风信子 喷 ,

每株风信子喷雾剂，

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] —
Across **the** **marble** **floor** **—**
穿过 这 大理石 地面 —

穿过大理石地板——

[ə; eɪ] ['pætərn] [jʊr; jər] [bent] [aɪz]
A **pattern** **your** **bent** **eyes**
一个 图案 你的 弯曲 眼睛

你弯曲的双眼中映照出的图案

[meɪ] [treɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]
May **trace** **and** **follow**
可能 痕迹 和 跟随

可能追踪和跟踪

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃʌt] ['braɪdl] [dɔːr] .
To **the** **shut** **bridal** **door** **.**
到 这 关闭 新娘 门 .

走向紧闭的新娘门。

['leɪdi] , ['aʊər; ɑːr] [lʌv] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ,
Lady **,** **our** **love** **,** **our** **dear** **,**
女士 , 我们的 爱 , 我们的 亲爱的 ,

夫人，我们的爱人，我们亲爱的，

['aʊər; ɑːr][braɪd][moʊst] [fer] ,
Our **bride** **most** **fair** **,**
我们的 新娘 最多 公平的 ,

我们最美丽的新娘，

[ðeɪ] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊz]
They **grew** **among** **the** **hollows**
他们 生长 之中 这 空心

它们生长在树洞之间

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
Of **the** **hills** **;**
的 这 丘陵 ;

群山之中；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [spɪld] [ɪts] [bluː] ,
As **if** **the** **sea** **had** **spilled** **its** **blue** **,**
作为 如果 这 海 有 洒了 它是 蓝色的 ,

仿佛大海倾泻出了它的蓝色，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['rɪzn]
As **if** **the** **sea** **had** **risen**
作为 如果 这 海 有 升起

仿佛海平面上升了一样

[frʌm; frəm][ɪts][bed] ,
From **its** **bed** **,**
从 它是 床 ,

从它的床上，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['levə(l)][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
And **sinking** **to** **the** **level** **of** **the** **shore** **,**
和 下沉 到 这 等级 的 这 支撑 ,

沉入岸边，

[left] ['haiəsinθs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . [-]
Left hyacinths on the floor . [10]
左边 风信子 在 这 地面 . [-]

地上留下了风信子。[10]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There is a pause .
那里 是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[fluːt] , [paɪp][ænd; ənd] [wʊd] - [wɪnd] [blend][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] , [rɪtʃ] ['muːvmənt] .
Flute , pipe and wood - wind blend in a full , rich movement .
长笛 , 管道 和 木头 - 风 混合 在 一个 满的 , 富有的 移动 .

长笛、管乐和木管乐器融合在一起，奏出一个饱满而丰富的乐章。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['defɪnət] ['meləɖi] [bʌt; bət] [fʊl] , ['paʊərf(ə)l] ['rɪðəm] [laɪk][sɔːft][bʌt; bət] ['stedi] [wɪnd]
There is no definite melody but full , powerful rhythm like soft but steady wind
那里 是 不 定 旋律 但 满的 , 强大的 韵律 喜欢 柔软的 但 稳定的 风
[ə'bʌv] ['fɔːrɪst] [triːz] .
above forest trees .
多于 森林 树木 .

没有固定的旋律，但有饱满而强劲的节奏，如同森林树木上空轻柔而稳定的微风。

['ɪntuː] [ðɪs] , [laɪk] [reɪn] , ['grædʒuəli] [kriːps] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [strɪŋz] .
Into this , like rain , gradually creeps the note of strings .
进入 这 , 喜欢 雨 , 逐步地 令人毛骨悚然 这 笔记 的 字符串 .

如同细雨般，弦乐的音符渐渐渗入其中。

[æz; əz][ðə; ði] [strɪŋz] [groʊ] [strɔːŋgər][ænd; ənd]['faɪnəli] ['dɑːmɪneɪt][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][braɪd] - ['kɔːrəs]
As the strings grow stronger and finally dominate the whole , the bride - chorus
作为 这 字符串 生长 更强 和 最后 支配 这 所有的 , 这 新娘 - 合唱
['paːsiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
passes before the curtain .
通过 前 这 窗帘 .

随着弦乐越来越强，最终占据了主导地位，新娘合唱团在帷幕前经过。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['eni] ['nʌmbər] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrəs] .
There may be any number in this chorus .
那里 可能 是 任何 数字 在 这 合唱 .

合唱团成员人数可能不限。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] — [tɔːl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [kloʊðd] [ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] ['tjuːnɪks] — ['fɑːloʊ] [wʌn] [ə'nʌðər]
The figures — tall young women , clothed in long white tunics — follow one another
这 数据 — 高的 年轻的 女性 , 穿着衣服 在 长的 白色的 束腰外衣 — 跟随 一 其他
['kloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

这些身影——身材高挑的年轻女子，身穿白色长袍——紧紧地跟在一起。

[jet] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'stɪŋkt] [laɪk][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [friːz] .
yet are all distinct like a procession of a temple frieze .
然而 是 全部 清楚的 喜欢 一个 游行 的 一个 寺庙 饰带 .

然而，它们又各自独立，如同寺庙浮雕上的列队行进。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ɪz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['meidnz] ;
The bride in the center is not at first distinguishable from her maidens ;
这 新娘 在 这 中心 是 不是 在 第一的 可区分的 从 她 少女们 ;

中间的新娘起初与她的伴娘们很难区分；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][ðer; ðər] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['meidnz] [drɔː] [ə'pɑːrt]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] ,
but as they begin their song , the maidens draw apart into two groups ,
但 作为 他们 开始 他们的 歌曲 , 这 少女们 画 除 进入 二 团体 ,

但当她们开始唱歌时，少女们却分成了两组。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [veɪld] [sɪm'bɑːlɪk] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

leaving	the	veiled	symbolic	figure	standing	alone	in	the	center	.
离开	这	含蓄	象征性的	数字	常设	独自的	在	这	中心	.

留下蒙着面纱的象征性人物独自站在中央。

[ðə; ði] [tuː] [gruːps] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [laɪk] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] ['priːstɪsiz] .

The	two	groups	range	themselves	to	right	and	left	like	officiating	priestesses	.
这	二	团体	范围	他们自己	到	正确的	和	左边	喜欢	裁判	女祭司	.

这两个团体像主持仪式的女祭司一样，分别向左右两侧排列。

[ðə; ði] [veɪld] ['fɪgjər] [stændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['proʊfaɪl] .

The	veiled	figure	stands	with	her	back	against	the	curtain	,	the	others	being	in	profile	.
这	含蓄	数字	站立	和	她	后退	反对	这	窗帘	,	这	其他的	存在	在	轮廓	.

蒙面人背靠着窗帘站立，其他人则侧身而立。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [swɔðd] [ɪn][foʊldz][ʌv; əv] [daɪ'æfənəs] [waɪt] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fitʃər] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] ,

Her	head	is	swathed	in	folds	of	diaphanous	white	,	through	which	the	features	are	visible	,
她	头	是	裹挟着	在	折叠	的	透明的	白色的	,	通过	哪个	这	特征	是	可见的	,

她的头部被层层叠叠的薄纱白发包裹着，透过白发可以看到她的五官。

[laɪk][ðə; ði] [veɪld] ['tænəgrə; tə'næ-] .

like	the	veiled	Tanagra	.
喜欢	这	含蓄	塔纳格拉	.

就像蒙着面纱的塔纳格拉人。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdz] [left] [tɜːrnz] [ə'baʊt] ;

When	the	song	is	finished	,	the	group	to	the	bride's	left	turns	about	;
什么时候	这	歌曲	是	完成的	,	这	团体	到	这	新娘的	左边	转弯	关于	;

歌曲结束后，新娘左侧的那群人转身；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][braɪd] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [feɪs] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

also	the	bride	,	so	that	all	face	in	one	direction	.
还	这	新娘	,	所以	那	全部	脸	在	一	方向	.

新娘也要面向同一个方向。

[ɪn] [prə'seʃənl] [fɔːrm] [ðeɪ] [pæs] [aʊt] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] [ə'gen] ['mɜːrdʒɪŋ] ,

In	processional	form	they	pass	out	,	the	figure	of	the	bride	again	merging	,
在	游行队伍	形式	他们	经过	出去	,	这	数字	的	这	新娘	再次	合并	,

她们列队行进，新娘的身影再次融入其中。

[nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meidnz] .

not	distinguishable	from	the	maidens	.
不是	可区分的	从	这	少女们	.

与少女们无异。

['stroʊfi]

Strophe
诗节

诗节

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	of	her
但	的	她

但她

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] ?
Who can say if she is fair ?
WHO 能 说 如果 她 是 公平的 ?

谁能说她公正吗?

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪˈleɪ] ,
Bound with fillet ,
边界 和 鱼片 ,

用鱼片包裹，

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrtl]
Bound with myrtle
边界 和 桃金娘

用桃金娘捆绑

[ˌʌndərˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈfloʊɪŋ] [veɪl] ,
Underneath her flowing veil ,
下 她 流动 面纱 ,

在她飘逸的面纱下，

[ˈoʊnli][ðə; ði][sɔːft][leŋkθ; leŋθ]
Only the soft length
仅有的 这 柔软的 长度

只有柔软的长度

([bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [dres])
(Beneath her dress)
(下面 她 裙子)

（在她裙子下面）

[ʌv; əv] [ˈsæfrən] [ʃuː] [ɪz] [braɪt]
Of saffron shoe is bright
的 藏红花 鞋 是 明亮的

藏红花色的鞋子很亮

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪli] - [hɑːrt]
As a great lily - heart
作为 一个 伟大的 百合 - 心

如同伟大的百合花之心

[ɪn][ɪts] [waɪt] [ˈlʌvlinəs] .
In its white loveliness .
在 它是 白色的 可爱 .

它洁白美丽。

[ænˈtɪstrəfi]
Antistrophe
反音

反旋

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər]
But of her
但 的 她

但她

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] .
We can say that she is fair .
我们 能 说 那 她 是 公平的 .

我们可以说她很公正。

[wiː; wi] [bliːtʃt] [ðə; ði] [fɪˈleɪ] ,
We bleached the fillet ,
我们 漂白 这 鱼片 ,

我们漂白了鱼片，

[brɔːt] [ðə; ði] ['mɜːrtl] ;
Brought **the** **myrtle** **;**
带来 这 桃金娘 ;

带来了桃金娘;

[tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][set]
To **us** **the** **task** **was** **set**
到 我们 这 任务 曾是 放

对我们来说，任务已经设定好了。

[ʌv; əv] ['nɑːtɪŋ] [ðə; ði][faɪn] [θredz] [ʌv; əv][sɪlk] :
Of **knotting** **the** **fine** **threads** **of** **silk** **:**
的 打结 这 美好的 线程 的 丝绸 :

将细丝打结:

[wiː; wi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][veɪl] ,
We **fastened** **the** **veil** **,**
我们 系紧 这 面纱 ,

我们系好了面纱，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [fʊt]
And **over** **the** **white** **foot**
和 超过 这 白色的 脚

越过白色的脚

[druː] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ʃuː]
Drew **on** **the** **painted** **shoe**
德鲁 在 这 绘 鞋

在彩绘鞋上画画

[stiːpt] [ɪn] [ɪ'lɪriən] ['kroʊkəs] . [-]
Steeped **in** **Illyrian** **crocus** **.** **[** **11** **]**
浸泡 在 伊利里亚人 番红花 . [-]

浸泡在伊利里亚番红花中。[11]

['stroʊfi]
Strophe
诗节

诗节

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
But **of** **her** **,**
但 的 她 ,

但关于她，

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] ?
Who **can** **say** **if** **she** **is** **fair** **?**
WHO 能 说 如果 她 是 公平的 ?

谁能说她公正吗?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] [ɪz] ['kʌvərd] ['oʊvər]
For **her** **head** **is** **covered** **over**
为了 她 头 是 涵盖 超过

因为她的头被遮盖着

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mænt(ə)l]
With **her** **mantle**
和 她 地幔

她的斗篷

[waɪt] [ɑːn] [waɪt] ,
White **on** **white** **,**
白色的 在 白色的 ,

白色底白色图案

[snoʊ] [ɑːn]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ]['æməˌrænθ] ,
Snow **on** **whiter** **amaranth** **,**
雪 在 更白 苋菜 ,

雪覆盖在洁白的苋菜上，

[snoʊ] [ɑːn] ['hɔːr] - [frɔːst] ,
Snow **on** **hoar** **-** **frost** **,**
雪 在 白霜 - 霜 ,

霜上积雪

[snoʊ] [ɑːn] [snoʊ] ,
Snow **on** **snow** **,**
雪 在 雪 ,

雪上积雪，

[snoʊ] [ɑːn] ['waɪtɪst] [bʌdz] [ʌv; əv] [mɜːr] .
Snow **on** **whitest** **buds** **of** **myrrh** **.**
雪 在 最白 花蕾 的 没药 .

没药最洁白的花蕾上覆盖着一层雪。

[æn'tɪstrəfi]
Antistrophe
反音

反旋

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
But **of** **her** **,**
但 的 她 ,

但关于她，

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] ;
We **can** **say** **that** **she** **is** **fair** **;**
我们 能 说 那 她 是 公平的 ;

我们可以说她很公正；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ˌʌndər'niːθ]
For **we** **know** **underneath**
为了 我们 知道 下

因为我们知道，在……之下

[ɔːl][ðə; ði] [wɒn'nəs] ,
All **the** **wanness** **,**
全部 这 苍白 ,

所有的乏味，

[ɔːl][ðə; ði] [hiːt]
All **the** **heat**
全部 这 热

所有的热量

([ɪn][hɜːr; hər] [blæntʃt] [feɪs])
(**In** **her** **blanched** **face** **)**
(在 她 焯水 脸)

（她脸色苍白）

[ʌv; əv][dɪ'zaɪər]
Of **desire**
的 欲望

欲望

[ɪz] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz]['faɪər]
Is **caught** **in** **her** **eyes** **as** **fire**
是 捕捉 在 她 眼睛 作为 火

如同火焰般在她眼中燃烧

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['sentər] [liːf]
In the dark center leaf
在 这 黑暗的 中心 叶子

在叶片中心较暗的区域

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sɪriən] ['aɪrɪs] .
Of the white Syrian iris .
的 这 白色的 叙利亚 鸢尾花 .

白色的叙利亚鸢尾花。

[ðə; ði]['ræðər][hɑːrd] ,
The rather hard ,
这 相当 难的 ,

相当困难的，

[ˌhaɪər'ætɪk][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ɪts] ['steɪtli] [pɔːz] [ænd; ənd] [biːt] — [ɪz]['broʊkən] [naʊ]
hieratic precision of the music — its stately pause and beat — is broken now
僧侣体 精确 的 这 音乐 — 它是 庄严 暂停 和 打 — 是 破碎的 现在
['ɪntuː] [ɪ'regjələr] [lɪlt][ænd; ənd] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [strɪŋz] .
into irregular lilt and rhythm of strings .
进入 不规律的 轻快 和 韵律 的 字符串 .

音乐庄严的精确性——它庄严的停顿和节拍——现在被打破成不规则的弦乐轻快节奏。

[fɔːr] [tɔːl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['veri] [jʌŋ] ['meɪtrənz] , ['entər][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .
Four tall young women , very young matrons , enter in a group .
四 高的 年轻的 女性 , 非常 年轻的 女舍监 , 进入 在 一个 团体 .

四位身材高挑的年轻女子，年纪轻轻就已是少妇，结伴而入。

[ðeɪ] [stænd] [klɪr] [ænd; ənd] [fer] ,
They stand clear and fair ,
他们 站立 清除 和 公平的 ,

他们立场清晰公正。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn'taɪərli] [læks] [ðə; ði] [ɔː'stɪr] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but this little group entirely lacks the austere precision of the procession of
但 这 小的 团体 完全 缺乏 这 简朴 精确 的 这 游行 的
['meidnz] [dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
maidens just preceding them .
少女们 只是 前 他们 .

但这小群人完全缺乏前面那群少女队伍的庄严和精准。

[ðeɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ; [tɜːrn] , [wʌn] [θriː] - ['kwɔːrtər] ,
They pause in the center of the stage ; turn , one three - quarter ,
他们 暂停 在 这 中心 的 这 阶段 ; 转动 , 一 三 - 四分之一 ,

他们在舞台中央停顿片刻；转身，四分之三圈，

[tuː] [ɪn]['proʊfaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [fʊl] [feɪs] ; [ðeɪ] [stænd] ,
two in profile and the fourth full face ; they stand ,
二 在 轮廓 和 这 第四 满的 脸 ; 他们 站立 ,

其中两张是侧面像，第四张是正面像；他们站着。

[tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ]['tænəgrə; tə'næ-] [gruːp] .
turned as if confiding in each other like a Tanagra group .
转向 作为 如果 倾诉 在 每个 其他 喜欢 一个 塔纳格拉 团体 .

他们仿佛像塔纳格拉乐队成员一样，互相倾诉心事。

[ðeɪ] [sɪŋ] ['laɪtli] , [ðer; ðər] ['flaʊər] [treɪz] ['ʌndər][ðer; ðər][ɑːrmz] .
They sing lightly , their flower trays under their arms .
他们 唱歌 轻轻 , 他们的 花 托盘 在下面 他们的 武器 .

他们轻声歌唱，腋下夹着花盘。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd]
Along **the** **yellow** **sand**
沿着 这 黄色的 沙

沿着黄沙

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːks]
Above **the** **rocks**
多于 这 岩石

岩石之上

[ðə; ði] ['lɒːrəl] - [bʊʃɪz] [stænd] .
The **laurel** **-** **bushes** **stand** **.**
这 月桂树 - 灌木丛 站立 .

月桂树依然挺立。

[ə'genst] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [hiːt]
Against **the** **shimmering** **heat**
反对 这 闪闪发光 热

在波光粼粼的热浪中

[iːtʃ] ['seprət] [liːf]
Each **separate** **leaf**
每个 分离 叶子

每片叶子

[ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][koʊld] ,
Is **bright** **and** **cold** **,**
是 明亮的 和 寒冷的 ,

明亮而寒冷

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [brɑːnz]
And **through** **the** **bronze**
和 通过 这 青铜

透过青铜

[ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [bɑːrk][ænd; ənd] [wʊd]
Of **shining** **bark** **and** **wood**
的 灼灼 吠 和 木头

闪亮的树皮和木材

[rʌn] [ðə; ði] [faɪn] [θredz] [ʌv; əv][goʊld] . [-]
Run **the** **fine** **threads** **of** **gold** **.** **[** **12** **]**
跑步 这 美好的 线程 的 金子 . [-]

流淌着细细的金丝。[12]

[hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪkər] - [treɪz] ,
Here **in** **our** **wicker** **-** **trays** **,**
这里 在 我们的 柳条 - 托盘 ,

这里，在我们用柳条编织的托盘里，

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] ['blɑsəmɪŋ]
We **bring** **the** **first** **faint** **blossoming**
我们 带来 这 第一的 头晕的 盛开

我们带来了第一缕微弱的花蕾

[ʌv; əv]['freɪgrənt] [beɪz] :
Of **fragrant** **bays** **:**
的 香 海湾 :

芬芳的月桂树：

['leɪdi] , [ðer; ðər] [blʌʃiz] [ʃaɪn]
Lady **,** **their** **blushes** **shine**
女士 , 他们的 脸红 闪耀

女士，她们的脸颊闪闪发光

[æz; əz] [feɪnt] [ɪn] [hjuː]
As faint in hue
作为 头晕的 在 色调

色调淡淡的

[æz; əz] [wen] [θruː] [petlz]
As when through petals
作为 什么时候 通过 花瓣

就像穿过花瓣一样

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] - [roʊz]
Of a laurel - rose
的 一个 月桂树 - 玫瑰

一朵月桂玫瑰

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] ,
The sun shines through ,
这 太阳 闪耀 通过 ,

阳光透过缝隙照射进来。

[ænd; ənd] [θroʊz] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃædoʊ]
And throws a purple shadow
和 投掷 一个 紫色的 阴影

并投下一道紫色阴影

[ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [veɪs] .
On a marble vase .
在 一个 大理石 花瓶 .

在大理石花瓶上。

([ɑː] , [lʌv] ,
(Ah , love ,
(啊 , 爱 ,

（啊，爱情，

[soʊ] [hɜːr; hər] [fer] [brests] [wɪl] [ʃaɪn]
So her fair breasts will shine
所以 她 公平的 乳房 将要 闪耀

这样，她那美丽的乳房就会闪耀光芒。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪnt] ['ʃædoʊ] [ə'bʌv] .)
With the faint shadow above .)
和 这 头晕的 阴影 多于 .)

上方有淡淡的阴影。）

[ðə; ði] [hɑːrp] ['kɔrdz] [bɪ'kʌm] [ə'gen] [mɔːr] ['regjələr] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['defɪnət] ['rɪðəm] .
The harp chords become again more regular in simple definite rhythm .
这 竖琴 和弦 变得 再次 更多的 常规的 在 简单的 定 韵律 .

竖琴的和弦再次变得更有规律，节奏也变得简单明了。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz] [ðə; ði] [braɪd] - ['kɔːrəs] ; [ænd; ənd] ['kwaɪətər] , [mɔːr] [sɪ'deɪt] ,
The music is not so intense as the bride - chorus ; and quieter , more sedate ,
这 音乐 是 不是 所以 激烈的 作为 这 新娘 - 合唱 ; 和 更安静 , 更多的 稳重 ,

音乐不像新娘合唱团那样激昂；而且更安静、更沉稳。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [noʊts] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [gruːp] .
than the notes preceding the entrance of the last group .
比 这 笔记 前 这 入口 的 这 最后的 团体 .

比最后一组进入前的笔记更清晰。

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['slaɪtli] ['oʊldər] [sə'riːn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['entər] [ɪn] [prə'seʃənl] [fɔːrm] ; [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ]

Five	or	six	slightly	older	serene	young	women	enter	in	processional	form	;	each	holding
五	或者	六	轻微地	老	安详	年轻的	女性	进入	在	游行队伍	形式	;	每个	保持

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

五六位年纪稍长、神态安详的年轻女子列队入场；每人面前都拿着，

[wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪs] ['bendɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , ['kʌvəlɪts] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , ['kerfəli] ['foʊldɪd] , [æz; əz] [ɪf]

with	precise	bending	of	arms	,	coverlets	and	linen	,	carefully	folded	,	as	if
和	精确的	弯曲	的	武器	,	床罩	和	亚麻布	,	小心	折叠	,	作为	如果

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [braɪd] [kaʊtʃ] .

for	the	bride	couch	.
为了	这	新娘	长椅	.

手臂弯曲得恰到好处，床罩和亚麻布被仔细折叠，仿佛是为新娘的卧榻准备的。

[ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ɑːr; ər] ['pɜːrp(ə)l] , ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [diːp] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [edʒ] [ʌv; əv] [goʊld] .

The	garments	are	purple	,	scarlet	and	deep	blue	,	with	edge	of	gold	.
这	服装	是	紫色的	,	猩红	和	深的	蓝色的	,	和	边缘	的	金子	.

这些衣服是紫色、猩红色和深蓝色的，边缘镶有金边。

[ðeɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] - [wɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrp] .

They	sing	to	blending	of	wood	-	wind	and	harp	.
他们	唱歌	到	混合	的	木头	-	风	和	竖琴	.

他们用木管乐器和竖琴的混合声部演唱。

[frʌm; frəm] ['sɪtrən] - ['baʊər] [biː; bi] [hɜːr; hər] [bed] ,

From	citron	-	bower	be	her	bed	,
从	香橼	-	凉亭	是	她	床	,

以香橼为床，

[kʌt] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [ʌv; əv] [triː] [ə; eɪ] - ['flaʊər] ,

Cut	from	branch	of	tree	a	-	flower	,
切	从	分支	的	树	一个	-	花	,

从树枝上剪下花朵，

['fæʃnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['meɪdnhed] .

Fashioned	for	her	maidenhead	.
造型	为了	她	梅登黑德	.

为她的贞洁而打造。

[frʌm; frəm] ['lɪdiən] ['æplz] , [swiːt] [ʌv; əv] [hjuː] ,

From	Lydian	apples	,	sweet	of	hue	,
从	吕底亚	苹果	,	甜的	的	色调	,

来自吕底亚的苹果，色泽甜美，

[kʌt] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd] [leɪð] .

Cut	the	width	of	board	and	lathe	.
切	这	宽度	的	木板	和	车床	.

将板材切割成所需宽度，然后用车床加工。

[kɑːrv] [ðə; ði] [fiːt] [frʌm; frəm] ['mɜːrtl] - [wʊd] .

Carve	the	feet	from	myrtle	-	wood	.
雕刻	这	脚	从	桃金娘	-	木头	.

用桃金娘木雕刻脚部。

[let] [ðə; ði] [peiliŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed]

Let	the	palings	of	her	bed
让	这	栅栏	的	她	床

让她的床栏

[biː; bi] [kwɪns] [ænd; ənd][bɑːks] - [wʊd] [ˌoʊvərˈleɪd]
Be quince and box - wood overlaid
是 榲 和 盒子 - 木头 叠加

楹榲和黄杨木交叠

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪd] [bɑːrk][ʌv; əv] [juː] .
With the scented bark of yew .
和 这 香味 吠 的 紫杉 .

带着紫杉树皮的香气。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] ['blɑsəmɪŋ] ,
That all the wood in blossoming ,
那 全部 这 木头 在 盛开 ,

所有的木头都在开花，

[meɪ] [kɑːm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kuːl] [hɜːr; hər] [blʌd]
May calm her heart and cool her blood
可能 冷静的 她 心 和 凉爽的 她 血

愿她心平静，愿她血凉。

[fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪdnˌhʊd] .
For losing of her maidenhood .
为了 输 的 她 少女时代 .

因为她失去了贞洁。

[ðə; ði] [wʊd] - ['waɪndz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['rezənənt] .
The wood - winds become more rich and resonant .
这 木头 - 风 变得 更多的 富有的 和 共振 .

木管乐器的声音变得更加饱满、更加洪亮。

[ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [krɔsiz] [ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [dɔːr] .
A tall youth crosses the stage as if seeking the bride door .
一个 高的 青年 十字架 这 阶段 作为 如果 寻求 这 新娘 门 .

一个身材高挑的青年穿过舞台，仿佛在寻找新娘的门。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'kʌmz] ['veri] [rɪtʃ] , [fʊl] [ʌv; əv]['kʌlər] . [-]
The music becomes very rich , full of color . [13]
这 音乐 变成 非常 富有的 , 满的 的 颜色 . [-]

音乐变得非常丰富多彩。[13]

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] , [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['sɪmb(ə)l] ; [ðə; ði] [her] [ə; eɪ] [fleɪm] ;
The figure itself is a flame , an exaggerated symbol ; the hair a flame ;
这 数字 本身 是 一个 火焰 , 一个 夸张的 象征 ; 这 头发 一个 火焰 ;

人物本身是一团火焰，一个夸张的象征；头发也是一团火焰；

[ðə; ði] [wɪŋz] , [diːp] [red] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] ,
the wings , deep red or purple ,
这 翅膀 , 深的 红色的 或者 紫色的 ,

翅膀呈深红色或紫色

[stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'træstɪŋ] [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['klæʃɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .
stand out against the curtains in a contrasting or almost clashing shade of purple .
站立 出去 反对 这 窗帘 在 一个 对比 或者 几乎 冲突 阴影 的 紫色的 .

与窗帘形成鲜明对比，甚至几乎是冲突的紫色调，使其更加醒目。

[ðə; ði]['tuːnɪk] , [ə'gen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l][ɔːr]['krɪmz(ə)n] , [fɔːlz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .
The tunic , again a rich purple or crimson , falls almost to the knees .
这 束腰外衣 , 再次 一个 富有的 紫色的 或者 赤红 , 瀑布 几乎 到 这 膝盖 .

这件束腰外衣，同样是深紫色或深红色，长度几乎及膝。

[ðə; ði] [niːz] [ɑːr; ər] [ber] ; [ðə; ði]['sænd(ə)lz] [ɪ'læbərətli] [stræpt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
The knees are bare ; the sandals elaborately strapped over and over .
这 膝盖 是 裸 ; 这 凉鞋 精心 绑带 超过 和 超过 .

膝盖裸露在外；凉鞋的绑带层层叠叠，十分精致。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [siːmz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l] [klaʊd] , [ðə; ði] ['fɪgjər] , [stɪl] [braitə] , [laɪk][ə; eɪ]

The	curtain	seems	a	rich	purple	cloud	,	the	figure	,	still	brighter	,	like	a
这	窗帘	似乎	一个	富有的	紫色的	云	,	这	数字	,	仍然	更亮	,	喜欢	一个

[flæm'bɔɪənt] [bɜːrd] ,

flamboyant	bird	,
龙飞凤舞	鸟	,

帷幔宛如一团浓郁的紫色云朵，而身影则更加耀眼，宛如一只艳丽的飞鸟。

[hæf] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] .

half	emerged	in	the	sunset	.
一半	出现	在	这	日落	.

一半在夕阳中显露出来。

[lʌv] ['pɔːzɪz] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['braɪdz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɪft] , [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [blæk] -

Love	pauses	just	outside	the	bride's	door	with	his	gift	,	a	tuft	of	black	-
爱	停顿	只是	外部	这	新娘的	门	和	他的	礼物	,	一个	簇	的	黑色的	-

['pɜːrp(ə)l]['saɪkləmən] .

purple	cyclamen	.
紫色的	仙客来	.

爱人带着礼物——一束黑紫色的仙客来——在新娘门外驻足。

[hiː; hi] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [wʊd] - ['waɪndz] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['rezənənt] [vɔɪs] :

He	sings	to	the	accompaniment	of	wood	-	winds	,	in	a	rich	,	resonant	voice	:
他	唱歌	到	这	伴奏	的	木头	-	风	,	在	一个	富有的	,	共振	嗓音	:

他用浑厚、悠扬的嗓音，伴着木管乐器的演奏演唱:

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kʌvər][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed]

The	crimson	cover	of	her	bed
这	赤红	覆盖	的	她	床

她床上的床罩是深红色的。

[ɪz][nɑːt][soʊ] [rɪtʃ] , [nɔːr][soʊ] ['diːpli] [bled]

Is	not	so	rich	,	nor	so	deeply	bled
是	不是	所以	富有的	,	也不	所以	深	出血

既不富裕，也不血流成河。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [fɪʃ] [ðæt] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː] [red] ,

The	purple	-	fish	that	dyed	it	red	,
这	紫色的	-	鱼	那	染色	它	红色的	,

那条把它染成红色的紫色鱼，

[æz; əz] [wen] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] ['ʃeltərd] [glen]

As	when	in	a	hot	sheltered	glen
作为	什么时候	在	一个	热的	避难所	格伦

就像在炎热的避风山谷里一样

[ðer; ðər] ['flaʊərd] [ðiːz] [stɔːks] [ʌv; əv]['saɪkləmən] :

There	flowered	these	stalks	of	cyclamen	:
那里	开花的	这些	茎	的	仙客来	:

那里开着这些仙客来花茎:

(['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [pɔɪnts]

(	Purple	with	honey	-	points
(	紫色的	和	蜂蜜	-	积分

（紫色带蜜色斑点）

[ʌv; əv][hɔːrnz][fɔːr; fər] [petlz] ;

Of	horns	for	petals	;
的	角	为了	花瓣	;

以角为花瓣;

[swiːt] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd][krɪsp] ,
Sweet **and** **dark** **and** **crisp** **,**
甜的 和 黑暗的 和 脆 ,

香甜、浓郁、清爽

[æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [kɪs] .)
As **fragrant** **as** **her** **maiden** **kiss** **.** **)**
作为 香 作为 她 少女 吻 .)

如同她初吻般芬芳。

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌni] - ['siːkɪŋ] [lɪps]
There **with** **his** **honey** **-** **seeking** **lips**
那里 和 他的 蜂蜜 - 寻求 嘴唇

他那渴望甜蜜的嘴唇就在那里

[ðə; ði] [biː] [klɪŋz] [kloʊz][ænd; ənd] ['wɔːrmli] [sips] ,
The **bee** **clings** **close** **and** **warmly** **sips** **,**
这 蜜蜂 黏附 关闭 和 热情地 啜饮 ,

蜜蜂紧紧依偎着，温暖地吸吮着花蜜。

[ænd; ənd] [siːks] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [θaɪz] [tuː; tə] [sweɪ]
And **seeks** **with** **honey** **-** **thighs** **to** **sway**
和 寻找 和 蜂蜜 - 大腿 到 摇摆

并用蜜色大腿寻求摇摆

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ə'weɪ] .
And **drink** **the** **very** **flower** **away** **.**
和 喝 这 非常 花 离开 .

将整朵花都饮尽。

([ɑː] , [stɜːrn][ðə; ði] [petlz] ['drɔːɪŋ] [bæk] ;
(**Ah** **,** **stern** **the** **petals** **drawing** **back** **;**
(啊 , 船尾 这 花瓣 绘画 后退 ;

（啊，花瓣向后退缩；

[ɑː] [rer] , [ɑː]['vɜːrdʒɪnl][hɜːr; hər] [breθ] !)
Ah **rare** **,** **ah** **virginal** **her** **breath** **!** **)**
啊 稀有的 , 啊 处女 她 气息 !)

啊，多么罕见，多么纯洁的呼吸！

['krɪmz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['hʌni] - ['siːkɪŋ] [lɪps] ,
Crimson **,** **with** **honey** **-** **seeking** **lips** **,**
赤红 , 和 蜂蜜 - 寻求 嘴唇 ,

绯红，嘴唇如蜜般甜美，

[ðə; ði] [sʌn] [laɪz][hɑːt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
The **sun** **lies** **hot** **across** **his** **back** **,**
这 太阳 谎言 热的 穿过 他的 后退 ,

太阳炙烤着他的背脊，

[ðə; ði][goʊld][ɪz] [dekt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
The **gold** **is** **decked** **across** **his** **wings** **.**
这 金子 是 甲板 穿过 他的 翅膀 .

他的双翼上装饰着黄金。

['kwɪvərɪŋ] [hiː; hi] [sweɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [klɪŋz]
Quivering **he** **sways** **and** **quivering** **clings**
颤抖 他 摇摆 和 颤抖 黏附

他颤抖着摇晃，颤抖着紧紧抓住。

([ɑː] , [rer] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['drɔːɪŋ] [bæk] !)
(**Ah** **,** **rare** **her** **shoulders** **drawing** **back** **!** **)**
(啊 , 稀有的 她 肩膀 绘画 后退 !)

（啊，难得一见她向后耸肩！）

[wʌn]['moʊmənt] , [ðen] [ðə; ði] ['plʌndərər] [slɪps]
One moment , then the plunderer slips
一 片刻 , 然后 这 掠夺者 滑倒

前一刻，掠夺者滑倒了

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊər] - [lɪps] .
Between the purple flower - lips .
之间 这 紫色的 花 - 嘴唇 .

在紫色的花唇之间。

[lʌv] ['paːsiz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]['simbəlz] .
Love passes out with a crash of cymbals .
爱 通过 出去 和 一个 碰撞 的 钹 .

爱情伴随着钹声消逝。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənteri] [pɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːlz]['ɪntuː][ɪts][kɑːm] , [weɪv] - [laɪk]
There is a momentary pause and the music falls into its calm , wave - like
那里 是 一个 瞬间 暂停 和 这 音乐 瀑布 进入 它是 冷静的 , 海浪 - 喜欢
['rɪðəm] .
rhythm .
韵律 .

音乐短暂地停顿了一下，然后恢复了平静、如波浪般的节奏。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [bɔɪz] ['paːsiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
A band of boys passes before the curtain .
一个 乐队 的 男孩们 通过 前 这 窗帘 .

一群男孩从幕前经过。

[ðeɪ] [pæs] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['krɔːsɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
They pass from side to side , crossing and re - crossing ; but their
他们 经过 从 边 到 边 , 过境 和 关于 - 过境 ; 但 他们的
['fɪgjərz] ['nevər] [kən'fjuːz] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
figures never confuse one another ,
数据 绝不 迷惑 一 其他 ,

它们左右穿梭，交叉又交叉；但它们的身影却从不混淆。

[ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ɑːr; ər]['nevər] [blɜːrd] .
the outlines are never blurred .
这 概述 是 绝不 模糊 .

轮廓始终清晰可见。

[ðeɪ] [stænd][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][sɪm'bɑːlɪk]['dʒestʃər] , ['stuːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
They stand out against the curtain with symbolic gesture , stooping as if to
他们 站立 出去 反对 这 窗帘 和 象征性的 手势 , 弯腰 作为 如果 到
['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [riθs] ,
gather up the wreaths ,
收集 向上 这 花圈 ,

他们以象征性的姿态站在帷幔前，弯下腰，仿佛要拾起花圈。

[ɔːr] ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stɪf] [brænʧ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['fɔːlən] [petlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
or swaying with long stiff branch as if to sweep the fallen petals from the
或者 摇晃 和 长的 僵硬的 分支 作为 如果 到 扫 这 倒下 花瓣 从 这
[flɔːr] . [-]
floor . [14]
地面 . [-]

或者摇曳着长长的、坚硬的枝条，仿佛要将掉落在地上的花瓣扫走。[14]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɑːrkt] ['meləɾi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] ,

There	is	no	marked	melody	from	the	instruments	,	but	the	boys	'	voices	,
那里	是	不	标记	旋律	从	这	仪器	,	但	这	男孩们	-	声音	,

['hʌmɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] ['entər] ,

humming	lightly	as	they	enter	,
哼唱	轻轻	作为	他们	进入	,

乐器没有明显的旋律，但男孩们一边轻声哼唱一边走进来。

['grædʒuəli] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] [sɔːŋ] .

gradually	evolve	a	little	dance	song	.
逐步地	发展	一个	小的	舞蹈	歌曲	.

逐渐演变成一首小舞曲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz][bʌt; bət][ðə; ði][lɪlt][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['tenər] ['vɔɪsɪz] .

There	are	no	words	but	the	lilt	up	and	down	of	the	boys	'	tenor	voices	.
那里	是	不	字	但	这	轻快	向上	和	向下	的	这	男孩们	-	男高音	声音	.

除了男孩们抑扬顿挫的男高音之外，没有其他言语。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [riθs] [ænd; ənd]

Then	,	as	if	they	had	finished	the	task	of	gathering	up	the	wreaths	and
然后	,	作为	如果	他们	有	完成的	这	任务	的	采集	向上	这	花圈	和

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [petlz] ,

sweeping	the	petals	,
扫荡	这	花瓣	,

然后，仿佛他们已经完成了收集花环和清扫花瓣的任务，

[ðeɪ] [stænd][ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [piləs] [wer] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst]

they	stand	in	groups	of	two	before	the	pillars	where	the	torches	have	been	placed
他们	站立	在	团体	的	二	前	这	柱子	在哪里	这	火炬	有	到过	放置

.

:

.

他们两人一组站在放置火炬的柱子前。

[ðeɪ] [lɪft][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['brækəts, 'brækɪts] .

They	lift	the	torches	from	the	brackets	.
他们	举起	这	火炬	从	这	括号	.

他们把火炬从支架上取下来。

[ðeɪ] [hoʊld][ðem; ðəm][ə'lɔːft] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʌn] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [tuː] [bɔɪz] .

They	hold	them	aloft	between	them	,	one	torch	to	each	two	boys	.
他们	抓住	他们	高空	之间	他们	,	一	火炬	到	每个	二	男孩们	.

他们高举火炬，每两个男孩一人一支。

[ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [laɪk][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

Their	figures	are	cut	against	the	curtain	like	the	simple	,
他们的	数据	是	切	反对	这	窗帘	喜欢	这	简单的	,

他们的身影像简单的.....一样映衬在窗帘上。

[traɪ'æŋgjələr] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪs] [ɔːr] [friːz] — [ðə; ði] [bɔɪz] - ['hedz] [ɑːn][ə; eɪ]

triangular	design	on	the	base	of	a	vase	or	frieze	—	the	boys	'	heads	on	a
三角形	设计	在	这	根据	的	一个	花瓶	或者	饰带	—	这	男孩们	-	头部	在	一个

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

花瓶或壁饰底部的三角形图案——男孩们的头部处于同一水平线上，

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

the	torches	above	them	.
这	火炬	多于	他们	.

他们头顶上的火炬。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn] [klɪr] , [hæf] - [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] .
They sing in clear , half - subdued voices .
他们 唱歌 在 清除 , 一半 - 低沉的 声音 .

他们用清晰、略带低沉的声音唱歌。

[wer] [lʌv] [ɪz] [kɪŋ] ,
Where love is king ,
在哪里 爱 是 国王 ,

在爱为王的地方，

[ɑː] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [niːd]
Ah , there is little need
啊 , 那里 是 小的 需要

啊，几乎不需要。

[tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
To dance and sing ,
到 舞蹈 和 唱歌 ,

跳舞和唱歌，

[wɪð; wɪθ]['braɪdl] - [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [fler]
With bridal - torch to flare
和 新娘 - 火炬 到 耀斑

伴着新娘的火炬闪耀

['æmbər][ænd; ənd] ['skætər] [laɪt]
Amber and scatter light
琥珀色 和 分散 光

琥珀色和散射光

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [er] ,
Across the purple air ,
穿过 这 紫色的 空气 ,

穿过紫色的空气，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns]
To sing and dance
到 唱歌 和 舞蹈

唱歌跳舞

[tuː; tə] [fluːt] - [noʊt][ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] .
To flute - note and to reed .
到 长笛 - 笔记 和 到 芦苇 .

像笛子一样，像簧片一样。

[wer] [lʌv] [ɪz] [kʌm]
Where love is come
在哪里 爱 是 来

爱来了

([ɑː] , [lʌv] [ɪz] [kʌm] [ɪn'diːd] !)
(Ah , love is come indeed !)
(啊 , 爱 是 来 的确 !)

（啊，爱情真的来了！）

['aʊər; ɑːr] [lɪmz] [ɑːr; ər] [nʌm]
Our limbs are numb
我们的 四肢 是 麻木的

我们的四肢麻木了。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [niːd] ;
Before his fiery need ;
前 他的 火热 需要 ;

在他强烈的需求之前；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][glæd]
With **all** **their** **glad**
和 全部 他们的 高兴的

他们都非常高兴

['ræptʃər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ʌn'sed] ,
Rapture **of** **speech** **unsaid** **,**
狂喜 的 演讲 未说出口的话 ,

未说出口的言语所带来的狂喜

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['faɪəri][lɪps]
Before **his** **fiery** **lips**
前 他的 火热 嘴唇

在他炽热的嘴唇前

['aʊər; ɑːr][lɪps][ɑːr; ər][mjuːt][ænd; ənd] [dʌm] .
Our **lips** **are** **mute** **and** **dumb** **.**
我们的 嘴唇 是 沉默的 和 哑的 .

我们的嘴唇是哑的，无法说话。

[ɑː] , [saʊnd] [ʌv; əv] [riːd] ,
Ah **,** **sound** **of** **reed** **,**
啊 , 声音 的 芦苇 ,

啊，芦苇的声音，

[ɑː] , [fluːt] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [weɪl] ,
Ah **,** **flute** **and** **trumpet** **wail** **,**
啊 , 长笛 和 喇叭 哀号 ,

啊，笛声和号声哀鸣，

[ɑː] , [dʒɔɪ] [dɪ'kriːd] —
Ah **,** **joy** **decreed** **—**
啊 , 喜悦 颁布 —

啊，喜悦降临——

[ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][veɪl]
The **fringes** **of** **her** **veil**
这 边缘 的 她 面纱

她面纱的流苏

[ɑːr; ər] [sɪəd] [ænd; ənd] [waɪt] ;
Are **seared** **and** **white** **;**
是 烤 和 白色的 ;

烤至焦黄呈白色;

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Across **the** **flare** **of** **light** **,**
穿过 这 耀斑 的 光 ,

穿过那道耀眼的光芒，

['blaɪndɪd][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [feɪl] .
Blinded **the** **torches** **fail** **.**
失明 这 火炬 失败 .

手电筒失灵，视线受阻。

([ɑː] , [lʌv] [ɪz] [kʌm] [ɪn'diːd] !)
(Ah , love is come indeed !)
(啊 , 爱 是 来 的确 !)

（啊，爱情真的来了！）

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
At **the** **end** **of** **the** **song** **,**
在 这 结尾 的 这 歌曲 ,

歌曲结束时，

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] ['flɪkər] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn] [ðə; ði]

the	**torches**	**flicker**	**out**	**and**	**the**	**figures**	**are**	**no**	**longer**	**distinguishable**	**in**	**the**
这	火炬	闪烁	出去	和	这	数据	是	不	更长	可区分的	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

火把渐渐熄灭，黑暗中人影已无法辨认。

[ðeɪ] [pæs] [aʊt] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] .

They	**pass**	**out**	**like**	**shadows**	**.**
他们	经过	出去	喜欢	阴影	.

他们像影子一样昏了过去。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['kɜːrt(ə)n] [hæŋz] [blæk] [ænd; ənd] ['hevi] .

The	**purple**	**curtain**	**hangs**	**black**	**and**	**heavy**	**.**
这	紫色的	窗帘	悬挂	黑色的	和	重的	.

紫色的窗帘垂下来，又黑又重。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][daɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪz]['faɪnəli] [kʌt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [diːp] , ['mjuːtɪd] ['kɔrdz] . [

The	**music**	**dies**	**away**	**and**	**is**	**finally**	**cut**	**short**	**with**	**a**	**few**	**deep**	**,**	**muted**	**chords**	**.**	**[**
这	音乐	死亡	离开	和	是	最后	切	短的	和	一个	很少	深的	,	静音	和弦	.	[

-]

15	**]**
-	]

音乐渐渐消失，最后以几个低沉的闷音和弦戛然而止。[15]

[dɪ'miːtər]

DEMETER
德米特

得墨忒尔

[aɪ]

I
我

我

[men] , [fairz] , [fiːsts] ,

Men	**,**	**fires**	**,**	**feasts**	**,**
男人	,	火灾	,	盛宴	,

男人、篝火、盛宴

[steps] [ʌv; əv]['temp(ə)l] , [fɔːr] - [stoʊn] , ['lɪntl] ,

steps	**of**	**temple**	**,**	**fore**	**-**	**stone**	**,**	**lintel**	**,**
步骤	的	寺庙	,	前	-	石头	,	楣	,

寺庙台阶、前石、门楣

[step] [ʌv; əv] [waɪt] ['ɔːltər] , ['faɪər][ænd; ənd]['æftər] - ['faɪər] ,

step	**of**	**white**	**altar**	**,**	**fire**	**and**	**after**	**-**	**fire**	**,**
步	的	白色的	坛	,	火	和	后	-	火	,

白色祭坛、火焰和余火的台阶，

['slɔːtər] [bɪ'fɔːr] ,

slaughter	**before**	**,**
屠宰	前	,

屠杀之前，

['frægmənt] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [miːt] ,

fragment	**of**	**burnt**	**meat**	**,**
分段	的	烧焦的	肉	,

一块烧焦的肉块，

[diːp] ['mɪstəri] , ['græpl] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [riːtʃ]
deep mystery , grapple of mind to reach
深的 神秘 , 抓钩 的 头脑 到 抵达

深邃的谜团，心灵的挣扎与抵达

[ðə; ði] [tens] [θɔːt] ,
the tense thought ,
这 紧张 想法 ,

紧张的思绪，

['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] , ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [prer] [ə'laɪk] ,
power and wealth , purpose and prayer alike ,
力量 和 财富 , 目的 和 祷告 同样 ,

权力与财富，目标与祈祷，皆是如此。

([men] , [fairz] , [fiːsts] , ['temp(ə)l] [steps]) — ['juːsləs] .
(men , fires , feasts , temple steps) — useless .
(男人 , 火灾 , 盛宴 , 寺庙 步骤) — 无用 .

（男人、火、宴席、寺庙台阶）——无用。

['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [plænt]
Useless to me who plant
无用 到 我 WHO 植物

对我这个种树的人来说毫无用处

[waɪd] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['maɪti] [plɪnθ] ,
wide feet on a mighty plinth ,
宽的 脚 在 一个 强大的 基座 ,

宽大的底座上站着一双大脚，

['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [sɪt] ,
useless to me who sit ,
无用 到 我 WHO 坐 ,

对我这个坐着的人来说毫无用处，

[waɪd] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] , [greɪt] [ʌv; əv] [θaɪ] ,
wide of shoulder , great of thigh ,
宽的 的 肩膀 , 伟大的 的 大腿 ,

肩宽，大腿粗壮

['hevi] [ɪn][goʊld] , [tuː; tə] [pres]
heavy in gold , to press
重的 在 金子 , 到 按

充满黄金，压

[goʊld] [bæk] [ə'genst] ['sɑːlɪd] [bæk]
gold back against solid back
金子 后退 反对 坚硬的 后退

金背靠实心背

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [siːt] :
of the marble seat :
的 这 大理石 座位 :

大理石座椅：

['juːsləs] [ðə; ði]['drægənz] [rɔːt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz] ,
useless the dragons wrought on the arms ,
无用 这 龙 锻 在 这 武器 ,

龙在武器上刻下的图案毫无用处，

['juːsləs] [ðə; ði] ['pɑːpi] - [bʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld]['ɪnset]
useless the poppy - buds and the gold inset
无用 这 罂粟 - 花蕾 和 这 金子 插入

罂粟花蕾和金嵌件毫无用处

[ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [wiːt] .

of	the	spray	of	wheat	.
的	这	喷	的	小麦	.

小麦喷洒。

[ɑː] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] [ˌem ˈiː] ['hevi]

Ah	they	have	wrought	me	heavy
啊	他们	有	锻	我	重的

啊，它们让我感到沉重。

[ænd; ənd] [greɪt] [ʌv; əv] [lɪm] —

and	great	of	limb	—
和	伟大的	的	肢	—

四肢强壮——

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['slendər] [ʌv; əv] [weɪst] ,

she	is	slender	of	waist	,
她	是	苗条	的	腰部	,

她腰肢纤细，

[slaɪt] [ʌv; əv] [brest] , [meɪd] [ʌv; əv] ['meni] ['fæʃənz] ;

slight	of	breast	,	made	of	many	fashions	;
轻微	的	胸部	,	制成	的	许多	时尚	;

胸部略显单薄，款式多样；

[ðeɪ] [hæv; həv][set][hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt]

they	have	set	her	small	feet
他们	有	放	她	小的	脚

他们给她的小脚

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [plɪnθ] ;

on	many	a	plinth	;
在	许多	一个	基座	;

在许多基座上；

[ʃiː; ʃi] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] ,

she	they	have	known	,
她	他们	有	已知	,

他们认识她，

[ʃiː; ʃi] [ðeɪ] [hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ,

she	they	have	spoken	with	,
她	他们	有	说	和	,

他们已经和她谈过了，

[ʃiː; ʃi] [ðeɪ] [hæv; həv] [smaɪld] [ə'pɑːn] ,

she	they	have	smiled	upon	,
她	他们	有	微笑	之上	,

她受到了他们的微笑，

[ʃiː; ʃi] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt]

she	they	have	caught
她	他们	有	捕捉

他们抓住了她

[ænd; ənd] ['flætərd] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ænd; ənd] [gɪfts] .

and	flattered	with	praise	and	gifts	.
和	受宠若惊	和	称赞	和	礼物	.

并受到赞扬和礼物的奉承。

[bʌt; bət] ['juːsləs] [ðə; ði] ['flætəri]

But	useless	the	flattery
但	无用	这	奉承

但奉承毫无用处。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər]
of **the** **mighty** **power**
的 这 强大的 力量

强大的力量

[ðeɪ] [hæv; həv]['græntɪd][ˌem 'iː] :
they **have** **granted** **me** **:**
他们 有 的确 我 :

他们赐予了我:

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [brest]
for **I** **will** **not** **stay** **in** **her** **breast**
为了 我 将要 不是 停留 在 她 胸部

因为我不会留在她的胸膛里

[ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] [lɪm] ,
the **great** **of** **limb** **,**
这 伟大的 的 肢 ,

肢体的伟大之处,

[ðoʊ] ['pɜːrfɪkt][ðə; ði] [ʃel] [ðeɪ] [hæv; həv]
though **perfect** **the** **shell** **they** **have**
尽管 完美的 这 壳 他们 有

虽然它们的外壳完美无瑕

['fæʃnd] [ˌem 'iː] , [ðiːz] [men] ! [-]
fashioned **me** **,** **these** **men** **!** **[** **16** **]**
造型 我 , 这些 男人 ! [-]

这些人塑造了我![16]

[duː][aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] —
Do **I** **sit** **in** **the** **market** **place** **—**
做 我 坐 在 这 市场 地方 —

我是否应该坐在集市上——

[duː][aɪ][smaɪl] , [dʌz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [braʊ]
do **I** **smile** **,** **does** **a** **noble** **brow**
做 我 微笑 , 做 一个 高贵 眉头

我是否微笑,高贵的眉宇

[bend] [laɪk][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] —
bend **like** **the** **brow** **of** **Zeus** **—**
弯曲 喜欢 这 眉头 的 宙斯 —

像宙斯的眉毛一样弯曲——

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [spaʊs] , [hɪz; ɪz][ɔːr]['eni] ,
am **I** **a** **spouse** **,** **his** **or** **any** **,**
是 我 一个 配偶 , 他的 或者 任何 ,

我是他的配偶还是任何人的配偶?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['wʊmən] , [ɔːr] ['gɑːdəs] [ɔːr] [kwiːn] ,
am **I** **a** **woman** **,** **or** **goddess** **or** **queen** **,**
是 我 一个 女士 , 或者 女神 或者 女王 ,

我是女人,还是女神,还是女王?

[tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][ə; eɪ][gɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] — [ænd; ənd][left] ?
to **be** **met** **by** **a** **god** **with** **a** **smile** **—** **and** **left** **?**
到 是 遇见 经过 一个 上帝 和 一个 微笑 — 和 左边 ?

遇到一位面带微笑的神——然后离开?

[iː]
II
二

[duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][skroʊl] ,

Do	you	ask	for	a	scroll	,
做	你	问	为了	一个	滚动	,

你要的是卷轴吗?

['pɑːrtʃmənt] , ['ɔrəkl] , ['prɑːfəsi] , ['presɪdənt] ;

parchment	,	oracle	,	prophecy	,	precedent	;
羊皮纸	,	神谕	,	预言	,	先例	;

羊皮纸、神谕、预言、先例;

[duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər]['tæblɪts] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [θɔːt]

do	you	ask	for	tablets	marked	with	thought
做	你	问	为了	片剂	标记	和	想法

你要求提供标有思想的药片吗?

[ɔːr][wɜːrdz][kʌt] [diːp] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sɜːrfɪs] ,

or	words	cut	deep	on	the	marble	surface	,
或者	字	切	深的	在	这	大理石	表面	,

或者刻在大理石表面的文字,

[duː][juː; jʊ] [siːk] ['meʒərd] ['ʌtərəns] [ɔːr][ðə; ði]['mɪstɪk] [træns] ?

do	you	seek	measured	utterance	or	the	mystic	trance	?
做	你	寻找	测量	发声	或者	这	神秘	发呆	?

你追求的是条理清晰的表达,还是神秘的冥想状态?

[sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['delfi] —

Sleep	on	the	stones	of	Delphi	—
睡觉	在	这	石头	的	德尔菲	—

睡在德尔斐的石头上——

[der] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv]['pæləs]

dare	the	ledges	of	Pallas
敢	这	壁架	的	帕拉斯

敢于攀登帕拉斯的悬崖

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌem 'iː]['fɔːrmoʊst] ,

but	keep	me	foremost	,
但	保持	我	首先	,

但请把我放在第一位。

[kiːp] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['æftər][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

keep	me	before	you	,	after	you	,	with	you	,
保持	我	前	你	,	后	你	,	和	你	,

让我始终在你面前、在你身后、与你在一起。

['nevər] [fər'get] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt]

never	forget	when	you	start
绝不	忘记	什么时候	你	开始

永远不要忘记你的起点

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['delfɪk] ['presəpɪs] ,

for	the	Delphic	precipice	,
为了	这	德尔斐	悬崖	,

对于德尔斐悬崖而言,

['nevər] [fər'get] [wen] [juː; jʊ] [siːk] ['pæləs]

never	forget	when	you	seek	Pallas
绝不	忘记	什么时候	你	寻找	帕拉斯

当你寻找帕拉斯时,永远不要忘记这一点。

[ænd; ənd] [miːt] [ɪn] [θɔːt]

and	meet	in	thought
和	见面	在	想法

在思想中相遇

[jɔːr'self] [drɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm] [jɔːr'self]
yourself drawn out from yourself
你自己 绘制 出去 从 你自己

自我从自己身上抽离出来

[laɪk] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɜːrpənt] ,
like the holy serpent ,
喜欢 这 圣 蛇 ,

就像圣蛇一样，

['nevər] [fər'get]
never forget
绝不 忘记

永远不要忘记

[ɪn] [θɔːt] [ɔːr] [mɪ'stɪriəs] [træns] —
in thought or mysterious trance —
在 想法 或者 神秘 发呆 —

沉思或神秘恍惚——

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gretɪst] [ænd; ənd] [liːst] .
I am greatest and least .
我 是 最 和 至少 .

我既是最伟大的，也是最渺小的。

[sɔːft] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Soft are the hands of Love ,
柔软的 是 这 双手 的 爱 ,

爱的手是温柔的，

[sɔːft] , [sɔːft] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
soft , soft are his feet ;
柔软的 , 柔软的 是 他的 脚 ;

他的脚很软很软；

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [twaɪnd] ['mɜːrtl] ,
you who have twined myrtle ,
你 WHO 有 缠绕 桃金娘 ,

你们这些拥有缠绕桃金娘的人，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] ['krəukəsiz] ,
have you brought crocuses ,
有 你 带来 番红花 ,

你带来了番红花吗?

[waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnər]
white as the inner
白色的 作为 这 内

像内壁一样白

[strɪpt] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʒər] ,
stript bark of the osier ,
脱衣舞 吠 的 这 柳条 ,

剥去柳条树皮，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [set]
have you set
有 你 放

你已经设置好了吗?

[blæk] ['kroʊkəs] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk]
black crocus against the black
黑色的 番红花 反对 这 黑色的

黑色番红花映衬着黑色

['lɑ:ks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ? [-]
locks **of** **another** **?** **[** **17** **]**
锁 的 其他 ? [-]

别人的锁？[17]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ʌv; əv] [hu:m] [du:][aɪ] [spi:k] ?
Of **whom** **do** **I** **speak** **?**
的 谁 做 我 说话 ?

我指的是谁?

['meni] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɔdz]
Many **the** **children** **of** **gods**
许多 这 孩子们 的 神

许多神的孩子

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ] [teɪk]
but **first** **I** **take**
但 第一的 我 拿

但首先我要

['broʊmiˌɑ:s] , ['fɔ:stərɪŋ] [prɪns] ,
Bromios **,** **fostering** **prince** **,**
布罗米奥斯 , 寄养 王子 ,

布罗米奥斯，养子王子

[lɪft][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪvi] [breɪk] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .
lift **from** **the** **ivy** **brake** **,** **a** **king** **.**
举起 从 这 常春藤 制动 , 一个 国王 .

从常春藤枝蔓中抬起，一位国王。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
Enough **of** **the** **lightning** **,**
足够的 的 这 闪电 ,

够了，别再打闪电了。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [spi:k]
enough **of** **the** **tales** **that** **speak**
足够的 的 这 故事 那 说话

故事就讲到这里吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] :
of **the** **death** **of** **the** **mother** **:**
的 这 死亡 的 这 母亲 :

母亲去世:

[streɪndʒ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltər]
strange **tales** **of** **a** **shelter**
奇怪的 故事 的 一个 庇护所

避难所的奇闻轶事

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˌʌn'bɔ:rn] ,
brought **to** **the** **unborn** **,**
带来 到 这 未出生的 ,

带给未出生的婴儿，

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [teɪl] , [mɪθ] , ['mɪstəri] , ['presɪdənt] —
enough **of** **tale** **,** **myth** **,** **mystery** **,** **precedent** **—**
足够的 的 故事 , 神话 , 神秘 , 先例 —

够了，别再讲故事、神话、神秘事件和先例了——

[ə; eɪ][tʃaɪld] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'sliːp] .
a child lay on the earth asleep .
一个 孩子 躺 在 这 地球 睡着了 .

一个孩子躺在地上睡着了。

[sɔːft][ɑːr; ər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [lʌv] ,
Soft are the hands of Love ,
柔软的 是 这 双手 的 爱 ,

爱的手是温柔的，

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːft][hændz]
but what soft hands
但 什么 柔软的 双手

但多么温柔的手

[klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɔːrni] [graʊnd] ,
clutched at the thorny ground ,
紧握 在 这 带刺的 地面 ,

紧紧抓住带刺的地面，

[skrætʃt] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [waɪt] ['ferɪt]
scratched like a small white ferret
刮痕 喜欢 一个 小的 白色的 雪貂

像一只小白鼬一样被抓伤

[ɔːr] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['wɪpɪt] [ɔːr] [haʊnd] ,
or foraging whippet or hound ,
或者 觅食 惠比特犬 或者 猎犬 ,

或者觅食用的惠比特犬或猎犬，

[sɔːt] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd] [faʊnd]
sought nourishment and found
寻求 营养 和 成立

寻找食物并找到了

['oʊnli][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪvi] ,
only the crackling of ivy ,
仅有的 这 噼啪作响 的 常春藤 ,

只有常春藤噼啪作响的声音，

[ded] ['aɪvi] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]
dead ivy leaf and the white
死的 常春藤 叶子 和 这 白色的

枯萎的常春藤叶子和白色

['beri] , [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] ,
berry , food for a bird ,
浆果 , 食物 为了 一个 鸟 ,

浆果，鸟类的食物，

[noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [huː] [sɔːt] ,
no food for this who sought ,
不 食物 为了 这 WHO 寻求 ,

没有食物给这个寻求食物的人。

['bendɪŋ] [smɔːl] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] ,
bending small head in a fever ,
弯曲 小的 头 在 一个 发烧 ,

发烧时，小脑袋低垂着。

['waɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [breθ] .
whining with little breath .
抱怨 和 小的 气息 .

呜咽着，气息微弱。

[ɑː] , [smɔːl] [blæk] [hed] ,
Ah , small black head ,
啊 , 小的 黑色的 头 ,

啊，小黑脑袋，

[ɑː] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['aɪvi] [bʊʃ] ,
ah , the purple ivy bush ,
啊 , 这 紫色的 常春藤 衬套 ,

啊，那株紫色的常春藤。

[ɑː] , ['beriz] [ðæt] [ʃʊk] [ænd; ənd] [spɪlt]
ah , berries that shook and spilt
啊 , 浆果 那 摇晃 和 洒了

啊，摇晃洒落的浆果

[ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] [bɪ'niːθ] ,
on the form beneath ,
在 这 形式 下面 ,

在下面表格中，

[huː] [bɪ'gɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd] [left] ?
who begot you and left ?
WHO 生 你 和 左边 ?

谁生了你又离开了?

[ðoʊ] [aɪ][bɪ'gɑːt][noʊ][mæn][tʃaɪld]
Though I begot no man child
尽管 我 生 不 男人 孩子

虽然我没有儿子。

[ɔːl][maɪ] [deɪz] ,
all my days ,
全部 我的 天 ,

我所有的日子，

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
the child of my heart and spirit ,
这 孩子 的 我的 心 和 精神 ,

我心中和灵魂的孩子，

[ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði][gɔdz]['dezərt]
is the child the gods desert
是 这 孩子 这 神 沙漠

孩子是神沙漠吗?

[ə'laɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] [deθ] —
alike and the mother in death —
同样 和 这 母亲 在 死亡 —

就像母亲去世时一样——

[ðə; ði] [ˌʌn'kleɪmd] [ˌdaɪə'nɪʃiˌɑːs] . [-]
the unclaimed Dionysios . [18]
这 无人认领 狄俄尼索斯 . [-]

无人认领的狄俄尼索斯。[18]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] —
What of her —
什么 的 她 —

她呢?

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [deθ] ?
mistress **of** **Death** **?**
情妇 的 死亡 ?

死亡女神?

[fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] [riːθ]
Form **of** **a** **golden** **wreath**
形式 的 一个 金的 花圈

金色花环的形状

[wɜːr; wər] [maɪ] [hændz] [ðæt] [gɜːrt] [hɜːr; hər] [hed] ,
were **my** **hands** **that** **girt** **her** **head** **,**
是 我的 双手 那 束 她 头 ,

是我的双手束住了她的头,

['fɪŋgərz] [ðæt] [stroʊv] [tuː; tə] [miːt] ,
fingers **that** **strove** **to** **meet** **,**
手指 那 努力 到 见面 ,

努力想要相触的手指,

[ænd; ənd] [met] [wer] [ðə; ði] [wɪsps] [ɪ'skeɪpt]
and **met** **where** **the** **whisps** **escaped**
和 遇见 在哪里 这 耳语 逃脱

在缥缈的微风中相遇

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪ'leɪ] , [ʌv; əv] ['tendə] [goʊld] ,
from **the** **fillet** **,** **of** **tenderest** **gold** **,**
从 这 鱼片 , 的 最嫩的 金子 ,

取自最嫩的金鱼片,

[smɔːl] ['sɜːrklət] [ænd; ənd] [slɪm]
small **circlet** **and** **slim**
小的 圆环 和 苗条的

小圆环和纤细

[wɜːr; wər] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ðen] .
were **my** **fingers** **then** **.**
是 我的 手指 然后 .

那时我的手指.....

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːt] [ʌv; əv] ['aɪərn]
Now **they** **are** **wrought** **of** **iron**
现在 他们 是 锻 的 铁

现在它们都是铁制的

[tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm] [ɜːrθ]
to **wrest** **from** **earth**
到 夺取 从 地球

从泥土中夺取

['siːkrɪts] ; [strɔːŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] ,
secrets **;** **strong** **to** **protect** **,**
秘密 ; 强的 到 保护 ,

秘密；善于守护。

[strɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['wɪntər]
strong **to** **keep** **back** **the** **winter**
强的 到 保持 后退 这 冬天

强壮有力，足以抵御冬季的侵袭

[wen] ['wɪntər] [træks] [tuː] [suːn]
when **winter** **tracks** **too** **soon**
什么时候 冬天 轨道 也 很快

冬季行进过早

[blæntʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] :
blanch **the** **forest** **:**
焯水 这 森林 :

使森林变白：

[strɔːŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ded] [θɪŋz] ,
strong **to** **break** **dead** **things** **,**
强的 到 休息 死的 事物 ,

力大到能打破死物，

[ðə; ði] [jʌŋ] [triː] , [dreɪnd] [ʌv; əv][sæp] ,
the **young** **tree** **,** **drained** **of** **sap** **,**
这 年轻的 树 , 排水 的 树液 ,

幼树，汁液已干涸，

[ðə; ði][oʊld] [triː] , ['redi] [tuː; tə][drɑːp] ,
the **old** **tree** **,** **ready** **to** **drop** **,**
这 老的 树 , 准备好 到 降低 ,

那棵老树，即将倒下。

[tuː; tə][lɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [bed]
to **lift** **from** **the** **rotting** **bed**
到 举起 从 这 腐烂 床

从腐烂的床上抬起

[ʌv; əv] [liːvz] , [ðə; ði][oʊld]
of **leaves** **,** **the** **old**
的 树叶 , 这 老的

树叶，古老的

['krʌmbliŋ] [paɪn] [triː] [stɑːk] ,
crumbling **pine** **tree** **stock** **,**
摇摇欲坠 松树 树 库存 ,

摇摇欲坠的松树树干

[tuː; tə] [hiːp] [boʊl][ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv][fɜːr]
to **heap** **bole** **and** **knot** **of** **fir**
到 堆 树干 和 结 的 冷杉

堆放冷杉树干和树结

[ænd; ənd][paɪn][ænd; ənd] ['rezɪnəs] [oʊk] ,
and **pine** **and** **resinous** **oak** **,**
和 松树 和 树脂状的 橡木 ,

还有松树和松脂橡树，

[tɪl] ['faɪər] ['ʃætər] [ðə; ði][dɑːrk]
till **fire** **shatter** **the** **dark**
直到 火 破碎 这 黑暗的

直到火焰撕裂黑暗

[ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv] [sprɪŋ]
and **hope** **of** **spring**
和 希望 的 春天

以及对春天的希望

[raɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] .
rise **in** **the** **hearts** **of** **men** **.**
上升 在 这 心 的 男人 .

在人们心中升起。

[wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] —
What **of** **her** **—**
什么 的 她 —

她呢？

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [deθ] —
mistress **of** **Death** **—**
情妇 的 死亡 —

死亡的女主人——

[wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] ?
what **of** **his** **kiss** **?**
什么 的 他的 吻 ?

他的吻呢?

[ɑː] , [strɔːŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [rest]
Ah **,** **strong** **were** **his** **arms** **to** **wrest**
啊 , 强的 是 他的 武器 到 夺取

啊，他的手臂力气真大，足以搏斗。

[slaɪt] [lɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] ,
slight **limbs** **from** **the** **beautiful** **earth** **,**
轻微 四肢 从 这 美丽的 地球 ,

来自美丽大地的纤细枝干，

[jʌŋ] [hændz] [ðæt] [plʌkt] [ðə; ði][fɜːrst]
young **hands** **that** **plucked** **the** **first**
年轻的 双手 那 拨弦 这 第一的

摘下第一朵花的稚嫩小手

[bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [nɑːr'sɪsəs] ,
buds **of** **the** **chill** **narcissus** **,**
花蕾 的 这 寒意 水仙花 ,

寒凉水仙的花蕾，

[sɔːft] ['fɪŋgərz] [ðæt] [broʊk]
soft **fingers** **that** **broke**
柔软的 手指 那 打破

柔软的手指断裂了

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['θɔːrni] [stɔːk]
and **fastened** **the** **thorny** **stalk**
和 系紧 这 带刺的 茎

并将带刺的茎秆固定好

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][waɪld] [ə'kænθəs] .
with **the** **flower** **of** **wild** **acanthus** **.**
和 这 花 的 荒野 莨苕 .

伴着野生莨苕花。

[ɑː] , [strɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [tʊk]
Ah **,** **strong** **were** **the** **arms** **that** **took**
啊 , 强的 是 这 武器 那 采取

啊，那些夺取武器的手臂多么强壮啊!

([ɑː] ['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['greɪsləs] ,)
(**ah** **evil** **,** **the** **heart** **and** **graceless** **,** **)**
(啊 邪恶的 , 这 心 和 毫无风度 ,)

（啊，邪恶，冷酷无情,）

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz] [les] ['pæʃənət] ! [-]
but **the** **kiss** **was** **less** **passionate** **!** **[** **19** **]**
但 这 吻 曾是 较少的 热情的 ! [-]

但这个吻却没那么热情！[19]

-
SIMAETHA
-

西玛塔

[drentʃt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ,

Drenched	**with**	**purple**	**,**
湿透了	和	紫色的	,

浸透了紫色，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

处女膜(Hymen)
第2/3页

[drentʃt] [wɪð; wɪθ] [daɪ] , [maɪ] [wʊl] ,
drenched with dye , my wool ,
湿透了 和 染料 , 我的 羊毛 ,

我的羊毛被染料浸透了，

[baɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [wiːl] - [spoʊks] —
bind you the wheel - spokes —
绑定 你 这 车轮 - 发言人 —

把你绑在车轮辐条上——

[tɜːrn] , [tɜːrn] , [tɜːrn][maɪ] [wiːl] !
turn , turn , turn my wheel !
转动 , 转动 , 转动 我的 车轮 !

转动，转动，转动我的车轮！

[drentʃt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ,
Drenched with purple ,
湿透了 和 紫色的 ,

浸透了紫色，

[stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [red] [pʌlp]
steeped in the red pulp
浸泡 在 这 红色的 纸浆

浸泡在红色果肉中

[ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [siː] - [sloʊ] —
of bursting sea - sloes —
的 爆发 海 - 黑刺李 —

海刺爆裂——

[tɜːrn] , [tɜːrn] , [tɜːrn][maɪ] [wiːl] !
turn , turn , turn my wheel !
转动 , 转动 , 转动 我的 车轮 !

转动，转动，转动我的车轮！

([ɑː] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk]
(Ah did he think
(啊 做过 他 思考

（啊，他当时是怎么想的？）

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
I did not know ,
我 做过 不是 知道 ,

我不知道。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] —
I did not feel —
我 做过 不是 感觉 —

我并没有感到——

[wʌt] [ræk] , [wʌt] [wiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :
what wrack , what weal for him :
什么 残骸 , 什么 福利 为了 他 :

他将遭受怎样的苦难，又将获得怎样的福祉：

['goʊldən][wʌn] , ['goʊldən][wʌn] ,
golden **one** **,** **golden** **one** **,**
金的 一 , 金的 一 ,

金色的，金色的，

[tɜːrn] [ə'gen] [ˌæfrə'daɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [zoʊn] ,
turn **again** **Aphrodite** **with** **the** **yellow** **zone** **,**
转动 再次 阿芙洛狄忒 和 这 黄色的 区 ,

阿芙洛狄忒再次出现在黄色区域，

[aɪ][ˌeɪ 'em][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ʌn'dʌn] !
I **am** **cursed** **,** **cursed** **,** **undone** **!**
我 是 被诅咒的 , 被诅咒的 , 未完成 !

我被诅咒了，被诅咒了，完了！

[ɑː] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] , [ˌæfrə'daɪti] ,
Ah **and** **my** **face** **,** **Aphrodite** **,**
啊 和 我的 脸 , 阿芙洛狄忒 ,

啊，还有我的脸，阿芙洛狄忒，

[bɪ'saɪd] [jʊr; jər][goʊld] ,
beside **your** **gold** **,**
旁 你的 金子 ,

除了你的黄金之外，

[ɪz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] !)
is **cut** **out** **of** **white** **stone** **!** **)**
是 切 出去 的 白色的 石头 !)

是用白色石头雕刻而成的！

['lɒːrəl] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [siːd]
Laurel **blossom** **and** **the** **red** **seed**
劳雷尔 开花 和 这 红色的 种子

月桂花和红种子

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['vəːvein] [wiːd] ,
of **the** **red** **vervain** **weed** **,**
的 这 红色的 马鞭草 杂草 ,

红花马鞭草，

[bɜːrn] , ['krækl] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
burn **,** **crackle** **in** **the** **fire** **,**
烧伤 , 裂纹 在 这 火 ,

燃烧，在火中噼啪作响，

[bɜːrn] , ['krækl] [fɔːr; fər][maɪ] [niːd] !
burn **,** **crackle** **for** **my** **need** **!**
烧伤 , 裂纹 为了 我的 需要 !

燃烧吧，噼啪作响，满足我的需求！

['lɒːrəl] [liːf] , [oʊ] ['fruːtɪd]
Laurel **leaf** **,** **O** **fruited**
劳雷尔 叶子 , 哦 果实

月桂叶，O 果实

[brænʧ] [ʌv; əv] [beɪ] ,
branch **of** **bay** **,**
分支 的 湾 ,

海湾的分支，

[bɜːrn] , [bɜːrn] [ə'weɪ]
burn **,** **burn** **away**
烧伤 , 烧伤 离开

烧掉，烧光

[θɔ:t] , ['meməri] [ænd; ənd][hɜ:rt] !
thought , memory and hurt !
想法 , 记忆 和 伤害 !

思想、记忆和伤痛!

([ɑ:] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] ,
(Ah when he comes ,
(啊 什么时候 他 来 ,

（啊，当他来的时候，

['stʌmbliŋ] [ə'krɔ:s] [maɪ] [sɪl] ,
stumbling across my sill ,
踉跄 穿过 我的 窗台 ,

偶然间，我撞到了窗台上。

[wɪl] [hi:; hi][faɪnd][ˌem 'i:] [stɪl] ,
will he find me still ,
将要 他 寻找 我 仍然 ,

他还会找到我吗?

['freɪgrənt][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['prɪvɪt] ,
fragrant as the white privet ,
香 作为 这 白色的 私生子 ,

像白女贞一样芬芳，

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] ,
or as a bone ,
或者 作为 一个 骨 ,

或者像骨头一样，

['pɑ:lɪʃt] [ɪn][wet][ænd; ənd][sʌn] ,
polished in wet and sun ,
抛光 在 湿的 和 太阳 ,

经湿润和阳光打磨

['wɜ:rid] [ʌv; əv][waɪld] [bi:ks] ,
worried of wild beaks ,
担心 的 荒野 喙 ,

担心野生鸟喙，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [welp] - [ti:θ] —
and of the whelps ' teeth —
和 的 这 幼犬 - 牙齿 —

以及幼犬的牙齿——

['wɜ:rid] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
worried of flesh ,
担心 的 肉 ,

担心肉体，

[left][tu:; tə] [bli:tʃ] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,
left to bleach under the sun ,
左边 到 漂白 在下面 这 太阳 ,

任其在阳光下暴晒褪色

[waɪt] [æz; əz] [æʃ] [bled][ʌv; əv] [hi:t] ,
white as ash bled of heat ,
白色的 作为 灰 出血 的 热 ,

像被热浪浸透的灰烬一样洁白，

[waɪt] [æz; əz][heɪl] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ʃi:t] - ['laɪtnɪŋ] ,
white as hail blazing in sheet - lightning ,
白色的 作为 冰雹 炽烈 在 床单 - 闪电 ,

像冰雹一样洁白，在闪电中熊熊燃烧。

[waɪt] [æz; əz] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ]
white **as** **forked** **lightning**
白色的 作为 分叉 闪电

像分叉的闪电一样白

['rendɪŋ] [ðə; ði] [sliːt] ?) [-]
rending **the** **sleet** **?** **)** **[** **20** **]**
渲染 这 霰 ?) [-]

撕裂雨夹雪？）[20]

['θetis; 'θiː-]
THETIS
忒提斯

忒提斯

[aɪ]
I
我

我

[ɑːn][ðə; ði] [peɪvd] ['pærəpɪt¸'pærəpet]
On **the** **paved** **parapet**
在 这 铺砌路面 栏杆

在铺砌的栏杆上

[juː; jʊ] [wɪl] [step] ['kerfəli]
you **will** **step** **carefully**
你 将要 步 小心

你会小心翼翼地迈步。

[frʌm; frəm]['æmbər] [stoʊnz] [tuː; tə]['ɑːnɪks]
from **amber** **stones** **to** **onyx**
从 琥珀色 石头 到 缟玛瑙

从琥珀到缟玛瑙

[flekt] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] ,
flecked **with** **violet** **,**
有斑点的 和 紫色 ,

点缀着紫色斑点，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
mingled **with** **light** **,**
混合 和 光 ,

与光线交织在一起，

[hæf] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [græs]
half **showing** **the** **sea** **-** **grass**
一半 显示 这 海 - 草

一半显示的是海草

[ænd; ənd] [siː] - [sænd] [ˌʌndər'niːθ] ,
and **sea** **-** **sand** **underneath** **,**
和 海 - 沙 下 ,

下面是海沙，

[rɪ'flektɪŋ] [jʊr; jər] [waɪt] [fiːt]
reflecting **your** **white** **feet**
反思 你的 白色的 脚

映照着你白皙的双脚

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [stræp]['krɪmz(ə)n]
and **the** **gay** **strap** **crimson**
和 这 同性恋 带子 赤红

还有同性恋的深红色皮带

[æz; əz] ['lɪli] - [bʌdz] [ʌv; əv] ['æriən] ,
as lily - buds of Arion ,
作为 百合 - 花蕾 的 阿里翁 ,

如同阿里翁的百合花蕾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] [ðæt] [baɪndz] [jʊr; jər] [fiːt] .
and the gold that binds your feet .
和 这 金子 那 结合 你的 脚 .

还有束缚你双脚的金子。

[iː]
II
三
二

二

[juː; jʊ] [wɪl] [pæs]
You will pass
你 将要 经过

你会通过

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [dɪsk]
beneath the island disk
下面 这 岛 磁盘

岛屿圆盘下方

([ænd; ənd] ['mɜːrtl] - [wʊd] ,
(and myrtle - wood ,
(和 桃金娘 - 木头 ,

（以及桃金娘木，

[ðə; ði] [kaːvd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː])
the carved support of it)
这 雕刻 支持 的 它)

（其雕刻支撑）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [stretʃ]
and the white stretch
和 这 白色的 拉紧

还有那段白色的路段

[ʌv; əv] [ɪts] [waɪt] [biːtʃ] ,
of its white beach ,
的 它是 白色的 海滩 ,

它的白色沙滩，

[kɜːrvd] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] ['kres(ə)nt]
curved as the moon crescent
弯曲 作为 这 月亮 新月

弯曲如新月

[ɔːr] ['aɪvəri]
or ivory
或者 象牙

或象牙

[wen] [sʌm; səm] [faɪn] [hænd]
when some fine hand
什么时候 一些 美好的 手

当一些精明的手

['tʃɪzəlz] [ˌaɪ 'tiː] :
chisels it :
凿子 它 :

凿它：

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [slɪps]
when **the** **sun** **slips**
什么时候 这 太阳 滑倒

当太阳落山时

[θruː] [ðə; ði] [fɑːr] [edʒ] ,
through **the** **far** **edge** **,**
通过 这 远的 边缘 ,

穿过远端边缘，

[ðer; ðər] [ɪz] [rer] ['æmbər]
there **is** **rare** **amber**
那里 是 稀有的 琥珀色

有稀有琥珀

[θruː] [ðə; ði] [siː] ,
through **the** **sea** **,**
通过 这 海 ,

穿过大海，

[ænd; ənd] [fleks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
and **flecks** **of** **it**
和 斑点 的 它

以及一些碎屑

['glɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [bæk]
glitter **on** **the** **dolphin's** **back**
闪光 在 这 海豚的 后退

海豚背上的亮片

[ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['hɔːltər]
and **jewelled** **halter**
和 珠宝 缰绳

和镶有珠宝的吊带

[ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [bɪt]
and **harness** **and** **bit**
和 马具 和 少量

以及马具和马衔

[æz; əz] [hiː; hi] [sweɪz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
as **he** **sways** **under** **it** **.** **[** **21** **]**
作为 他 摇摆 在下面 它 . [-]

他摇摇晃晃地站在下面。[21]

['səːsi]
CIRCE
环

圆圈

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf]
It **was** **easy** **enough**
它 曾是 简单的 足够的

这很容易。

[tuː; tə] [bend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [wɪʃ] ,
to **bend** **them** **to** **my** **wish** **,**
到 弯曲 他们 到 我的 希望 ,

让他们屈服于我的意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf]
it **was** **easy** **enough**
它 曾是 简单的 足够的

这很容易。

[tuː; tə]['ɔːltər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

to	alter	them	with	a	touch	,
到	改变	他们	和	一个	触碰	,

轻轻一触即可改变它们，

[bʌt; bət][juː; jʊ]

but	you
但	你

但是你

[ə'drɪft][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [siː] ,

adrift	on	the	great	sea	,
漂流	在	这	伟大的	海	,

漂泊在大海之上，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] [bæk] ?

how	shall	I	call	you	back	?
如何	将	我	称呼	你	后退	?

我该如何给你回电话?

['siːdər] [ænd; ənd] [waɪt] [æʃ] ,

Cedar	and	white	ash	,
雪松	和	白色的	灰	,

雪松和白蜡木，

[rɑːk] - ['siːdər][ænd; ənd][sænd][plænts]

rock	-	cedar	and	sand	plants
岩石	-	雪松	和	沙	植物

岩生雪松和沙生植物

[ænd; ənd]['tæmərɪsk]

and	tamarisk
和	柽

和柽柳

[red] ['siːdər][ænd; ənd] [waɪt] ['siːdər]

red	cedar	and	white	cedar
红色的	雪松	和	白色的	雪松

红雪松和白雪松

[ænd; ənd] [blæk] ['siːdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnmoʊst]['fɔːrɪst] ,

and	black	cedar	from	the	inmost	forest	,
和	黑色的	雪松	从	这	最	森林	,

还有来自森林深处的黑雪松，

['freɪgrəns] [ə'pɑːn] ['freɪgrəns]

fragrance	upon	fragrance
香味	之上	香味

香气层层递进

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [siː] - ['mædʒɪk][ɪz][fɔːr; fər] [nɔːt] .

and	all	of	my	sea	-	magic	is	for	nought	.
和	全部	的	我的	海	-	魔法	是	为了	零	.

我所有的海洋魔法都白费了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] —

It	was	easy	enough	—
它	曾是	简单的	足够的	—

这很容易——

[ə; eɪ] [θɔːt] [kɔːld] [ðem; ðəm]

a	thought	called	them
一个	想法	称为	他们

一个叫做它们的念头

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

from	the	sharp	edges	of	the	earth	;
从	这	锋利的	边缘	的	这	地球	;

来自地球的尖锐边缘;

[ðeɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

they	prayed	for	a	touch	,
他们	祈祷	为了	一个	触碰	,

他们祈求得到触摸,

[ðeɪ] [kraɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ,

they	cried	for	the	sight	of	my	face	,
他们	哭	为了	这	视线	的	我的	脸	,

他们哭着要见我的脸,

[ðeɪ] [en'triːtid] [ˌem 'iː]

they	entreated	me
他们	恳求	我

他们恳求我

[tɪl] [ɪn] ['pɪti]

till	in	pity
直到	在	遗憾

直到怜悯

[aɪ] [tɜːrnd] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .

I	turned	each	to	his	own	self	.
我	转向	每个	到	他的	自己的	自己	.

我让他们各自回归自我。

['pænθər] [ænd; ənd] ['pænθər] ,

Panther	and	panther	,
豹	和	豹	,

黑豹和黑豹,

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] ['lepərd]

then	a	black	leopard
然后	一个	黑色的	豹

然后是一只黑豹

['fɑːloʊz] [kloʊz] —

follows	close	—
跟随	关闭	—

紧随其后——

[blæk] ['pænθər] [ænd; ənd] [red]

black	panther	and	red
黑色的	豹	和	红色的

黑豹和红

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [haʊnd] ,

and	a	great	hound	,
和	一个	伟大的	猎犬	,

还有一条很棒的猎犬,

[ə; eɪ][gɑːd] - [laɪk] [biːst] ,

a	god	-	like	beast	,
一个	上帝	-	喜欢	兽	,

神一般的野兽,

[kʌt] [ðə; ði][sænd][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [rɪŋ]

cut	the	sand	in	a	clear	ring
切	这	沙	在	一个	清除	戒指

将沙子切割成一个清晰的圆环

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	shut	me	from	the	earth	,
和	关闭	我	从	这	地球	,

将我与尘世隔绝，

[ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði] [siː] - [saʊnd]

and	cover	the	sea	-	sound
和	覆盖	这	海	-	声音

并覆盖海浪声

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θroʊt] ,

with	their	throats	,
和	他们的	喉咙	,

用他们的喉咙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [rɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [bɑːks]

and	the	sea	-	roar	with	their	own	barks
和	这	海	-	吼	和	他们的	自己的	树皮

海浪咆哮着，发出自己的吠叫声

[ænd; ənd] [beˈləʊɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlz] ,

and	bellowing	and	snarls	,
和	咆哮	和	咆哮	,

还有咆哮和嘶吼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [stɑːrz]

and	the	sea	-	stars
和	这	海	-	明星

还有海星

[ænd; ənd][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

and	the	swirl	of	the	sand	,
和	这	漩涡	的	这	沙	,

还有沙尘的旋涡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] - ['tæmərɪsk]

and	the	rock	-	tamarisk
和	这	岩石	-	柽

以及岩生柽柳

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['rezənəns] —

and	the	wind	resonance	—
和	这	风	谐振	—

以及风的共振——

[bʌt; bət][nɑːt][jʊr; jər] [vɔɪs] . [-]

but	not	your	voice	.	[	22	]
但	不是	你的	嗓音	.	[	-	]

但不是你的声音。[22]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl][men]

It	is	easy	enough	to	call	men
它	是	简单的	足够的	到	称呼	男人

给男人打电话很容易。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

from	the	edges	of	the	earth	.
从	这	边缘	的	这	地球	.

来自地球边缘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [fiːt]

It	is	easy	enough	to	summon	them	to	my	feet
它	是	简单的	足够的	到	召唤	他们	到	我的	脚

召唤他们到我脚下轻而易举。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] —
with **a** **thought** **—**
和 一个 想法 一

心中一念——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈpænθər]
it **is** **beautiful** **to** **see** **the** **tall** **panther**
它 是 美丽的 到 看 这 高的 豹

看到高大的黑豹真美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːk] [dɪr] - [haʊndz]
and **the** **sleek** **deer** **-** **hounds**
和 这 光滑 鹿 - 猎犬

还有那些身姿矫健的猎鹿犬

[ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
circle **in** **the** **dark** **.**
圆圈 在 这 黑暗的 .

黑暗中画圈。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf]
It **is** **easy** **enough**
它 是 简单的 足够的

这很容易。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈsiːdər][ænd; ənd] [waɪt] [æʃ] [fjuːmz]
to **make** **cedar** **and** **white** **ash** **fumes**
到 制作 雪松 和 白色的 灰 烟雾

制造雪松和白蜡木烟雾

[ˈɪntuː] [ˈpæləs]
into **palaces**
进入 宫殿

进入宫殿

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈkʌvər][ðə; ði] [siː] - [keivz]
and **to** **cover** **the** **sea** **-** **caves**
和 到 覆盖 这 海 - 洞穴

并覆盖海蚀洞

[wɪð; wɪθ][ˈaɪvəri][ænd; ənd][ˈɑːnɪks] .
with **ivory** **and** **onyx** **.**
和 象牙 和 缟玛瑙 .

用象牙和缟玛瑙制成。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp]
But **I** **would** **give** **up**
但 我 会 给 向上

但我会放弃。

[rɑːk] - [ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][ˈkɔːrəl]
rock **-** **fringes** **of** **coral**
岩石 - 边缘 的 珊瑚

珊瑚礁的岩石边缘

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnmoʊst] [ˈtʃeɪmbər]
and **the** **inmost** **chamber**
和 这 最 房间

以及最里面的房间

[ʌv; əv][maɪ][ˈaɪlənd] [ˈpæləs]
of **my** **island** **palace**
的 我的 岛 宫殿

我的岛屿宫殿

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [gɪfts]
and **my** **own** **gifts**
和 我的 自己的 礼物

以及我自己的礼物

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ri:dʒən]
and **the** **whole** **region**
和 这 所有的 地区

以及整个地区

[ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [ænd; ənd]['mædʒɪk]
of **my** **power** **and** **magic**
的 我的 力量 和 魔法

我的力量和魔法

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [glæns] . [-]
for **your** **glance** **.** **[** **23** **]**
为了 你的 瞥一眼 . [-]

供您参考。[23]

['li:də]
LEDA
莱达

莱达

[wer] [ðə; ði] [sloʊ] ['rɪvər]
Where **the** **slow** **river**
在哪里 这 慢的 河

缓缓流淌的河流

[mi:ts] [ðə; ði][taɪd] ,
meets **the** **tide** **,**
满足 这 潮 ,

迎着潮水而来，

[ə; eɪ] [red] [swɑ:n][lɪfts] [red] [wɪŋz]
a **red** **swan** **lifts** **red** **wings**
一个 红色的 天鹅 电梯 红色的 翅膀

一只红天鹅展翅飞翔

[ænd; ənd]['dɑ:rkər] [bi:k] ,
and **darker** **beak** **,**
和 较暗 喙 ,

喙的颜色也更深，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [daʊn]
and **underneath** **the** **purple** **down**
和 下 这 紫色的 向下

紫色绒毛下面是绒毛。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [brest]
of **his** **soft** **breast**
的 他的 柔软的 胸部

他柔软的胸膛

[ʌn'kɜ:rlz][hɪz; ɪz]['kɔ:rəl] [fi:t] .
uncurls **his** **coral** **feet** **.**
展开 他的 珊瑚 脚 .

他舒展着珊瑚般的双脚。

[θru:] [ðə; ði] [di:p] ['pɜ:rp(ə)l]
Through **the** **deep** **purple**
通过 这 深的 紫色的

透过深紫色

[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [hiːt]
of **the** **dying** **heat**
的 这 垂死 热

垂死的热浪

[ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd][mɪst] ,
of **sun** **and** **mist** **,**
的 太阳 和 薄雾 ,

阳光与薄雾,

[ðə; ði]['lev(ə)l][reɪ][ʌv; əv][sʌn] - [biːm]
the **level** **ray** **of** **sun** **-** **beam**
这 等级 射线 的 太阳 - 光束

阳光照射的水平光束

[hæz; həz] [kə'rest]
has **caressed**
有 被爱抚

抚摸过

[ðə; ði]['lɪli][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [brest] ,
the **lily** **with** **dark** **breast** **,**
这 百合 和 黑暗的 胸部 ,

那朵胸脯呈深色的百合花,

[ænd; ənd] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃər] [goʊld]
and **flecked** **with** **richer** **gold**
和 有斑点的 和 更富有 金子

并点缀着更浓郁的金粉

[ɪts]['goʊldən][krest] .
its **golden** **crest** **.**
它是 金的 波峰 .

它的金色冠羽。

[wer] [ðə; ði] [sloʊ] ['lɪftɪŋ]
Where **the** **slow** **lifting**
在哪里 这 慢的 举重

缓慢提升

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
of **the** **tide** **,**
的 这 潮 ,

潮汐,

[floʊts]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]
floats **into** **the** **river**
浮标 进入 这 河

漂入河中

[ænd; ənd] ['sloʊli] [drɪfts]
and **slowly** **drifts**
和 缓慢地 漂移

缓缓漂移

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,
among **the** **reeds** **,**
之中 这 芦苇 ,

在芦苇丛中,

[ænd; ənd][lɪfts][ðə; ði] ['jeloʊ] [flægz] ,
and **lifts** **the** **yellow** **flags** **,**
和 电梯 这 黄色的 旗帜 ,

并升起黄旗。

[hiː; hi] [floʊts]
he **floats**
他 浮标

他漂浮着

[wer] [taɪd] [ænd; ənd] ['rɪvər] [miːt] .
where **tide** **and** **river** **meet** **.**
在哪里 潮 和 河 见面 .

潮水与河流交汇之处。

[ɑː] ['kɪŋli] [kɪs] —
Ah **kingly** **kiss** **—**
啊 王者 吻 —

啊，王者之吻——

[noʊ] [mɔːr] [rɪ'gret]
no **more** **regret**
不 更多的 后悔

不再后悔

[nɔːr] [oʊld] [diːp] ['meməriz]
nor **old** **deep** **memories**
也不 老的 深的 回忆

既没有古老的深层记忆

[tuː; tə] [mɑːr] [ðə; ði] [blɪs] ;
to **mar** **the** **bliss** **;**
到 马尔 这 极乐 ;

破坏幸福;

[wer] [ðə; ði] [loʊ] [sedʒ] [ɪz] [θɪk] ,
where **the** **low** **sedge** **is** **thick** **,**
在哪里 这 低的 荪 是 厚的 ,

在低矮莎草茂盛的地方,

[ðə; ði] [goʊld] [deɪ] - ['lɪli]
the **gold** **day** **-** **lily**
这 金子 天 - 百合

金萱草

[aʊt'spredz] [ænd; ənd] [rests]
outspreads **and** **rests**
扩散 和 休息

展开和休息

[bɪ'niːθ] [sɔːft] ['flʌtərɪŋ]
beneath **soft** **fluttering**
下面 柔软的 飘动

在轻柔的颤动下

[ʌv; əv] [red] [swɑːn] [wɪŋz]
of **red** **swan** **wings**
的 红色的 天鹅 翅膀

红天鹅翅膀

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] ['kwɪvərɪŋ]
and **the** **warm** **quivering**
和 这 温暖的 颤抖

以及温暖的颤动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [swɑːnz] [brest] . [-]
of **the** **red** **swan's** **breast** **.** **[** **24** **]**
的 这 红色的 天鹅的 胸部 . [-]

红天鹅的胸部。[24]

[hɪˈpɑːlɪtəs] ['tempəˌraɪziz]
HIPPOLYTUS **TEMPORIZES**
希波吕托斯 拖延

希波吕托斯拖延时间

[aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɜːrst] —
I **worship** **the** **greatest** **first** **—**
我 崇拜 这 最 第一的 —

我首先崇拜最伟大的——

([ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [swiːt] , [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
(**it** **were** **sweet** **,** **the** **couch** **,**
(它 是 甜的 , 这 长椅 ,

（沙发很舒服，）

[ðə; ði] [braitə] ['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [klɔːθ]
the **brighter** **ripple** **of** **cloth**
这 更亮 波纹 的 布

布料更明亮的波纹

['oʊvər][ðə; ði] ['dɪpt] [fliːs] ;
over **the** **dipped** **fleece** **;**
超过 这 浸入 羊毛 ;

在浸过羊毛的上面；

[ðə; ði] [θɔːt] : [hɜːr; hər][boʊnz]
the **thought** **:** **her** **bones**
这 想法 : 她 骨头

脑海中浮现的念头：她的骸骨

['ʌndər][ðə; ði] [fleʃ] [ɑːr; ər] [waɪt]
under **the** **flesh** **are** **white**
在下面 这 肉 是 白色的

肉下面是白色的

[æz; əz][sænd] [wɪtʃ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [biːtʃ]
as **sand** **which** **along** **a** **beach**
作为 沙 哪个 沿着 一个 海滩

就像海滩上的沙子一样

['kʌvərz][bʌt; bət] [kiːps] [ðə; ði][prɪnt]
covers **but** **keeps** **the** **print**
封面 但 保持 这 打印

覆盖但保留印刷品

[ʌv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] [ʃeɪps] [bɪˈniːθ] :
of **the** **crescent** **shapes** **beneath** **:**
的 这 新月 形状 下面 :

下方新月形图案：

[aɪ] [θɔːt] :
I **thought** **:**
我 想法 :

我当时想：

[bɪˈtwiːn] [klɔːθ] [ænd; ənd] [fliːs] ,
between **cloth** **and** **fleece** **,**
之间 布 和 羊毛 ,

介于布料和羊毛之间，

[soʊ][hɜːr; hər]['bɑːdi][laɪz] .)
so **her** **body** **lies** **.** **)**
所以 她 身体 谎言 .)

所以她的身体就这样躺着。）

[aɪ] ['wɜːrʃɪp] [fɜːrst] , [ðə; ði] [greɪt] —
I worship first , the great —
我 崇拜 第一的 , 这 伟大的 —

我首先敬拜的是伟大的——

([ɑː] , [swiːt] , [jʊr; jər] [aɪz] —
(ah , sweet , your eyes —
(啊 , 甜的 , 你的 眼睛 —

（啊，甜美的，你的眼睛——）

[wʌt] [gɑːd] , [ˌɪn'voʊkt] [ɪn] [kriːt] ,
what God , invoked in Crete ,
什么 上帝 , 调用 在 克里特岛 ,

在克里特岛，人们祈求的是哪位神?

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][gɪft][tuː; tə][pɑːrt]
gave them the gift to part
给予 他们 这 礼物 到 部分

送给他们一份礼物

[æz; əz][ðə; ði][saɪ'doʊniən] ['mɜːrtl] - ['flaʊər]
as the Sidonian myrtle - flower
作为 这 西多尼亚 桃金娘 - 花

如同西顿桃金娘花

['sʌd(ə)nli] , [waɪd][ænd; ənd][swɔːt] ,
suddenly , wide and swart ,
突然 , 宽的 和 斯沃特 ,

突然，变得宽广而黝黑，

[ðen] ['swɪftli] ,
then swiftly ,
然后 迅速地 ,

然后迅速地，

[ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] ['hævɪŋ] [prə'vəukt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] —
the eye - lids having provoked our hearts —
这 眼睛 - 盖子 拥有 挑衅 我们的 心 —

眼睑触动了我们的心弦——

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [biːt] [ænd; ənd][kloʊz] .)
as suddenly beat and close .)
作为 突然 打 和 关闭 .)

突然间，心跳加速，身体也靠近了。）

[aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [fiːt] , ['flɔːləs] ,
I worship the feet , flawless ,
我 崇拜 这 脚 , 完美无瑕 ,

我崇拜这双完美无瑕的脚。

[ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [hɪlz] —
that haunt the hills —
那 出没 这 丘陵 —

那些萦绕在山间的幽灵——

([ɑː] , [swiːt] , [der] [aɪ] [θɪŋk] ,
(ah , sweet , dare I think ,
(啊 , 甜的 , 敢 我 思考 ,

（啊，真好，我敢这么想吗,）

[bɪ'niːθ] ['fetər] [ʌv; əv]['goʊldən][klæsp] ,
beneath fetter of golden clasp ,
下面 束缚 的 金的 搭扣 ,

在金色扣环的束缚下，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] , [ðə; ði][fɔ:l][ænd; ənd][raɪz]
of the rhythm , the fall and rise
的 这 韵律 , 这 落下 和 上升

节奏，起伏

[ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['kɑ:vən] , [slaɪt]
of yours , carven , slight
的 你的 , 卡文 , 轻微

你的，雕刻的，轻微的

[bɪ'ni:θ] [stræps][ʌv; əv][goʊld][ðæt] [ki:p]
beneath straps of gold that keep
下面 肩带 的 金子 那 保持

在金色的带子下，

[ðer; ðər]['slendər] ['bju:ti] [kɔ:t] ,
their slender beauty caught ,
他们的 苗条 美丽 捕捉 ,

她们纤细的美貌吸引了人们的目光，

[laɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz]
like wings and bodies
喜欢 翅膀 和 身体

像翅膀和身体

[ʌv; əv] [træpt] [bɜ:rdz] .)
of trapped birds .)
的 被困 鸟类 .)

（被困的鸟类。）

[aɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɜ:rst] —
I worship the greatest first —
我 崇拜 这 最 第一的 —

我首先崇拜最伟大的——

(['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][maɪ][breɪn] —
(suddenly into my brain —
(突然 进入 我的 脑 —

（突然间，我的脑海里——）

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][sʌn][ɑ:n][ðə; ði][snoʊ] ,
the flash of sun on the snow ,
这 闪光 的 太阳 在 这 雪 ,

阳光照射在雪地上，

[ðə; ði][frɪndʒ][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][drɪft] ,
the fringe of light and the drift ,
这 边缘 的 光 和 这 漂移 ,

光线的边缘和漂移，

[ðə; ði][krest][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] - ['ʃædoʊ] —
the crest and the hill - shadow —
这 波峰 和 这 爬坡道 - 阴影 —

山脊和山影——

[ɑ:] , ['ʃʊrli] [naʊ][aɪ][fər'get] ,
ah , surely now I forget ,
啊 , 一定 现在 我 忘记 ,

啊，我现在肯定忘了。

[ɑ:] ['splendər] , [maɪ] ['gɑ:dəs] [tɜ:rnz] :
ah splendour , my goddess turns :
啊 辉煌 , 我的 女神 转弯 :

啊，辉煌灿烂，我的女神转身：

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðiˈsʌd(ə)n] [hiːt] ,
or **was** **it** **the** **sudden** **heat** **,**
或者 曾是 它 这 突然 热 ,

还是突如其来的高温?

[bɪˈniːθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊltən] [fleʃ] ,
beneath **quivering** **of** **molten** **flesh** **,**
下面 颤抖 的 熔融的 肉 ,

在颤抖的熔化血肉之下,

[ʌv; əv][veɪnz] , [ˈpɜːrp(ə)l][æz; əz][ˈvaiəlits] ?) [-]
of **veins** **,** **purple** **as** **violets** **?** **)** **[** **25** **]**
的 静脉 , 紫色的 作为 紫罗兰 ?) [-]

血管呈紫罗兰紫色?) [25]

[ˈkʊkuː] [sɔːŋ]
CUCKOO **SONG**
布谷鸟 歌曲

杜鹃歌

[ɑː] , [bɜːrd] ,
Ah **,** **bird** **,**
啊 , 鸟 ,

啊, 鸟儿,

[ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz][ˈnevər] [spent]
our **love** **is** **never** **spent**
我们的 爱 是 绝不 花费

我们的爱永不消逝

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [klɪr] [noʊt] ,
with **your** **clear** **note** **,**
和 你的 清除 笔记 ,

用你清晰的字迹,

[nɔːr] [ˈseɪʃieɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊl] ;
nor **satiate** **our** **soul** **;**
也不 满足 我们的 灵魂 ;

也无法满足我们的灵魂;

[nɑːt] [sɔːŋ] , [nɑːt][weɪl] , [nɑːt][hɜːrt] ,
not **song** **,** **not** **wail** **,** **not** **hurt** **,**
不是 歌曲 , 不是 哀号 , 不是 伤害 ,

不是歌声, 不是哀号, 不是伤痛

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][kɔːl] [ˈsʌmənz] [ˌjuː ˈes]
but **just** **a** **call** **summons** **us**
但 只是 一个 称呼 传票 我们

但只需一个电话就能召唤我们。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsɪmp(ə)l][tɑːp] - [noʊt]
with **its** **simple** **top** **-** **note**
和 它是 简单的 顶部 - 笔记

它那简单的高音

[ænd; ənd][sɔːft][fɔːl] ;
and **soft** **fall** **;**
和 柔软的 落下 ;

以及柔和的落差;

[nɑːt][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈrɛrɜ˞] [ˈhev(ə)n]
not **to** **some** **rarer** **heaven**
不是 到 一些 稀有 天堂

并非通往某种更为罕见的天堂

[ʌv; əv] ['liliz] ['oʊvər] - [tɔ:l] ,
of **lilies** **over** **-** **tall** **,**
的 百合花 超过 - 高的 ,

过高的百合花，

[nɔ:r]['tu:bˌroʊz; 'tju:bˌroʊz][set] [ə'genst]
nor **tuberose** **set** **against**
也不 晚香玉 放 反对

晚香玉也不反对

[sʌm; səm][sʌn] - [lɪt] [wɔ:l] ,
some **sun** **-** **lit** **wall** **,**
一些 太阳 - 点燃 墙 ,

一些阳光照射的墙壁，

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪʃəs]
but **to** **a** **gracious**
但 到 一个 亲切

但对于一位优雅的

['si:dər] - ['pæləs] [hɔ:l] ;
cedar **-** **palace** **hall** **;**
雪松 - 宫殿 大厅 ;

雪松宫大厅；

[nɑ:t]['mɑ:rb(ə)l][set][wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l]
not **marble** **set** **with** **purple**
不是 大理石 放 和 紫色的

不是大理石镶嵌紫色

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd][tɔ:l]
hung **with** **roses** **and** **tall**
悬挂 和 玫瑰 和 高的

挂满了玫瑰花，高高地

[swi:t] ['liliz] — [sʌtʃ]
sweet **lilies** **—** **such**
甜的 百合花 — 这样的

甜百合——如此

[æz; əz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
as **the** **nightingale**
作为 这 夜莺

如同夜莺

[wʊd] ['sʌmən] [fɔ:r; fər][ju: 'es]
would **summon** **for** **us**
会 召唤 为了 我们

会召唤我们

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][weɪl] —
with **her** **wail** **—**
和 她 哀号 —

她发出哀嚎——

(['ʃʊrli] ['oʊnli] [ʌn'hæpinəs]
(**surely** **only** **unhappiness**
(一定 仅有的 不快乐

（当然只有不快乐）

[kʊd; kəd] [θrɪl]
could **thrill**
可以 刺激

令人兴奋

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mædrɪg(ə)l] !)

such	a	rich	madrigal	!	)
这样的	一个	富有的	牧歌	!	)

多么优美的牧歌啊!

[nɑːt][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

not	she	,	the	nightingale
不是	她	,	这	夜莺

不是她，是夜莺

[kæn; kən] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz]

can	fill	our	souls
能	充满	我们的	灵魂

能够滋养我们的灵魂

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][dʒɔɪ][æz; əz] [ðɪs] :

with	such	a	wistful	joy	as	this	:
和	这样的	一个	怅惘	喜悦	作为	这	:

带着这样一种令人怀念的喜悦:

[nɔːr] , [bɜːrd] , [soʊ] [swiːt]

nor	,	bird	,	so	sweet
也不	,	鸟	,	所以	甜的

鸟儿，也不甜美

[wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [noʊt] —

was	ever	a	swallow	note	—
曾是	曾经	一个	吞	笔记	—

曾经是燕子的鸣叫——

[nɑːt][hɜːrz] , [soʊ] ['pɜːrfɪkt]

not	hers	,	so	perfect
不是	她的	,	所以	完美的

不是她的，所以很完美

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]['læzəli]

with	the	wing	of	lazuli
和	这	翼	的	青金石

带着青金石之翼

[ænd; ənd] [braɪt] [brest] —

and	bright	breast	—
和	明亮的	胸部	—

明亮的胸脯——

[nɔːr] [jet] [ðə; ði]['ɔːrioʊl]

nor	yet	the	oriole
也不	然而	这	黄鹂

也不是黄鹂

['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['melədi]

filling	with	melody
填充	和	旋律

充满旋律

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['faɪəri] [θroʊt]

from	her	fiery	throat
从	她	火热	喉

从她火热的喉咙里

[sʌm; səm]['aɪlənd] - ['ɔːrtʃərd]

some	island	-	orchard
一些	岛	-	果园

一些岛屿果园

[ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [siː] . [-]
in **a** **purple** **sea** **.** **[** **26** **]**
在 一个 紫色的 海 . [-]

在一片紫色的海洋中。[26]

[ɑː] [dɪr] , [ɑː]['dʒent(ə)l][bɜːrd] ,
Ah **dear** **,** **ah** **gentle** **bird** **,**
啊 亲爱的 , 啊 温和的 鸟 ,

啊，亲爱的，啊，温柔的小鸟，

[juː; jʊ] [spred] [wɔːrm][leŋkθ; leŋθ]
you **spread** **warm** **length**
你 传播 温暖的 长度

你展开温暖的长度

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [wʊl]
of **crimson** **wool**
的 赤红 羊毛

深红色羊毛

[ænd; ənd] ['tɪntɪd] ['woʊv(ə)n] [stʌf]
and **tinted** **woven** **stuff**
和 有色 编织 东西

以及有色编织物

[fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][rest][ə'pɑːn] ,
for **us** **to** **rest** **upon** **,**
为了 我们 到 休息 之上 ,

供我们休憩之所

[nɔːr] [nʌm] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi]
nor **numb** **with** **ecstasy**
也不 麻木的 和 狂喜

也不会因极度兴奋而麻木

[nɔːr] [draʊn] [wɪð; wɪθ] [deθ] :
nor **drown** **with** **death** **:**
也不 溺水 和 死亡 :

也不要溺死：

['oʊnli][juː; jʊ] [suːð] , [meɪk] [stɪl]
only **you** **soothe** **,** **make** **still**
仅有的 你 舒缓 , 制作 仍然

只有你才能安抚，才能使之平静

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][breɪn] :
the **throbbing** **of** **our** **brain** **:**
这 悸动 的 我们的 脑 :

我们大脑的悸动：

[soʊ] [θruː] [hɜːr; hər]['fɔːrɪst] [triːz] ,
so **through** **her** **forest** **trees** **,**
所以 通过 她 森林 树木 ,

于是，穿过她森林里的树木，

[wen] [ɔːl][hɜːr; hər][hoʊp][wʌz; wəz] [gɔːn]
when **all** **her** **hope** **was** **gone**
什么时候 全部 她 希望 曾是 已消失

当她所有的希望都破灭了

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][peɪn] ,
and **all** **her** **pain** **,**
和 全部 她 疼痛 ,

以及她所有的痛苦，

[kə'lɪpsoʊ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [kɔːl] —
Calypso heard your call —
卡吕普索 听到 你的 称呼 —

卡吕普索听到了你的呼唤——

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [drɪft]
across the gathering drift
穿过 这 采集 漂移

穿过聚集的漂移

[ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['siːdər] - [wʊd] ,
of burning cedar - wood ,
的 燃烧 雪松 - 木头 ,

燃烧的雪松木，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] - [set] [bed]
across the low - set bed
穿过 这 低的 - 放 床

横跨低矮的床

[ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] ['vaɪələt] ,
of wandering parsley and violet ,
的 漫游 香菜 和 紫色 ,

紫罗兰和欧芹，

[wen] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ded] . [-]
when all her hope was dead . [27]
什么时候 全部 她 希望 曾是 死的 . [-]

当她所有的希望都破灭的时候。[27]

[ðə; ði] ['aɪləndz]
THE ISLANDS
这 岛屿

岛屿

[aɪ]
I
我

我

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['aɪləndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
What are the islands to me ,
什么 是 这 岛屿 到 我 ,

这些岛屿对我而言意味着什么?

[wʌt] [ɪz] [griːs] ,
what is Greece ,
什么 是 希腊 ,

希腊是什么?

[wʌt] [ɪz] [roʊdz] , ['seimɔs] , ['kaiɔs] ,
what is Rhodes , Samos , Chios ,
什么 是 罗德岛 , 萨摩斯岛 , 希俄斯岛 ,

罗德岛、萨摩斯岛、希俄斯岛是什么?

[wʌt] [ɪz] ['peərɔs] ['feɪsɪŋ] [west] ,
what is Paros facing west ,
什么 是 帕罗斯 面向 西方 ,

帕罗斯岛朝西的一侧是什么?

[wʌt] [ɪz] [kriːt] ?
what is Crete ?
什么 是 克里特岛 ?

克里特岛是什么?

[wʌt] [ɪz] ['sæməθreis] ,
What is Samothrace ,
什么 是 萨莫色雷斯岛 ,

萨莫色雷斯岛是什么?

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
rising like a ship ,
上升 喜欢 一个 船 ,

像船一样升起,

[wʌt] [ɪz] ['ɪmbrɑːs] ['rendɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] - [weɪvz]
what is Imbros rending the storm - waves
什么 是 伊姆布罗斯 渲染 这 风暴 - 波浪

伊姆布罗斯撕裂风暴巨浪的是什么?

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [brest] ?
with its breast ?
和 它是 胸部 ?

用它的乳房?

[wʌt] [ɪz] ['næksɔs] , ['peərɔs] , ['maɪlɒs] ,
What is Naxos , Paros , Milos ,
什么 是 纳克索斯岛 , 帕罗斯 , 米洛斯 ,

纳克索斯岛、帕罗斯岛、米洛斯岛是什么?

[wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] ['lisiə; 'liʃiə] ,
what the circle about Lycia ,
什么 这 圆圈 关于 利西亚 ,

关于吕西亚的圈子是什么?

[wʌt] , [ðə; ði] [saɪ'kleɪdiz] -
what , the Cyclades '
什么 , 这 基克拉迪群岛 -

什么，基克拉迪群岛?

[waɪt] ['nekləs] ?
white necklace ?
白色的 项链 ?

白色项链?

[wʌt] [ɪz] [griːs] —
What is Greece —
什么 是 希腊 —

希腊是什么?

['spɑːrtə] , ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] ,
Sparta , rising like a rock ,
斯巴达 , 上升 喜欢 一个 岩石 ,

斯巴达，如磐石般崛起,

[θiːbz] , ['æθənz] ,
Thebes , Athens ,
底比斯 , 雅典 ,

底比斯，雅典,

[wʌt] [ɪz] ['kɔrinθ] ?
what is Corinth ?
什么 是 科林斯 ?

哥林多是什么?

[wʌt] [ɪz] -
What is Euboia
什么 是 -

什么是优波亚岛

[wɪð; wɪθ][ɪts]['aɪlənd]['vaiəlits] ,
with **its** **island** **violets** **,**
和 它是 岛 紫罗兰 ,

以及岛上的紫罗兰，

[wʌt] [ɪz] - , [spred] [wɪð; wɪθ] [græs] ,
what **is** **Euboia** **,** **spread** **with** **grass** **,**
什么 是 - , 传播 和 草 ,

什么是Euboia，一种长满草的植物?

[set] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ʃoʊlz] ,
set **with** **swift** **shoals** **,**
放 和 迅速 浅滩 ,

布满迅捷的浅滩，

[wʌt] [ɪz] [kriːt] ?
what **is** **Crete** **?**
什么 是 克里特岛 ?

克里特岛是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
What **are** **the** **islands** **to** **me** **,**
什么 是 这 岛屿 到 我 ,

这些岛屿对我而言意味着什么?

[wʌt] [ɪz] [griːs] ?
what **is** **Greece** **?**
什么 是 希腊 ?

希腊是什么?

[iː]
II
二

二

[wʌt] [kæn; kən] [lʌv] [ʌv; əv][lænd] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]
What **can** **love** **of** **land** **give** **to** **me**
什么 能 爱 的 土地 给 到 我

对土地的热爱能给我带来什么?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] —
that **you** **have** **not** **—**
那 你 有 不是 —

你还没有——

[wʌt] [duː][ðə; ði][tɔːl]['spɑːrtənz] [noʊ] ,
what **do** **the** **tall** **Spartans** **know** **,**
什么 做 这 高的 斯巴达人 知道 ,

高大的斯巴达人知道些什么?

[ænd; ənd]['dʒentlər]['ætɪk][foʊk] ?
and **gentler** **Attic** **folk** **?**
和 更温和 阁楼 民间 ?

还有性格更温和的阁楼居民?

[wʌt] [hæz; həz]['spɑːrtə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪmɪn]
What **has** **Sparta** **and** **her** **women**
什么 有 斯巴达 和 她 女性

斯巴达和她的女性有什么?

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
more **than** **this** **?**
更多的 比 这 ?

更有什者?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][ˌem 'iː]
What are the islands to me
什么 是 这 岛屿 到 我

这些岛屿对我来说意味着什么?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] —
if you are lost —
如果 你 是 丢失的 —

如果你迷路了——

[wʌt] [ɪz]['næksɔs] , ['tiːnoʊs] , ['ændrəs] ,
what is Naxos , Tinos , Andros ,
什么 是 纳克索斯岛 , 蒂诺斯 , 安德罗斯 ,

纳克索斯岛、蒂诺斯岛、安德罗斯岛分别是什么?

[ænd; ənd] ['diːlɔs] , [ðə; ði][klæsp]
and Delos , the clasp
和 德洛斯 , 这 搭扣

还有德洛斯，扣环

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['nekləs] ? [-]
of the white necklace ? [28]
的 这 白色的 项链 ? [-]

那条白色项链? [28]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wʌt] [kæn; kən] [lʌv] [ʌv; əv][lænd] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]
What can love of land give to me
什么 能 爱 的 土地 给 到 我

对土地的热爱能给我带来什么?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ,
that you have not ,
那 你 有 不是 ,

你没有，

[wʌt] [kæn; kən] [lʌv] [ʌv; əv] [straɪf] [breɪk] [ɪn][ˌem 'iː]
what can love of strife break in me
什么 能 爱 的 冲突 休息 在 我

爱与争斗能让我心碎吗?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ?
that you have not ?
那 你 有 不是 ?

你没有吗?

[ðoʊ] ['spɑːrtə]['entər] ['æθənz] ,
Though Sparta enter Athens ,
尽管 斯巴达 进入 雅典 ,

虽然斯巴达进入了雅典，

[θiːbz] [ræk] ['spɑːrtə] ,
Thebes wrack Sparta ,
底比斯 残骸 斯巴达 ,

底比斯攻陷斯巴达，

[iːtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][æz; əz]['wɔːtər] ,
each changes as water ,
每个 变化 作为 水 ,

它们都像水一样变化，

[sɔːlt] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [riːk] ['terər]
salt , **rising** **to** **wreak** **terror**
盐 , 上升 到 破坏 恐怖

盐，升腾而起，带来恐怖

[ænd; ənd][fɔːl] [bæk] .
and **fall** **back** **.**
和 落下 后退 .

然后撤退。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

" [wʌt] [hæz; həz] [lʌv] [ʌv; əv][lænd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ]
" **What** **has** **love** **of** **land** **given** **to** **you**
" 什么 有 爱 的 土地 给定 到 你

“对土地的热爱给了你什么？”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ?
that **I** **have** **not** **?**
那 我 有 不是 ?

我没有的?

" [aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] ['tiriən]
" **I** **have** **questioned** **Tyrians**
" 我 有 被质问 泰尔人

我曾质问过泰尔人。

[wer] [ðeɪ] [sæt]
where **they** **sat**
在哪里 他们 卫星

他们坐在那里

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ʃɪps] ,
on **the** **black** **ships** **,**
在 这 黑色的 船舶 ,

在黑船上，

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [stʌfs] ,
weighted **with** **rich** **stuffs** **,**
加权 和 富有的 东西 ,

满载着丰富的物质，

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['griːks]
I **have** **asked** **the** **Greeks**
我 有 问 这 希腊人

我问过希腊人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ʃɪps] ,
from **the** **white** **ships** **,**
从 这 白色的 船舶 ,

从白色船只上，

[ænd; ənd] ['griːks] [frʌm; frəm] [ʃɪps] [huːz] [hʌlks]
and **Greeks** **from** **ships** **whose** **hulks**
和 希腊人 从 船舶 谁 绿巨人

以及来自那些残骸船只的希腊人

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [sænd] , ['skɑːrlət]
lay **on** **the** **wet** **sand** **,** **scarlet**
躺 在 这 湿的 沙 , 猩红

躺在湿沙上，鲜红

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [biːks] .
with **great** **beaks** **.**
和 伟大的 喙 .

长着巨大的喙。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [braɪt] ['tiriən]
I **have** **asked** **bright** **Tyrians**
我 有 问 明亮的 泰尔人

我问过聪明的泰尔人

[ænd; ənd][tɔːl] ['griːks] —
and **tall** **Greeks** **—**
和 高的 希腊人 —

还有身材高大的希腊人——

" [wʌt] [hæz; həz] [lʌv] [ʌv; əv][lænd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ?
" **what** **has** **love** **of** **land** **given** **you** **?**
" 什么 有 爱 的 土地 给定 你 ?

"对土地的热爱带给你什么？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] — " [piːs] .
" **And** **they** **answered** **—** **"** **peace** **.**
" 和 他们 回答 — " 和平 .

他们回答说："和平。"

" [viː]
" **V**
" V

"V

[bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪz][set][ə'pɑːrt] ,
But **beauty** **is** **set** **apart** **,**
但 美丽 是 放 除 ,

但美是与众不同的，

['bjuːti] [ɪz][kæst][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
beauty **is** **cast** **by** **the** **sea** **,**
美丽 是 投掷 经过 这 海 ,

大海赋予了它独特的美。

[ə; eɪ] ['bærən] [rɑːk] ,
a **barren** **rock** **,**
一个 荒芜 岩石 ,

一块贫瘠的岩石，

['bjuːti] [ɪz][set] [ə'baʊt]
beauty **is** **set** **about**
美丽 是 放 关于

美丽始于

[wɪð; wɪθ] [reks] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
with **wrecks** **of** **ships** **,**
和 残骸 的 船舶 ,

以及沉船残骸，

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][koʊst] , [deθ] [kiːps]
upon **our** **coast** **,** **death** **keeps**
之上 我们的 海岸 , 死亡 保持

在我们的海岸，死亡永存

[ðə; ði] ['ʃæloʊz] — [deθ] [weɪts]
the **shallows** **—** **death** **waits**
这 浅滩 — 死亡 等待

浅滩——死亡在等待着

['klʌtʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es]
clutching **toward** **us**
紧握 朝向 我们

紧紧地抓着我们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːps] .
from **the** **deeps** **.**
从 这 深水 .

来自深海。

['bjuːti] [ɪz][set][ə'pɑːrt] ;
Beauty **is** **set** **apart** **;**
美丽 是 放 除 ;

美是与众不同的;

[ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [slæʃ] [ɪts] [biːtʃ] ,
the **winds** **that** **slash** **its** **beach** **,**
这 风 那 削减 它是 海滩 ,

狂风肆虐着它的海滩,

[swɜːrl][ðə; ði] [kɔːrs] [sænd]
swirl **the** **coarse** **sand**
漩涡 这 粗 沙

搅动粗砂

['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɑːks] . [-]
upward **toward** **the** **rocks** **.** **[** **29** **]**
向上 朝向 这 岩石 . [-]

向上朝向岩石。[29]

['bjuːti] [ɪz][set][ə'pɑːrt]
Beauty **is** **set** **apart**
美丽 是 放 除

美是与众不同的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz]
from **the** **islands**
从 这 岛屿

来自岛屿

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [griːs] .
and **from** **Greece** **.**
和 从 希腊 .

以及来自希腊。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ɪn][maɪ]['gɑːrdn]
In **my** **garden**
在 我的 花园

在我的花园里

[ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] ['biːtn]
the **winds** **have** **beaten**
这 风 有 被打败

狂风肆虐

[ðə; ði][raɪp] ['liliz] ;
the **ripe** **lilies** **;**
这 成熟 百合花 ;

成熟的百合花;

[ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [ðə; ði][sɔːlt]
in **my** **garden** **,** **the** **salt**
在 我的 花园 , 这 盐

在我的花园里，盐

[hæz; həz] ['wɪltɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [fleɪks]
has **wilted** **the** **first** **flakes**
有 枯萎的 这 第一的 薄片

第一批雪花已经枯萎了

[ʌv; əv] [jʌŋ] [nɑːr'sɪsəs] ,
of **young** **narcissus** **,**
的 年轻的 水仙花 ,

年轻的水仙花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] ['haɪəsɪnθ] ,
and **the** **lesser** **hyacinth** **,**
和 这 较少 风信子 ,

还有小风信子，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][hæz; həz] [krept]
and **the** **salt** **has** **crept**
和 这 盐 有 悄悄地爬

盐分已经渗入地下。

['ʌndər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['haɪəsɪnθ] .
under **the** **leaves** **of** **the** **white** **hyacinth** **.**
在下面 这 树叶 的 这 白色的 风信子 .

在白色风信子的叶子下面。

[ɪn][maɪ] ['gɑːrdn]
In **my** **garden**
在 我的 花园

在我的花园里

['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd] - ['flaʊərz] [laɪ][flæt] ,
even **the** **wind** **-** **flowers** **lie** **flat** **,**
甚至 这 风 - 花朵 说谎平坦的 ,

就连风铃草也平躺着，

['broʊkən][baɪ][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][læst] .
broken **by** **the** **wind** **at** **last** **.**
破碎的 经过 这 风 在 最后的 .

最终被风吹碎了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][ˌem 'iː]
What **are** **the** **islands** **to** **me**
什么 是 这 岛屿 到 我

这些岛屿对我来说意味着什么？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] ,
if **you** **are** **lost** **,**
如果 你 是 丢失的 ,

如果你迷路了，

[wʌt] [ɪz]['peərɔs][tuː; tə][ˌem 'iː]
what **is** **Paros** **to** **me**
什么 是 帕罗斯 到 我

帕罗斯对我而言意味着什么？

[ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [drɔː] [bæk] ,
if your eyes draw back ,
如果 你的 眼睛 画 后退 ,

如果你的目光向后移开，

[wʌt] [ɪz]['maɪlɒs]
what is Milos
什么 是 米洛斯

米洛斯是什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [freɪt] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
if you take fright of beauty ,
如果 你 拿 惊吓 的 美丽 ,

如果你害怕美貌，

['terəb(ə)l] , ['tɔːrtʃərəs] , ['aɪsəleɪtɪd] ,
terrible , torturous , isolated ,
糟糕的 , 折磨 , 孤立 ,

可怕的，痛苦的，孤立的

[ə; eɪ] ['bærən] [rɑːk] ?
a barren rock ?
一个 荒芜 岩石 ?

一块贫瘠的岩石?

[wʌt] [ɪz] [roʊdz] , [kriːt] ,
What is Rhodes , Crete ,
什么 是 罗德岛 , 克里特岛 ,

罗德岛、克里特岛是什么?

[wʌt] [ɪz]['peərɔs] ['feɪsɪŋ] [west] ,
what is Paros facing west ,
什么 是 帕罗斯 面向 西方 ,

帕罗斯岛朝西的一侧是什么?

[wʌt] , [waɪt] ['ɪmbrɑːs] ?
what , white Imbros ?
什么 , 白色的 伊姆布罗斯 ?

什么，白色的Imbros?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][ˌem 'iː]
What are the islands to me
什么 是 这 岛屿 到 我

这些岛屿对我来说意味着什么?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ,
if you hesitate ,
如果 你 犹豫 ,

如果你犹豫不决，

[wʌt] [ɪz] [griːs] [ɪf] [juː; jʊ] [drɔː] [bæk]
what is Greece if you draw back
什么 是 希腊 如果 你 画 后退

如果你退缩，希腊是什么?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər]
from the terror
从 这 恐怖

恐怖

[ænd; ənd][koʊld] ['splendər] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
and cold splendour of song
和 寒冷的 辉煌 的 歌曲

以及歌曲的冰冷辉煌

[ænd; ənd][ɪts] [bliːk] ['sækrɪfaɪs] ? [-]
and **its** **bleak** **sacrifice** **?** **[** **30** **]**
和 它是 苍凉 牺牲 ? [-]

以及它惨烈的牺牲？[30]

[æt; ət] ['baɪə]
AT **BAIA**
在 巴亚

在拜亚

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt]
I **should** **have** **thought**
我 应该 有 想法

我当时就应该想到这一点。

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]
in **a** **dream** **you** **would** **have** **brought**
在 一个 梦 你 会 有 带来

在梦中你会带来

[sʌm; səm] ['lʌvli] , ['perələs] [θɪŋ] ,
some **lovely** **,** **perilous** **thing** **,**
一些 迷人的 , 危险的 事物 ,

一些可爱又危险的东西，

['ɔːkɪdz] [paɪld][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːθ] ,
orchids **piled** **in** **a** **great** **sheath** **,**
兰花 堆积 在 一个 伟大的 鞘 ,

一大束兰花堆放在一个大花鞘里，

[æz; əz] [huː] [wʊd] [seɪ] ([ɪn][ə; eɪ] [driːm])
as **who** **would** **say** **(** **in** **a** **dream** **)**
作为 WHO 会 说 (在 一个 梦)

就像谁会在梦中说的那样

[aɪ][send][juː; jʊ] [ðɪs] ,
I **send** **you** **this** **,**
我 发送 你 这 ,

我把这个发给你，

[huː] [left][ðə; ði] [bluː] [veɪnz]
who **left** **the** **blue** **veins**
WHO 左边 这 蓝色的 静脉

谁留下了蓝色的血管

[ʌv; əv][jʊr; jər] [θroʊt] [ˌʌn'kɪst] .
of **your** **throat** **unkissed** **.**
的 你的 喉 未接吻 .

你的喉咙未被亲吻过。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər][hændz]
Why **was** **it** **that** **your** **hands**
为什么 曾是 它 那 你的 双手

为什么你的手

([ðæt] ['nevər] [tʊk] [maɪn])
(**that** **never** **took** **mine** **)**
(那 绝不 采取 矿)

（那从来没拿走我的）

[jʊr; jər][hændz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]
your **hands** **that** **I** **could** **see**
你的 双手 那 我 可以 看

我能看到你的双手

[drɪft] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪd] ['hedz]
drift **over** **the** **orchid** **heads**
漂移 超过 这 兰花 头部

飘过兰花头

[soʊ] ['kerfəli] ,
so **carefully** **,**
所以 小心 ,

所以要小心翼翼地

[jʊr; jər] [hændz] , [soʊ] ['frædʒ(ə)l] , [ʃʊr] [tu:; tə] [lɪft]
your **hands** **,** **so** **fragile** **,** **sure** **to** **lift**
你的 双手 , 所以 脆弱的 , 当然 到 举起

你的双手，如此脆弱，肯定会抬起

[soʊ] ['dʒentli] , [ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] ['flaʊər] [stʌf] —
so **gently** **,** **the** **fragile** **flower** **stuff** **—**
所以 轻轻地 , 这 脆弱的 花 东西 —

如此轻柔，脆弱的花朵——

[ɑ:] , [ɑ:] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:]
ah **,** **ah** **,** **how** **was** **it**
啊 , 啊 , 如何 曾是 它

啊，啊，感觉怎么样？

[ju:; jʊ] ['nevər] [sent] ([ɪn] [ə; eɪ] [dri:m])
You **never** **sent** **(** **in** **a** **dream** **)**
你 绝不 发送 (在 一个 梦)

你从未（在梦中）发送

[ðə; ði] ['veri] [fɔ:rm] , [ðə; ði] ['veri] [sent] ,
the **very** **form** **,** **the** **very** **scent** **,**
这 非常 形式 , 这 非常 香味 ,

外形，气味，

[nɑ:t] ['hevi] , [nɑ:t] ['senʃuəs] ,
not **heavy** **,** **not** **sensuous** **,**
不是 重的 , 不是 感性的 ,

不沉重，不感性

[bʌt; bət] ['perələs] — ['perələs] —
but **perilous** **—** **perilous** **—**
但 危险的 — 危险的 —

但危险——危险——

[ʌv; əv] ['ɔ:kɪdz] , [paɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:θ] ,
of **orchids** **,** **piled** **in** **a** **great** **sheath** **,**
的 兰花 , 堆积 在 一个 伟大的 鞘 ,

一大堆兰花，堆放在一个巨大的花苞里，

[ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ˌʌndər'ni:θ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [braɪt] [skroʊl]
and **folded** **underneath** **on** **a** **bright** **scroll**
和 折叠 下 在 一个 明亮的 滚动

折叠在明亮的卷轴下方

[sʌm; səm] [wɜ:rd] :
some **word** **:**
一些 单词 :

一些词：

['flaʊər] [sent] [tu:; tə] ['flaʊər] ;
Flower **sent** **to** **flower** **;**
花 发送 到 花 ;

送花给花；

[fɔːr; fər] [waɪt] [hændz] , [ðə; ði] ['lesər] [waɪt] ,
for **white** **hands** **,** **the** **lesser** **white** **,**
为了 白色的 双手 , 这 较少 白色的 ,

对于白皙的手，较浅的白色，

[les] ['lʌvli] [ʌv; əv] ['flaʊər] [liːf] ,
less **lovely** **of** **flower** **leaf** **,**
较少的 迷人的 的 花 叶子 ,

花叶不太漂亮，

[ɔːr]
or
或者

或者

['lʌvər] [tuː; tə] ['lʌvər] , [noʊ] [kɪs] ,
Lover **to** **lover** **,** **no** **kiss** **,**
情人 到 情人 , 不 吻 ,

恋人之间，没有亲吻

[noʊ] [tʌtʃ] , [bʌt; bət] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] [ðɪs] . [-]
no **touch** **,** **but** **forever** **and** **ever** **this** **.** **[** **31** **]**
不 触碰 , 但 永远 和 曾经 这 . [-]

没有接触，但永远都是这样。[31]

[siː] ['hɪroʊz]
SEA **HEROES**
海 英雄

海上英雄

[kræʃ] [ɑːn] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Crash **on** **crash** **of** **the** **sea** **,**
碰撞 在 碰撞 的 这 海 ,

海浪一次又一次地拍打着海岸，

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [rek] [men] , [siː] - ['bɔrdz] , ['kɑːntənənts] ,
straining **to** **wreck** **men** **,** **sea** **-** **boards** **,** **continents** **,**
紧张 到 破坏 男人 , 海 - 板 , 各大洲 ,

竭力摧毁人类、海岸线、大陆，

['reɪdʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['fjʊriəs] ,
raging **against** **the** **world** **,** **furious** **,**
愤怒 反对 这 世界 , 狂怒 ,

怒斥世界，狂怒不已

[steɪ] [æt; ət] [læst] , [fɔːr; fər] [ə'genst] [jʊr; jər] ['fjʊri]
stay **at** **last** **,** **for** **against** **your** **fury**
停留 在 最后的 , 为了 反对 你的 愤怒

最终留下来，对抗你的愤怒

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [mæd] [faɪt] ,
and **your** **mad** **fight** **,**
和 你的 疯狂的 斗争 ,

还有你那场疯狂的争吵，

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [stændz] , [gɑːd] - [laɪk] :
the **line** **of** **heroes** **stands** **,** **god** **-** **like** **:**
这 线 的 英雄 站立 , 上帝 - 喜欢 :

英雄列队，宛如神明：

- , - , - ,
Akroneos **,** **Oknolos** **,** **Elatreus** **,**
- , - , - ,

阿克罗尼奥斯、奥克诺洛斯、埃拉特鲁斯

[helm] - [ʌv; əv] - [boʊt] , ['luːsnər] - [ʌv; əv] - [helm] , ['dwelər] - [baɪ] - [siː] ,
helm - of - boat , loosener - of - helm , dweller - by - sea ,
舵 - 的 - 船 , 松动剂 - 的 - 舵 , 居住者 - 经过 - 海 ,

掌舵人，松舵人，海员

- , [siː] - [mæn] ,
Nauteus , sea - man ,
- , 海 - 男人 ,

诺特乌斯，海员

- , [stɜːrn] - [ʌv; əv] - [ʃɪp] ,
Prumneos , stern - of - ship ,
- , 船尾 - 的 - 船 ,

船尾，Prumneos

- , [siː] - [gɜːrt] ,
Agchialos , sea - girt ,
- , 海 - 束 ,

阿格基亚洛斯，海环岛

- , [ɔːr] - [ʃæft] :
Elatreus , oar - shaft :
- , 桨 - 轴 :

Elatreus，桨柄:

['lʌvər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [siː] , ['lʌvər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [siː] - [eb] ,
lover - of - the - sea , lover - of - the - sea - ebb ,
情人 - 的 - 这 - 海 , 情人 - 的 - 这 - 海 - 落潮 ,

爱海之人，爱海潮之人

['lʌvər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [swɪft] - [siː] ,
lover - of - the - swift - sea ,
情人 - 的 - 这 - 迅速 - 海 ,

热爱迅捷大海的人

- , - , - :
Ponteus , Proreus , Ooos :
- , - , - :

庞特乌斯、普罗瑞斯、奥奥斯:

- , [wʌn] [kɔːt] [bɪ'twiːn]
Anabesneos , one caught between
- , 一 捕捉 之间

阿那贝斯尼奥斯，一个被困在两者之间的人

[weɪv] - [ʃɑːk] [ænd; ənd] [weɪv] - [ʃɑːk] :
wave - shock and wave - shock :
海浪 - 震惊 和 海浪 - 震惊 :

波冲击波和波冲击波:

- , [brɔːd] [siː] - [ræk] ,
Eurualos , broad sea - wrack ,
- , 广阔 海 - 残骸 ,

欧鲁阿洛斯，宽阔的海藻，

[laɪk] ['ɛəriːz] , ['mænz] [deθ] ,
like Ares , man's death ,
喜欢 阿瑞斯 , 男人的 死亡 ,

就像阿瑞斯一样，人类的死亡，

[ænd; ənd] - , [best] [ɪn] [ʃeɪp] ,
and Naubolides , best in shape ,
和 - , 最好的 在 形状 ,

瑙博利德斯状态最佳。

[ʌv; əv][ɔːl][fɜːrst][ɪn][saɪz] :
of all first in size :
的 全部 第一的 在 尺寸 :

首先，尺寸最大的是：

- , ['siːz] - ['θʌndərboʊlt] —
Phaekous , seas ' thunderbolt —
- , 海域 - 霹雳 —

法库斯，大海的雷霆——

[ɑː] , [kræʃ] [ɑːn] [kræʃ] [ʌv; əv] [greɪt] [neɪmz] —
ah , crash on crash of great names —
啊 , 碰撞 在 碰撞 的 伟大的 姓名 —

啊，无数伟大名字接连碰撞——

[mæn] - ['teɪmər] , ['mænz] - [help] , ['pɜːrfɪkt] - :
man - tamer , man's - help , perfect Laodamos :
男人 - 驯服者 , 男人的 - 帮助 , 完美的 - :

驯服者，帮助者，完美的劳达莫斯：

[ænd; ənd][læst][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] [greɪt] - ,
and last the sons of great Alkinoos ,
和 最后的 这 儿子们 的 伟大的 - ,

最后是伟大的阿尔基诺斯的儿子们，

- , [hæliːɑːs][ænd; ənd][gɑːd] - [laɪk] - .
Laodamos , Halios and god - like Clytomeos .
- , 哈利奥斯 和 上帝 - 喜欢 - .

劳达莫斯、哈利奥斯和神一样的克吕托梅奥斯。

[ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] , [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪtiz] ,
Of all nations , of all cities ,
的 全部 国家 , 的 全部 城市 ,

在所有国家、所有城市中，

[ʌv; əv][ɔːl]['kɑːntənənts] ,
of all continents ,
的 全部 各大洲 ,

在所有大陆中，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪvərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,
she is favoured among the rest ,
她 是 受青睐 之中 这 休息 ,

她在其他人中更受青睐。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [men][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,
for she gives men as great as the sea ,
为了 她 给予 男人 作为 伟大的 作为 这 海 ,

因为她赐予男人如大海般伟大，

['vælərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] ,
valorous to the fight ,
英勇的 到 这 斗争 ,

英勇作战，

[tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd]['iːv(ə)l] :
to battle against the elements and evil :
到 战斗 反对 这 元素 和 邪恶的 :

与自然灾害和邪恶势力作斗争：

['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,
greater even than the sea ,
更大的 甚至 比 这 海 ,

甚至比大海还要大，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɑ:nd] [ræk] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,
they **live** **beyond** **wrack** **and** **death** **of** **cities** **,**
他们 居住 超过 残骸 和 死亡 的 城市 ,

他们生活在城市的废墟和死亡之外，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [gɑ:d] - [laɪk] [neɪm] ['spoʊkən]
and **each** **god** **-** **like** **name** **spoken**
和 每个 上帝 - 喜欢 姓名 说

以及每一个被提及的神明之名

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:dləs] [pleɪs] .
is **as** **a** **shrine** **in** **a** **godless** **place** **.**
是 作为 一个 神社 在 一个 无神论者 地方 .

就像在无神之地设立的神龛。

[bʌt; bət][tu:; tə] [neɪm] [ju:; jʊ] ,
But **to** **name** **you** **,**
但 到 姓名 你 ,

但要说出你的名字，

[wi:; wi] ['revərənt] [ɑ:r; ər] ['breθləs] ,
we **reverent** **are** **breathless** **,**
我们 虔诚的 是 喘不过气 ,

我们虔诚得屏住了呼吸，

[wi:k] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][oʊld] [lɔ:s] , [-]
weak **with** **pain** **and** **old** **loss** **,** **[** **32** **]**
虚弱的 和 疼痛 和 老的 损失 , [-]

因疼痛和旧伤而虚弱[32]

[ænd; ənd]['eksaɪl][ænd; ənd] [dɪ'sper] —
and **exile** **and** **despair** **—**
和 流亡 和 绝望 —

还有流放和绝望——

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [breɪk] [bʌt; bət][tu:; tə] [spi:k]
our **hearts** **break** **but** **to** **speak**
我们的 心 休息 但 到 说话

我们心碎了，但要说出来

[jʊr; jər] [neɪm] , - —
your **name** **,** **Oknaleos** **—**
你的 姓名 , - —

你的名字，奥克纳莱奥斯——

[ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi][bʌt; bət][kɔ:l][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [ræk]
and **may** **we** **but** **call** **you** **in** **the** **feverish** **wrack**
和 可能 我们 但 称呼 你 在 这 发烧 残骸

我们能否在这狂热的煎熬中呼唤你?

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][stɔ:rm] - [stru:n] [bi:tʃ] , - ,
of **our** **storm** **-** **strewn** **beach** **,** **Eretmeos** **,**
的 我们的 风暴 - 散落的 海滩 , - ,

我们饱受风暴侵袭的海滩，埃雷特梅奥斯，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][hɜ:rt][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [teimd] ,
and **our** **hurt** **is** **quiet** **and** **our** **hearts** **tamed** **,**
和 我们的 伤害 是 安静的 和 我们的 心 驯服 ,

我们的伤痛悄然消散，我们的心也已平静下来。

[æz; əz][ðə; ði] [si:] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [teimd] ,
as **the** **sea** **may** **yet** **be** **tamed** **,**
作为 这 海 可能 然而 是 驯服 ,

或许大海终将被驯服，

[ænd; ənd][wiː; wi] [vaʊ] [tuː; tə] [floʊt] [greɪt] [ʃɪps] ,
and **we** **vow** **to** **float** **great** **ships** **,**
和 我们 发誓 到 漂浮 伟大的 船舶 ,

我们誓要建造伟大的船只，

[neɪmd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['hɪroʊ] ,
named **for** **each** **hero** **,**
命名 为了 每个 英雄 ,

以每位英雄的名字命名，

[ænd; ənd] [ɔːr] - [bleɪdz] , [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - [triːz]
and **oar** **-** **blades** **,** **cut** **out** **of** **mountain** **-** **trees**
和 桨 - 刀片 , 切 出去 的 山 - 树木

还有用山树木材制成的桨叶

[æz; əz] [sʌtʃ] [men] [maɪt] [hæv; həv] [ʃeɪpt] :
as **such** **men** **might** **have** **shaped** **:**
作为 这样的 男人 可能 有 形状 :

这样的人可能会塑造：

- [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] [swept] ,
Eretmeos **and** **the** **sea** **is** **swept** **,**
- 和 这 海 是 扫荡 ,

埃雷特梅奥斯和大海被席卷，

['bæfəld] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [ʃeɪp] ,
baffled **by** **the** **lordly** **shape** **,**
困惑 经过 这 尊贵的 形状 ,

被这高贵的外形所迷惑，

- [hæz; həz] [paɪnz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [kiːl] ;
Akroneos **has** **pines** **for** **his** **ship's** **keel** **;**
- 有 松树 为了 他的 船的 龙骨 ;

阿克罗尼奥斯渴望得到他的船龙骨；

[tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [meit] [ðə; ði] [siː] ?
to **love** **,** **to** **mate** **the** **sea** **?**
到 爱 , 到 伴侣 这 海 ?

爱上大海，与大海交融?

[ɑː] [ðer; ðər] [ɪz] - ,
Ah **there** **is** **Ponteos** **,**
啊 那里 是 - ,

啊，那里有庞特奥斯。

[ðə; ði] ['veri] [diːps] [rɔːr] ,
the **very** **deeps** **roar** **,**
这 非常 深水 吼 ,

深海发出咆哮，

[heilɪŋ] [juː; jʊ] [dɪr] —
hailing **you** **dear** **—**
欢呼 你 亲爱的 —

亲爱的，你好——

[ðeɪ] ['klæmər] [tuː; tə] - ,
they **clamour** **to** **Ponteos** **,**
他们 叫嚣 到 - ,

他们喧闹地涌向庞特奥斯，

[ænd; ənd][tuː; tə] -
and **to** **Proeos**
和 到 -

以及致普罗埃奥斯

[liːp] , [swɪft] [tuː; tə] [kɪs] , [tuː; tə] [kɜːrl] , [tuː; tə] [kriːp] ,

leap	,	swift	to	kiss	,	to	curl	,	to	creep	,
飞跃	,	迅速	到	吻	,	到	卷曲	,	到	潜行者	,

跳跃，迅速亲吻，蜷缩，爬行，

['lʌvər] [tuː; tə] ['mɪstrəs] .

lover	to	mistress	.
情人	到	情妇	.

从情人到情妇。

[wʌt] [weɪv] , [wʌt] [lʌv] , [wʌt] [foʊm] ,

What	wave	,	what	love	,	what	foam	,
什么	海浪	,	什么	爱	,	什么	泡沫	,

怎样的浪潮，怎样的爱，怎样的泡沫?

[fɔːr; fər] - [huː] [muːvz] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] ?

for	Ooos	who	moves	swift	as	the	sea	?
为了	-	WHO	移动	迅速	作为	这	海	?

致像大海一样迅捷的Ooos?

[ɑː] [steɪ] , [maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [weɪt]

Ah	stay	,	my	heart	,	the	weight
啊	停留	,	我的	心	,	这	重量

啊，留下来吧，我的心，这重量

[ʌv; əv] ['lʌvəz] , [ʌv; əv] ['loʊnlinəs]

of	lovers	,	of	loneliness
的	恋人	,	的	孤独

恋人，孤独

[draunz] [ˌem 'iː] ,

drowns	me	,
溺水	我	,

淹死我了，

[ə'læs] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] [neɪmz]

alas	that	their	very	names
唉	那	他们的	非常	姓名

唉，他们的名字

[soʊ] [pres] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt]

so	press	to	break	my	heart
所以	按	到	休息	我的	心

所以，请按动我的心吧

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [sɪk] ['wɪrinəs] ,

with	heart	-	sick	weariness	,
和	心	-	生病的	疲劳	,

带着心力交瘁的疲惫，

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ,

what	would	they	be	,
什么	会	他们	是	,

他们会是什么呢?

[ðə; ði] ['veri] [gɔdz] ,

the	very	gods	,
这	非常	神	,

诸神啊，

['rɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['maɪti] [leŋkθ; leŋθ]

rearing	their	mighty	length
饲养	他们的	强大的	长度

昂起它们雄伟的身躯

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ʌnˈhɑːrvɪstɪd] [siː] ? [-]
beside **the** **unharvested** **sea** **?** **[** **33** **]**
旁 这 未收割的 海 ? [-]

在未开发的海洋旁边？[33]

" [nɑːt] [ˈhʌni]
" **NOT** **HONEY**
" 不是 蜂蜜

“不是蜂蜜”

" [nɑːt] [ˈhʌni] ,
" **Not** **honey** **,**
" 不是 蜂蜜 ,

不是蜂蜜，

[nɑːt][ðə; ði] [ˈplʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː]
not **the** **plunder** **of** **the** **bee**
不是 这 掠夺 的 这 蜜蜂

并非蜜蜂的掠夺

[frʌm; frəm] [ˈmedoʊ] [ɔːr][sænd] - [ˈflaʊər]
from **meadow** **or** **sand** **-** **flower**
从 草地 或者 沙 - 花

来自草地或沙地花

[ɔːr][ˈmaʊnt(ə)n] [bʊʃ] ;
or **mountain** **bush** **;**
或者 山 衬套 ;

或山地灌木丛；

[frʌm; frəm] [ˈwɪntər] - [ˈflaʊər] [ɔːr] [ʃuːt]
from **winter** **-** **flower** **or** **shoot**
从 冬天 - 花 或者 射击

来自冬花或嫩芽

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [hiːt] :
born **of** **the** **later** **heat** **:**
出生 的 这 之后 热 :

源于后期的炎热：

[nɑːt] [ˈhʌni] , [nɑːt][ðə; ði] [swiːt]
not **honey** **,** **not** **the** **sweet**
不是 蜂蜜 , 不是 这 甜的

不是蜂蜜，不是甜的

[steɪn] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [tiːθ] :
stain **on** **the** **lips** **and** **teeth** **:**
弄脏 在 这 嘴唇 和 牙齿 :

嘴唇和牙齿上有污渍：

[nɑːt] [ˈhʌni] , [nɑːt][ðə; ði] [diːp]
not **honey** **,** **not** **the** **deep**
不是 蜂蜜 , 不是 这 深的

不是蜂蜜，也不是深渊

[plʌndʒ] [ʌv; əv][sɔːft] [ˈbeli]
plunge **of** **soft** **belly**
暴跌 的 柔软的 腹部

柔软的腹部下沉

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [edʒd]
and **the** **clinging** **of** **the** **gold** **-** **edged**
和 这 依恋 的 这 金子 - 边缘

以及金边的依附

['pɑːlən] - ['dʌstɪd] [fiːt] .
pollen - dusted feet .
花粉 - 掸去灰尘 脚 .

脚上沾满了花粉。

[nɑːt][soʊ] —
Not so —
不是 所以 —

并非如此——

[ðoʊ] ['ræptʃər] [blaɪnd][maɪ] [aɪz] ,
though rapture blind my eyes ,
尽管 狂喜 瞎的 我的 眼睛 ,

纵使狂喜使我双目失明，

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] [krɪsp]
and hunger crisp
和 饥饿 脆

饥饿脆片

[dɑːrk][ænd; ənd][ɪ'nɜːrt][maɪ] [maʊθ] ,
dark and inert my mouth ,
黑暗的 和 惰性 我的 嘴 ,

我的嘴巴一片漆黑，毫无生气。

[nɑːt] ['hʌni] , [nɑːt][ðə; ði] [saʊθ] ,
not honey , not the south ,
不是 蜂蜜 , 不是 这 南 ,

不是蜂蜜，也不是南方

[nɑːt][ðə; ði][tɔːl] [stɔːk]
not the tall stalk
不是 这 高的 茎

不是高高的茎

[ʌv; əv] [red] [twɪn] - ['liliz] ,
of red twin - lilies ,
的 红色的 双 - 百合花 ,

红色双生百合花，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

处女膜(Hymen)
第3/3页

[nɔːr] [laɪt] [brænt∫] [ʌv; əv] [fruːt] [triː]
nor **light** **branch** **of** **fruit** **tree**
也不 光 分支 的 水果 树

果树的轻枝

[kɔːt] [ɪn]['fleksəb(ə)l] [laɪt] [brænt∫] .
caught **in** **flexible** **light** **branch** **.**
捕捉 在 灵活的 光 分支 .

被柔软的树枝缠住了。

[nɑːt] ['hʌni] , [nɑːt][ðə; ði] [saʊθ] ;
Not **honey** **,** **not** **the** **south** **;**
不是 蜂蜜 , 不是 这 南 ;

不是蜂蜜，也不是南方；

[ɑː] ['flaʊər] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['aɪrɪs] ,
ah **flower** **of** **purple** **iris** **,**
啊 花 的 紫色的 鸢尾花 ,

啊，紫色鸢尾花，

['flaʊər] [ʌv; əv] [waɪt] ,
flower **of** **white** **,**
花 的 白色的 ,

白色的花，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs] , ['wɪðərɪŋ] [ðə; ði] [græs] —
or **of** **the** **iris** **,** **withering** **the** **grass** **—**
或者 的 这 鸢尾花 , 枯萎 这 草 —

或如鸢尾花，使青草枯萎——

[fɔːr; fər] [flek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['faɪər] ,
for **fleck** **of** **the** **sun's** **fire** **,**
为了 斑点 的 这 太阳的 火 ,

为了那一抹太阳的火焰，

['gæðərz] [sʌt∫] [hiːt] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
gathers **such** **heat** **and** **power** **,**
聚集 这样的 热 和 力量 ,

聚集如此多的热量和能量，

[ðæt] ['∫ædoʊ] - [prɪnt] [ɪz] [laɪt] ,
that **shadow** **-** **print** **is** **light** **,**
那 阴影 - 打印 是 光 ,

阴影印记很浅，

[kæst] [θruː] [ðə; ði] [petlz]
cast **through** **the** **petals**
投掷 通过 这 花瓣

透过花瓣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['aɪrɪs] ['flaʊər] .
of **the** **yellow** **iris** **flower** **.**
的 这 黄色的 鸢尾花 花 .

黄色鸢尾花。

[nɑːt]['aɪrɪs] — [oʊld][dɪ'zaɪər] — [oʊld]['pæʃ(ə)n] —
Not iris — old desire — old passion —
不是 鸢尾花 — 老的 欲望 — 老的 热情 —

不是鸢尾花——是古老的渴望——是古老的激情——

[oʊld] [fər'getflnəs] — [oʊld][peɪn] —
old forgetfulness — old pain —
老的 健忘 — 老的 疼痛 —

旧日的遗忘——旧日的痛苦——

[nɑːt] [ðɪs] , [nɔːr]['eni] ['flaʊər] ,
not this , nor any flower ,
不是 这 , 也不 任何 花 ,

不是这个，也不是任何花。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn] [ə'gen] ,
but if you turn again ,
但 如果 你 转动 再次 ,

但如果你再次转身，

[siːk] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ənd] [θroʊt] ,
seek strength of arm and throat ,
寻找 力量 的 手臂 和 喉 ,

寻求手臂和喉咙的力量，

[tʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gɑːd] ;
touch as the god ;
触碰 作为 这 上帝 ;

如神之手；

[nɪ'glekt] [ðə; ði]['laɪər] - [noʊt] ;
neglect the lyre - note ;
忽视 这 竖琴 - 笔记 ;

忽略竖琴音符；

['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ,
knowing that you shall feel ,
会心 那 你 将 感觉 ,

知道你会感受到，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [freɪm] , [-]
about the frame , [34]
关于 这 框架 , [-]

关于框架，[34]

[noʊ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ]
no trembling of the string
不 发抖 的 这 细绳

琴弦没有颤动

[bʌt; bət] [hiːt] , [mɔːr] ['pæʃənət]
but heat , more passionate
但 热 , 更多的 热情的

但热度，更激情

[ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃel]
of bone and the white shell
的 骨 和 这 白色的 壳

骨头和白色贝壳

[ænd; ənd]['faɪəri] ['tempərd] [stiːl] .
and fiery tempered steel .
和 火热 淬火 钢 .

以及炽热淬炼的钢铁。

[ɪ'vɛdni]
EVADNE
伊娃德尼

伊娃德尼

[aɪ][fɜ:rst]['teɪstɪd]['ʌndər][ə'pɑ:loʊz][lɪps]
I first tasted under Apollo's lips
我 第一的 尝过 在下面 阿波罗的 嘴唇

我第一次尝到的，是在阿波罗的嘴唇下。

[lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] ['swi:tnəs] ,
love and love sweetness ,
爱 和 爱 甜味 ,

爱与甜蜜的爱

[aɪ] [ɪ'vɛdni] ;
I Evadne ;
我 伊瓦德妮 ;

我伊娃德妮;

[maɪ] [her] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][krɪsp]['vaiəlits]
my hair is made of crisp violets
我的 头发 是 制成 的 脆 紫罗兰

我的头发是由清脆的紫罗兰花组成

[ɔ:r] ['haɪəsɪnθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [kɔmz] [bæk]
or hyacinth which the wind combs back
或者 风信子 哪个 这 风 梳子 后退

或风吹拂而下的风信子

[ə'krɔ:s] [sʌm; səm] [rɑ:k] [ʃelf] ;
across some rock shelf ;
穿过 一些 岩石 架子 ;

穿过一些岩架;

[aɪ] [ɪ'vɛdni]
I Evadne
我 伊瓦德妮

我，伊娃德妮

[wʌz; wəz] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [laɪt] .
was mate of the god of light .
曾是 伴侣 的 这 上帝 的 光 .

她是光明之神的伴侣。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][krɪsp][tu:; tə][maɪ] [maʊθ]
His hair was crisp to my mouth
他的 头发 曾是 脆 到 我的 嘴

他的头发直直地贴在我的嘴唇上。

[æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊkəs] ,
as the flower of the crocus ,
作为 这 花 的 这 番红花 ,

如同番红花一般，

[ə'krɔ:s] [maɪ] [tʃi:k] ,
across my cheek ,
穿过 我的 脸颊 ,

拂过我的脸颊，

[ku:l] [æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] [kres]
cool as the silver cress
凉爽的 作为 这 银 豆瓣菜

像银水芹一样清凉

[ɑːn] - [bæŋk] ;
on **Erotos** **bank** **;**
在 - 银行 ;

在埃罗托斯河岸上;

[bɪˈtwiːn] [maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θroʊt]
between **my** **chin** **and** **throat**
之间 我的 下巴 和 喉

下巴和喉咙之间

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [slɪpt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
his **mouth** **slipped** **over** **and** **over** **.**
他的 嘴 滑倒了 超过 和 超过 .

他的嘴巴一再脱口而出。

[stɪl] [bɪˈtwiːn] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] ,
Still **between** **my** **arm** **and** **shoulder** **,**
仍然 之间 我的 手臂 和 肩膀 ,

仍然夹在我的手臂和肩膀之间,

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
I **feel** **the** **brush** **of** **his** **hair** **,**
我 感觉 这 刷子 的 他的 头发 ,

我感觉到了他的头发拂过,

[ænd; ənd][maɪ][hændz] [kiːp] [ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [tʊk]
and **my** **hands** **keep** **the** **gold** **they** **took**
和 我的 双手 保持 这 金子 他们 采取

我的双手仍保留着他们夺走的黄金。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɔndəd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]
as **they** **wandered** **over** **and** **over**
作为 他们 漫步 超过 和 超过

他们一次又一次地徘徊

[ðæt] [greɪt] [ɑːrm] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈflaʊərz] . [-]
that **great** **arm** **-** **full** **of** **yellow** **flowers** **.** **[** **35** **]**
那 伟大的 手臂 - 满的 的 黄色的 花朵 . [-]

那一大臂黄色的花朵。[35]

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][goʊld]
You **are** **as** **gold**
你 是 作为 金子

你如同黄金般珍贵

[æz; əz][ðə; ði][hæf] - [raɪp] [greɪn]
as **the** **half** **-** **ripe** **grain**
作为 这 一半 - 成熟 粮食

如同半成熟的谷粒

[ðæt] [məːdʒz] [tuː; tə][goʊld] [əˈgen] ,
that **merges** **to** **gold** **again** **,**
那 合并 到 金子 再次 ,

它最终会再次变成黄金。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [reɪn]
as **white** **as** **the** **white** **rain**
作为 白色的 作为 这 白色的 雨

像白雨一样白

[ðæt] [biːts] [θruː]
that **beats** **through**
那 节拍 通过

击穿

[ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] ['flaʊərz]
the **half** **-** **opened** **flowers**
这 一半 - 打开 花朵

半开的花朵

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['flaʊər] [tʌfts]
of **the** **great** **flower** **tufts**
的 这 伟大的 花 簇绒

大花簇

[θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [lɪmz]
thick **on** **the** **black** **limbs**
厚的 在 这 黑色的 四肢

黑色的枝干上长满了浓密的毛发

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪriən] ['æp(ə)l] [baʊ] .
of **an** **Illyrian** **apple** **bough** **.**
的 一个 伊利里亚人 苹果 买 .

一根伊利里亚苹果树枝。

[kæn; kən] ['hʌni] [dɪ'stɪl] [sʌtʃ] ['freɪgrəns]
Can **honey** **distill** **such** **fragrance**
能 蜂蜜 蒸馏 这样的 香味

蜂蜜能蒸馏出这样的香气吗?

[æz; əz][jʊr; jər] [braɪt] [her] —
as **your** **bright** **hair** **—**
作为 你的 明亮的 头发 —

就像你那亮丽的头发——

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [fer] [æz; əz][reɪn] ,
for **your** **face** **is** **as** **fair** **as** **rain** **,**
为了 你的 脸 是 作为 公平的 作为 雨 ,

因为你的脸像雨后初晴一样白皙,

[jet] [æz; əz][reɪn] [ðæt] [laɪz] [klɪr]
yet **as** **rain** **that** **lies** **clear**
然而 作为 雨 那 谎言 清除

然而，就像晴朗的雨水

[ɑːn] [waɪt] ['hʌni] - [koʊm] ,
on **white** **honey** **-** **comb** **,**
在 白色的 蜂蜜 - 梳子 ,

在白色蜂巢上,

[lendz] ['reɪdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [wæks] ,
lends **radiance** **to** **the** **white** **wax** **,**
借贷 辐射 到 这 白色的 蜡 ,

使白色蜡质散发光泽,

[soʊ][jʊr; jər] [her] [ɑːn][jʊr; jər] [braʊ]
so **your** **hair** **on** **your** **brow**
所以 你的 头发 在 你的 眉头

所以你眉毛上的头发

['kæsts] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] . [-]
casts **light** **for** **a** **shadow** **.** **[** **36** **]**
演员 光 为了 一个 阴影 . [-]

投射光线形成阴影。[36]

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt]
WHY **HAVE** **YOU** **SOUGHT**
为什么 有 你 寻求

你为何寻求?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt] [ðə; ði] ['griːks] , ['ɪrɑːsˌerɑːs] ,
Why **have** **you** **sought** **the** **Greeks** **,** **Eros** **,**
为什么 有 你 寻求 这 希腊人 , 爱神 ,

爱神厄洛斯，你为何寻觅希腊人?

[wen] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [jɔːrz]
when **such** **delight** **was** **yours**
什么时候 这样的 喜 曾是 你的

当你拥有如此喜悦的时候

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [depθ] [ʌv; əv][skaɪ] :
in **the** **far** **depth** **of** **sky** **:**
在 这 远的 深度 的 天空 :

在遥远的天空深处:

[ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊt] [braɪt] ['aɪvəri]
there **you** **could** **note** **bright** **ivory**
那里 你 可以 笔记 明亮的 象牙

在那里你可以注意到明亮的象牙色

[teɪk] ['kʌlər] [wer] [ʃiː; ʃi][bent][hɜːr; hər][feɪs] ,
take **colour** **where** **she** **bent** **her** **face** **,**
拿 颜色 在哪里 她 弯曲 她 脸 ,

她低下头的地方染上了颜色,

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fer] [goʊld] [ʃed] [goʊld]
and **watch** **fair** **gold** **shed** **gold**
和 手表 公平的 金子 棚 金子

观看公平黄金流金

[ɑːn]['reɪdiənt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['pɪlər] :
on **radiant** **surface** **of** **porch** **and** **pillar** **:**
在 辐射状 表面 的 门廊 和 支柱 :

在门廊和柱子的辐射表面上:

[ænd; ənd]['aɪvəri][ænd; ənd] [braɪt] [goʊld] ,
and **ivory** **and** **bright** **gold** **,**
和 象牙 和 明亮的 金子 ,

还有象牙色和亮金色,

['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [groʊ] [feɪnt]
polished **and** **lustrous** **grow** **faint**
抛光 和 光泽的 生长 头晕的

光亮如镜，渐渐黯淡

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['wʌndrəs] [fleʃ]
beside **that** **wondrous** **flesh**
旁 那 奇妙的 肉

除了那奇妙的肉体之外

[ænd; ənd] [prɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] - [hoʊld] :
and **print** **of** **her** **foot** **-** **hold** **:**
和 打印 的 她 脚 - 抓住 :

以及她立足之处的印记:

[lʌv] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tempt] [ðə; ði] ['griːʃn] ['pɔːtɪˌkəʊz] ?
Love **,** **why** **do** **you** **tempt** **the** **Grecian** **porticoes** **?**
爱 , 为什么 做 你 诱惑 这 希腊 门廊 ?

爱情啊，你为何要诱惑希腊的柱廊?

[hɪr] [men] [ɑːr; ər] [bent] [wɪð; wɪθ] [θɔːt]

Here	men	are	bent	with	thought
这里	男人	是	弯曲	和	想法

这里的人们都在沉思。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [weɪst] [fer] ['moʊmənts]

and	women	waste	fair	moments
和	女性	浪费	公平的	时刻

女人浪费公平时刻

['gæðərɪŋ] [lɪnt] [ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] ['kʌlərd] [stʌfs]

gathering	lint	and	pricking	coloured	stuffs
采集	皮棉	和	刺	有色	东西

收集绒毛和刺破彩色织物

[tuː; tə] [mɑːr] [ðer; ðər] [brests] ,

to	mar	their	breasts	,
到	马尔	他们的	乳房	,

玷污她们的胸部，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ə'dɔrd] ,

while	she	,	adored	,
尽管	她	,	受人喜爱	,

虽然她很崇拜，

[weɪsts] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

wastes	not	her	fingers	,
废物	不是	她	手指	,

她不浪费自己的手指，

[wɔːrn] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [sɔːrd] ,

worn	of	fire	and	sword	,
磨损	的	火	和	剑	,

饱经战火和刀剑的摧残，

[weɪsts] [nɑːt] [hɜːr; hər] [tʌtʃ]

wastes	not	her	touch
废物	不是	她	触碰

她不浪费自己的触碰

[ɑːn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [faɪn] [θred] ,

on	linen	and	fine	thread	,
在	亚麻布	和	美好的	线	,

用亚麻布和细线织成，

[weɪsts] [nɑːt] [hɜːr; hər] [hed]

wastes	not	her	head
废物	不是	她	头

她不浪费她的头

[ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] ,

in	thought	and	pondering	,
在	想法	和	沉思	,

沉思中，

[lʌv] , [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sɔːt] [ðə; ði] [hɔːrd]

Love	,	why	have	you	sought	the	horde
爱	,	为什么	有	你	寻求	这	部落

爱，你为何追寻这群亡灵？

[ʌv; əv] ['spɪrzmɛn] ,

of	spearsmen	,
的	长矛兵	,

长矛兵，

[waɪ] [ðə; ði] [tent]
why **the** **tent**
为什么 这 帐篷

为什么是帐篷

[əˈkɪliːz] [pɪtʃt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [fɔːrd] ? [-]
Achilles **pitched** **beside** **the** **river** **-** **ford** **?** **[** **37** **]**
阿喀琉斯 投球 旁 这 河 - 福特 ? [-]

阿喀琉斯在河渡口旁扎营？[37]

[ðə; ði] [hoʊl] [waɪt] [wɜːrld]
THE **WHOLE** **WHITE** **WORLD**
这 所有的 白色的 世界

整个白色世界

[ðə; ði] [hoʊl] [waɪt] [wɜːrld] [ɪz] [ˈaʊərz] ,
The **whole** **white** **world** **is** **ours** **,**
这 所有的 白色的 世界 是 我们的 ,

整个白色世界都是我们的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈpɜːrp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - [beɪz] ,
and **the** **world** **,** **purple** **with** **rose** **-** **bays** **,**
和 这 世界 , 紫色的 和 玫瑰 - 海湾 ,

世界，紫罗兰色，

[beɪz] , [bʊʃ] [ɑːn] [bʊʃ] ,
bays **,** **bush** **on** **bush** **,**
海湾 , 衬套 在 衬套 ,

海湾，灌木丛，

[gruːp] , [ˈθɪkɪt] , [hedʒ] [ænd; ənd] [triː] ,
group **,** **thicket** **,** **hedge** **and** **tree** **,**
团体 , 灌木丛 , 对冲 和 树 ,

群落、灌木丛、树篱和树木

[dɑːrk] [ˈaɪləndz] [ɪn] [ə; eɪ] [siː]
dark **islands** **in** **a** **sea**
黑暗的 岛屿 在 一个 海

海中的黑暗岛屿

[ʌv; əv] [greɪ] - [griːn] [ˈɑːlɪv] [ɔːr] [waɪld] [waɪt] - [ˈɑːlɪv] ,
of **grey** **-** **green** **olive** **or** **wild** **white** **-** **olive** **,**
的 灰色的 - 绿色的 橄榄 或者 荒野 白色的 - 橄榄 ,

灰绿色橄榄或野生白橄榄，

[kʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪprəs] [ʃɑːfts] ,
cut **with** **the** **sudden** **cypress** **shafts** **,**
切 和 这 突然 柏 轴 ,

被突然出现的柏树干砍断，

[ɪn] [ˈklʌstərz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
in **clusters** **,** **two** **or** **three** **,**
在 集群 , 二 或者 三 ,

两三个一组，

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈslendər] , [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsaɪprəs] - [triː] .
or **with** **one** **slender** **,** **single** **cypress** **-** **tree** **.**
或者 和 一 苗条 , 单身的 柏 - 树 .

或者只有一棵纤细的、独立的柏树。

[slɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] ,
Slid **from** **the** **hill** **,**
滑行 从 这 爬坡道 ,

从山上滑落，

[æz; əz] ['krʌmbliŋ] [snoʊ] - [piːks] [slaɪd] ,

as	crumbling	snow	-	peaks	slide	,
作为	摇摇欲坠	雪	-	高峰	滑动	,

随着崩塌的雪峰滑落，

['sɪtrən] [ɑːn] ['sɪtrən] [fɪl]

citron	on	citron	fill
香橼	在	香橼	充满

柠檬填充柠檬

[ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

the	valley	,	and	delight
这	谷	,	和	喜

山谷，以及喜悦

[weɪts] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] ['taɪər]

waits	till	our	spirits	tire
等待	直到	我们的	烈酒	胎

等到我们精神疲惫时才罢休

[ʌv; əv] ['fɔːrɪst] , [groʊv] [ænd; ənd] [bʊʃ]

of	forest	,	grove	and	bush
的	森林	,	树林	和	衬套

森林、小树林和灌木丛

[ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɒːrəl] - [triː] .

and	purple	flower	of	the	laurel	-	tree	.
和	紫色的	花	的	这	月桂树	-	树	.

还有月桂树的紫色花朵。

[jet] [nɑːt] [wʌn] ['wiəriz] ,

Yet	not	one	wearies	,
然而	不是	一	疲惫	,

然而，没有一个人感到疲倦，

[dʒɔɪnd] [ɪz] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ]

joined	is	each	to	each
加入	是	每个	到	每个

连接是每个到每个

[ɪn] ['hæpinəs] [kəm'pliːt]

in	happiness	complete
在	幸福	完全的

完全的幸福

[wɪð; wɪθ] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['flaʊər] :

with	bush	and	flower	:
和	衬套	和	花	:

灌木和花朵：

['aʊərz] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] - [breθ]

ours	is	the	wind	-	breath
我们的	是	这	风	-	气息

我们拥有的是风之呼吸

[æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [nuːn] - ['aʊər] ,

at	the	hot	noon	-	hour	,
在	这	热的	中午	-	小时	,

在炎热的正午时分，

['aʊərz] [ɪz] [ðə; ði] ['biːz] [sɔːft] ['beli]

ours	is	the	bee's	soft	belly
我们的	是	这	蜜蜂的	柔软的	腹部

我们的是蜜蜂柔软的肚子

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - ['pet(ə)l] ,
and **the** **blush** **of** **the** **rose** **-** **petal** **,**
和 这 脸红 的 这 玫瑰 - 花瓣 ,

还有玫瑰花瓣的红晕，

['lɪftɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] . [-]
lifted **,** **of** **the** **flower** **.** **[** **38** **]**
抬起 , 的 这 花 . [-]

摘下花朵。[38]

['fi:drə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[θɪŋk] , [oʊ][maɪ][soʊl] ,
Think **,** **O** **my** **soul** **,**
思考 , 哦 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，请想想吧!

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [sænd][ʌv; əv] [kri:t] ;
of **the** **red** **sand** **of** **Crete** **;**
的 这 红色的 沙 的 克里特岛 ;

克里特岛的红色沙子;

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ðə; ði] [hi:t]
think **of** **the** **earth** **;** **the** **heat**
思考 的 这 地球 ; 这 热

想想地球；想想热量

[bɜ:rnt] ['fɪʃərz] [laɪk][ðə; ði] [greɪt]
burnt **fissures** **like** **the** **great**
烧焦的 裂缝 喜欢 这 伟大的

烧焦的裂缝，就像伟大的

[bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['sɜ:pənts] ;
backs **of** **the** **temple** **serpents** **;**
背部 的 这 寺庙 蛇 ;

神庙蛇的背部;

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ju:; jʊ] [nu:] ;
think **of** **the** **world** **you** **knew** **;**
思考 的 这 世界 你 知道 ;

想想你所熟悉的世界;

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [krept] , [ðə; ði][lænd]
as **the** **tide** **crept** **,** **the** **land**
作为 这 潮 悄悄地爬 , 这 土地

随着潮水缓缓上涨，陆地

[bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪzərd] - [blu:]
burned **with** **a** **lizard** **-** **blue**
烧伤 和 一个 蜥蜴 - 蓝色的

被蜥蜴蓝烧伤

[wer] [ðə; ði][dɑ:rk] [si:] [met][ðə; ði][sænd] .
where **the** **dark** **sea** **met** **the** **sand** **.**
在哪里 这 黑暗的 海 遇见 这 沙 .

黑暗的大海与沙滩交汇的地方。

[θɪŋk] , [oʊ][maɪ][soʊl] —
Think **,** **O** **my** **soul** **—**
思考 , 哦 我的 灵魂 —

我的灵魂啊，请想想——

[wʌt] ['paʊər] [hæz; həz] [strʌk] [juː; jʊ] [blaɪnd] —
what power has struck you blind —
什么 力量 有 击 你 瞎的 —

是什么力量使你失明?

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] ['dezərt] - [ruːt] , [noʊ] ['fɔːrɪst] - ['beri]
is there no desert - root , no forest - berry
是 那里 不 沙漠 - 根 , 不 森林 - 浆果

难道没有沙漠根茎，没有森林浆果吗?

[paɪn] - [pɪtʃ] [ɔːr] [nɑːt] [ʌv; əv] [fɜːr]
pine - pitch or knot of fir
松树 - 沥青 或者 结 的 冷杉

松脂或冷杉树节

[noʊn] [ðæt] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] [soʊl]
known that can help the soul
已知 那 能 帮助 这 灵魂

众所周知，这有助于灵魂。

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrs] , [ə; eɪ] ['paʊər] ,
caught in a force , a power ,
捕捉 在 一个 力量 , 一个 力量 ,

被卷入某种力量之中

['pæʃnləs] , [nɑːt] [ɪts] [oʊn] ?
passionless , not its own ?
无情 , 不是 它是 自己的 ?

没有激情，不是它自己的?

[soʊ] [aɪ] ['skætər] , [soʊ] [ɪm'plɔːr]
So I scatter , so implore
所以 我 分散 , 所以 恳求

所以我四散奔逃，所以我恳求

[gɔdz] [ʌv; əv] [kriːt] , ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr]
Gods of Crete , summoned before
神 的 克里特岛 , 被召唤 前

克里特诸神，在.....之前被召唤

[wɪð; wɪθ] ['slaɪtər] [krɑːft] ;
with slighter craft ;
和 略微 工艺 ;

工艺稍逊;

[ɑː] , [hɪr] [maɪ] [prer] :
ah , hear my prayer :
啊 , 听到 我的 祷告 :

啊，请听我的祈祷:

[grænt] [tuː; tə] [maɪ] [soʊl]
Grant to my soul
授予 到 我的 灵魂

赐予我的灵魂

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ,
the body that it wore ,
这 身体 那 它 穿着 ,

它所穿戴的躯体，

[treɪnd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [θɔːt] ,
trained to your thought ,
受过训练 到 你的 想法 ,

训练有素，能理解你的想法

[ðæt] [kept] [ænd; ənd] [held] [jʊr; jər] ['paʊər] ,
that **kept** **and** **held** **your** **power** **,**
那 保留 和 握住 你的 力量 ,

那能让你保持和掌控权力的东西，

[æz; əz] [ðə; ði] ['pet(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] ['pɑːpi] ,
as **the** **petal** **of** **black** **poppy** **,**
作为 这 花瓣 的 黑色的 罂粟 ,

如同黑罂粟的花瓣，

[ðə; ði] ['oʊpiət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] .
the **opiate** **of** **the** **flower** **.**
这 阿片类药物 的 这 花 .

花朵中的鸦片。

[fɔːr; fər] [ɑːrt] [ˌʌn'drɛmt] [ɪn] [kriːt] ,
For **art** **undreamt** **in** **Crete** **,**
为了 艺术 未曾梦想过的 在 克里特岛 ,

克里特岛上未曾梦想过的艺术，

[streɪndʒ] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['daɪər] ,
strange **art** **and** **dire** **,**
奇怪的 艺术 和 可怕的 ,

奇异的艺术和可怕的，

[ɪn] ['kaʊntər] - [tʃɑːrm] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [maɪ] [tʃɑːrm]
in **counter** **-** **charm** **prevents** **my** **charm**
在 柜台 - 魅力 阻止 我的 魅力

反制咒语阻止了我的魅力

['limits] [maɪ] ['paʊər] :
limits **my** **power** **:**
限制 我的 力量 :

限制了我的权力：

[paɪn] - [koʊn] [aɪ] [hiːp] ,
pine **-** **cone** **I** **heap** **,**
松树 - 锥体 我 堆 ,

我堆了一堆松果，

[grænt] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] [prer] .
grant **answer** **to** **my** **prayer** **.**
授予 回答 到 我的 祷告 .

请垂听我的祈祷。

[noʊ] [mɔːr] , [maɪ] [soʊl] —
No **more** **,** **my** **soul** **—**
不 更多的 , 我的 灵魂 —

我的灵魂，不再如此——

[æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [kʌp] , ['sʌlən] [ænd; ənd] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] ,
as **the** **black** **cup** **,** **sullen** **and** **dark** **with** **fire** **,**
作为 这 黑色的 杯子 , 忧郁 和 黑暗的 和 火 ,

如同黑色的杯子，阴沉而黑暗，燃着火焰，

[bɜːrn] [tɪl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [nuːnz] [braɪt] [hiːt]
burns **till** **beside** **it** **,** **noon's** **bright** **heat**
烧伤 直到 旁 它 , 中午 明亮的 热

燃烧直至其旁，正午的烈日炙烤着大地。

[ɪz] ['wɪðərd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] — [-]
is **withered** **,** **filled** **with** **dust** **—** **[** **39** **]**
是 干枯 , 已填 和 灰尘 — [-]

枯萎了，里面充满了灰尘——[39]

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [nuːn] - [hiːt]
and **into** **that** **noon** **-** **heat**
和 进入 那 中午 - 热

迎面而来的是正午的酷热

[groʊn] [dræb][ænd; ənd] [steɪl] ,
grown **drab** **and** **stale** **,**
生长 单调 和 陈旧 ,

变得单调乏味，陈旧不堪。

['sʌd(ə)nli] [wɪnd][ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd][swɪft] [reɪn] ,
suddenly **wind** **and** **thunder** **and** **swift** **rain** **,**
突然 风 和 雷 和 迅速 雨 ,

突然间狂风大作，雷声隆隆，暴雨倾盆。

[tɪl] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['flaʊər] [ɪz] [rekt]
till **the** **scarlet** **flower** **is** **wrecked**
直到 这 猩红 花 是 损毁

直到那朵鲜红的花朵凋零

[ɪn][ðə; ði] [slæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [heɪl] .
in **the** **slash** **of** **the** **white** **hail** **.**
在 这 削减 的 这 白色的 冰雹 .

在白色冰雹的撕裂中。

[ðə; ði] ['pɑːpi] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ,
The **poppy** **that** **my** **heart** **was** **,**
这 罂粟 那 我的 心 曾是 ,

我心中的那朵罂粟花，

[fɔːrmd] [tuː; tə][blaɪnd][ɔːl] ['mɔːtəlz] ,
formed **to** **blind** **all** **mortals** **,**
形成 到 瞎的 全部 凡人 ,

旨在使所有凡人失明，

[meɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] ['gæðər] ['hɑːrts]
made **to** **strike** **and** **gather** **hearts**
制成 到 罢工 和 收集 心

旨在击打和收集人心

[laɪk] [fleɪm] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɔːltər] ,
like **flame** **upon** **an** **altar** **,**
喜欢 火焰 之上 一个 坛 ,

如同祭坛上的火焰，

[feɪdz] [ænd; ənd] [ʃrɪŋks] , [ə; eɪ] [red] [liːf]
fades **and** **shrinks** **,** **a** **red** **leaf**
淡出 和 收缩 , 一个 红色的 叶子

褪色萎缩，一片红叶

[drentʃt] [ænd; ənd][tɔːrn][ɪn][ðə; ði][koʊld][reɪn] . [-]
drenched **and** **torn** **in** **the** **cold** **rain** **.** **[** **40** **]**
湿透了 和 撕裂 在 这 寒冷的 雨 . [-]

被冷雨淋透，破烂不堪。[40]

[ʃiː; ʃi] ['kɔntræsts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [hɪ'pɑːlɪtə]
SHE **CONTRASTS** **WITH** **HERSELF** **HIPPOLYTA**
她 对比 和 她自己 希波吕忒

她与希波吕忒形成了鲜明的对比

[kæn; kən] [fleɪm] [bɪ'get] [waɪt] [stiːl] —
Can **flame** **beget** **white** **steel** **—**
能 火焰 产生 白色的 钢 —

火焰能使钢材变白吗?

[ɑ:] [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [teɪk]
ah no , it could not take
啊 不 , 它 可以 不是 拿

啊，不，它不能接受

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [reɪnz] [ɪts] ['ʃeltər] ;
within my reins its shelter ;
之内 我的 缰绳 它是 庇护所 ;

在我的缰绳下，它得以庇护；

[sti:l] [mʌst; məst] [si:k] [sti:l] ,
steel must seek steel ,
钢 必须 寻找 钢 ,

钢铁必须寻找钢铁，

[ɔ:r] [heɪt] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]
or hate make out of joy
或者 恨 制作 出去 的 喜悦

或将快乐化为仇恨

[ə; eɪ] [wet] - [stoʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ;
a whet - stone for a sword ;
一个 磨刀 - 石头 为了 一个 剑 ;

磨剑用的磨刀石；

[sɔ:rd] [ə'genst] [flɪnt] ,
sword against flint ,
剑 反对 燧石 ,

剑与燧石的较量

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [sɔ:t] [hɪ'pɑ:lɪtə] ;
Theseus sought Hippolyta ;
忒修斯 寻求 希波吕忒 ;

忒修斯寻找希波吕忒；

[ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [nɑ:t] [nɔ:r] [broʊk] ,
she yielded not nor broke ,
她 产生 不是 也不 打破 ,

她既没有屈服也没有崩溃，

[sɔ:rd] [ə'pɑ:n] [stoʊn] ,
sword upon stone ,
剑 之上 石头 ,

石中剑，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [klæʃ] [lept] [ə; eɪ] [spɑ:rk] ,
from the clash leapt a spark ,
从 这 冲突 跳跃 一个 火花 ,

碰撞间迸发出火花，

[hɪ'pɑ:lɪtəs] , [bɔ:rn] [ʌv; əv] [heɪt] .
Hippolytus , born of hate .
希波吕托斯 , 出生 的 恨 .

希波吕托斯，仇恨的化身。

[wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk]
What did she think
什么 做过 她 思考

她当时是怎么想的?

[wen] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [streŋθ]
when all her strength
什么时候全部 她 力量

当她所有的力量

[wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ;

was	twisted	for	his	bearing	;
曾是	扭曲	为了	他的	轴承	;

他的举止令人难以接受;

[dɪd][ˌaɪ 'ti:] [breɪk] ,

did	it	break	,
做过	它	休息	,

它坏了吗?

['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['ʃeltərd] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

even	within	her	sheltered	heart	,	a	song	,
甚至	之内	她	避难所	心	,	一个	歌曲	,

即使在她那颗被保护的内心深处，也有一首歌，

[sʌm; səm] ['wɪspəd] [noʊt] ,

some	whispered	note	,
一些	低声说道	笔记	,

一些低语声，

['dɪstənt] [ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz] [ðɪs] :

distant	and	faint	as	this	:
遥远	和	头晕的	作为	这	:

遥远而微弱，就像这样:

[lʌv] [ðæt] [aɪ] [ber]

Love	that	I	bear
爱	那	我	熊

我所怀有的爱

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]

within	my	breast
之内	我的	胸部

我的乳房

[haʊ] [ɪz][maɪ] ['ɑ:rmər] [meltid]

how	is	my	armour	melted
如何	是	我的	盔甲	融化

我的盔甲怎么会融化?

[haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] :

how	my	heart	:
如何	我的	心	:

我的心:

[æz; əz][æn; ən][oʊk] - [tri:]

as	an	oak	-	tree
作为	一个	橡木	-	树

像橡树一样

[ðæt] [ki:ps] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

that	keeps	beneath	the	snow	,
那	保持	下面	这	雪	,

被雪覆盖着的

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɑ:rk] [freʃ]

the	young	bark	fresh
这	年轻的	吠	新鲜的

嫩树皮

[tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kæst]

till	the	spring	cast
直到	这	春天	投掷

直到春季抛竿

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ɪts] [ˈʃəuldəz]
from **off** **its** **shoulders**
从 离开 它是 肩膀

从它的肩膀上

[ðə; ði] [waɪt] [snoʊ]
the **white** **snow**
这 白色的 雪

白雪

[soʊ] [dʌz] [maɪ] [ˈɑːrmər] [melt] .
so **does** **my** **armour** **melt** **.**
所以 做 我的 盔甲 熔化 .

我的盔甲也随之融化了。

[lʌv] [ðæt] [aɪ] [ber]
Love **that** **I** **bear**
爱 那 我 熊

我所怀有的爱

[wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [oʊ] [spiːk] ;
within **my** **heart** **,** **O** **speak** **;**
之内 我的 心 , 哦 说话 ;

请你向我倾诉;

[tel] [haʊ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] - [ˈspɑːtɪd] [ʃel] ,
tell **how** **beneath** **the** **serpent** **-** **spotted** **shell** **,**
告诉 如何 下面 这 蛇 - 斑 壳 ,

讲述蛇纹贝壳下的故事,

[ðə; ði] [ˈsɪgnət] [weɪt] ,
the **cygnets** **wait** **,**
这 小天鹅 等待 ,

小天鹅们静静等待着。

[haʊ] [ðə; ði] [sɔːft] [aʊl]
how **the** **soft** **owl**
如何 这 柔软的猫头鹰

柔软的猫头鹰

[ˈəupənz] [ænd; ənd] [flɪks] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
opens **and** **flicks** **with** **pride** **,**
打开 和 电影 和 自豪 ,

打开并骄傲地晃动,

[aɪ] - [lɪdz] [ʌv; əv] [greɪt] [bɜːrd] - [aɪz] ,
eye **-** **lids** **of** **great** **bird** **-** **eyes** **,**
眼睛 - 盖子 的 伟大的 鸟 - 眼睛 ,

大鸟的眼睑,

[wen] [ˌʌndərˈniːθ] [ɪts] [brest]
when **underneath** **its** **breast**
什么时候 下 它是 胸部

当它位于胸部下方时

[ðə; ði] [ˈaʊlət] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [tɜːrn] . [-]
the **owlets** **shrink** **and** **turn** **.** **[** **41** **]**
这 猫头鹰幼崽 收缩 和 转动 . [-]

小猫头鹰缩小并转身。[41]

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
You **have** **the** **power** **,**
你 有 这 力量 ,

你拥有这种力量,

([ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ])
(then did she say)
(然后 做过 她 说)

（然后她说了什么？）

['ɑːrtəmɪs] ,
Artemis ,
阿尔忒弥斯 ,

阿尔忒弥斯，

[bɪ'nɪgnəti] [tuː; tə][grænt]
benignity to grant
仁慈 到 授予

仁慈地授予

[fər'gɪvnəs] [ðæt] [aɪ] [geɪv]
forgiveness that I gave
饶恕 那 我 给予

我给予的宽恕

[noʊ]['kwɔːrtər][tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [huː] [kæst]
no quarter to an enemy who cast
不 四分之一 到 一个 敌人 WHO 投掷

对投降的敌人绝不留情

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [mɔːs] ,
his armour on the forest - moss ,
他的 盔甲 在 这 森林 - 苔藓 ,

他的盔甲披在森林苔藓上，

[ænd; ənd] [tʊk] , [ˌʌn'mætʃt] [ɪn][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n]['kɑːntest] ,
and took , unmatched in an uneven contest ,
和 采取 , 无与伦比 在 一个 不均匀 竞赛 ,

并且在实力悬殊的竞争中，无人能敌。

[hɪ'pɑːlɪtə] [huː] [rɪ'lentɪd] [nɑːt] ,
Hippolyta who relented not ,
希波吕忒 WHO 让步 不是 ,

希波吕忒毫不妥协，

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔːt] [noʊ] [kɪs] .
returned and sought no kiss .
返回 和 寻求 不 吻 .

回来后并没有寻求亲吻。

[ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [preɪ] : ['ɑːrtəmɪs] ,
Then did she pray : Artemis ,
然后 做过 她 祈祷 : 阿尔忒弥斯 ,

然后她祈祷道：阿尔忒弥斯，

[grænt] [ðæt] [noʊ] ['flaʊər]
grant that no flower
授予 那 不 花

愿没有一朵花

[biː; bi] [græft] ['eɪliən][ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [stɔːk] ,
be grafted alien on a broken stalk ,
是 嫁接 外星人 在 一个 破碎的 茎 ,

嫁接到断茎上的异域植物，

[noʊ][dɑːrk] [fleɪm] - ['lɒːrəl] [ɑːn][ðə; ði] ['strɪkən] [krest]
no dark flame - laurel on the stricken crest
不 黑暗的 火焰 - 月桂树 在 这 受打击的 波峰

受损的冠冕上没有深色的火焰月桂

[ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['maʊnt(ə)n] - ['pɑːplər] ;
of a wild mountain - poplar ;
的 一个 荒野 山 - 白杨 ;

野生山杨;

[grænt][ɪn][maɪ] [θɔːt] ,
grant in my thought ,
授予 在 我的 想法 ,

在我心中，格兰特

[aɪ]['nevər] [jiːld] [bʌt; bət][weɪt] ,
I never yield but wait ,
我 绝不 屈服 但 等待 ,

我从不屈服，而是等待。

[en'triːtɪŋ] [koʊld] [waɪt] ['rɪvər] ,
entreating cold white river ,
恳求 寒冷的 白色的 河 ,

恳求冰冷的白色河流，

['maʊnt(ə)n] - [puːl] [ænd; ənd][sɔːlt] :
mountain - pool and salt :
山 - 水池 和 盐 :

山泉和盐:

[let][ɔːl][maɪ][veɪnz][biː; bi][aɪs] ,
let all my veins be ice ,
让 全部 我的 静脉 是 冰 ,

让我的血管都变成冰，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [breɪk]
until they break
直到 他们 休息

直到它们破裂

([streŋθ] [ʌv; əv] [waɪt] [biːtʃ] ,
(strength of white beach ,
(力量 的 白色的 海滩 ,

(白色沙滩的强度，

[rɑːk] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n][lænd] ,
rock of mountain land ,
岩石 的 山 土地 ,

山地岩石，

[fər'evər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɑːrtəmɪs] , ['dedɪkeɪt])
forever to you , Artemis , dedicate)
永远 到 你 , 阿尔忒弥斯 , 奉献)

永远献给你，阿尔忒弥斯，谨以此献给你)

[frʌm; frəm][aʊt][maɪ][reɪnz] ,
from out my reins ,
从 出去 我的 缰绳 ,

从我的缰绳中挣脱出来，

[ðoʊz] [smɔːl] , [koʊld][hændz] . [-]
those small , cold hands . [42]
那些 小的 , 寒冷的 双手 . [-]

那双又小又冰冷的手。[42]

[ʃiː; ʃi] [ri'bjuːks] [hɪ'pɑːlɪtə]
SHE REBUKES HIPPOLYTA
她 责备 希波吕忒

她斥责希波吕忒

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][soʊ] [tʃeɪst] ?
Was **she** **so** **chaste** **?**
曾是 她 所以 贞洁 ?

她真的那么贞洁吗?

[swɪft] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [rɑ:k]
Swift **and** **a** **broken** **rock**
迅速 和 一个 破碎的 岩石

斯威夫特和一块碎石

['klætəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sti:p] [ʃelf]
clatters **across** **the** **steep** **shelf**
咔嗒声 穿过 这 陡 架子

噼里啪啦地掠过陡峭的架子

[ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [sloʊp] ,
of **the** **mountain** **slope** **,**
的 这 山 坡 ,

山坡上,

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft]
sudden **and** **swift**
突然 和 迅速

突然而迅速

[ænd; ənd] [breɪks] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['klætəz] [daʊn]
and **breaks** **as** **it** **clatters** **down**
和 休息 作为 它 咔嗒声 向下

它砰的一声摔碎了。

['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:loʊ] [bri:tʃ]
into **the** **hollow** **breach**
进入 这 空洞的 违反

进入空洞

[ʌv; əv][ðə; ði][draɪd]['wɔ:tər] - [kɔ:rs] :
of **the** **dried** **water** **-** **course** **:**
的 这 干燥 水 - 课程 :

干涸的河道:

[fɑ:r][ænd; ənd] [ə'weɪ]
far **and** **away**
远的 和 离开

遥远的地方

([θru:] ['faɪər][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,
(**through** **fire** **I** **see** **it** **,**
(通过 火 我 看 它 ,

(透过火焰我看到了它,)

[ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , ['wɪðərd] [stɔ:ks]
and **smoke** **of** **the** **dead** **,** **withered** **stalks**
和 抽烟 的 这 死的 , 干枯 茎

还有死者的烟雾，枯萎的茎秆

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['sɪstəs] - [brʌʃ])
of **the** **wild** **cistus** **-** **brush** **)**
的 这 荒野 岩蔷薇 - 刷子)

野生岩蔷薇灌木)

[hɪ'pɑ:lɪtə] , [freɪl][ænd; ənd][waɪld] ,
Hippolyta **,** **frail** **and** **wild** **,**
希波吕忒 , 脆弱 和 荒野 ,

希波吕忒，脆弱而野性

['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp]
galloping up the slope
疾驰 向上 这 坡

策马奔上山坡

[bɪ'twi:n] [greɪt] ['boʊldər][ænd; ənd] [rɑ:k]
between great boulder and rock
之间 伟大的 巨石 和 岩石

在巨石和岩石之间

[ænd; ənd] [gru:p] [ænd; ənd] ['klʌstər] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
and group and cluster of rock .
和 团体 和 簇 的 岩石 .

以及一组岩石和岩石群。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][soʊ] [tʃeɪst] ,
Was she so chaste ,
曾是 她 所以 贞洁 ,

她真的那么贞洁吗?

([aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃɑ:rp] , [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ,
(I see it , sharp , this vision ,
(我 看 它 , 锋利的 , 这 想象 ,

（我清晰地看到了，这景象,）

[ænd; ənd] [i:tʃ] [flek] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔrsəz] [flæŋks]
and each fleck on the horse's flanks
和 每个 斑点 在 这 马匹 侧翼

马匹侧腹上的每一块斑点

[ʌv; əv][foʊm] , [ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][bɪt] ,
of foam , and bridle and bit ,
的 泡沫 , 和 辔 和 少量 ,

泡沫、缰绳和马衔，

['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stræps] ,
silver , and the straps ,
银 , 和 这 肩带 ,

银色的，还有肩带，

[rɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɜ:rfɪkt][ɑ:rt] ,
wrought with their perfect art ,
锻 和 他们的 完美的 艺术 ,

倾注了他们完美的艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,
and the sun ,
和 这 太阳 ,

还有太阳，

['straɪkɪŋ] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði]['sɪlvər] - [wɜ:rk] ,
striking athwart the silver - work ,
引人注目 横穿 这 银 - 工作 ,

横穿银器，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nek] , [streɪnd] ['fɔ:rwərd] , [ɪrz] [ə'lɜ:rt] ,
and the neck , strained forward , ears alert ,
和 这 脖子 , 紧张 向前 , 耳朵 警报 ,

脖子向前伸直，耳朵竖起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl]
and the head of a girl
和 这 头 的 一个 女孩

以及一个女孩的头

[flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .)
flung **back** **and** **her** **throat** **.)**
扔 后退 和 她 喉 .)

向后甩去，喉咙也遭殃了。）

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [tʃeɪst] —
Was **she** **so** **chaste** **—**
曾是 她 所以 贞洁 —

她真的如此贞洁吗?

([ɑː] , [bɜːrn] [maɪ] ['faɪər] , [aɪ] [æsk]
(Ah , burn my fire , I ask
(啊 , 烧伤 我的 火 , 我 问

（啊，求你点燃我的火焰）

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] - [rɪŋd] ['dɑːrknəs]
out of the smoke - ringed darkness
出去 的 这 抽烟 - 环状 黑暗

从烟雾缭绕的黑暗中

[in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dɪsk]
enclosing the flaming disk
封闭 这 炽盛 磁盘

包围着燃烧的圆盘

[ʌv; əv] [maɪ] ['vɪʒ(ə)n])
of my vision)
的 我的 想象)

（我的愿景）

[aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ænsər] :
I ask for a voice to answer :
我 问 为了 一个 嗓音 到 回答 :

我请求有人来回答:

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] ?
was she chaste ?
曾是 她 贞洁 ?

她贞洁吗?

[huː] [kæn; kən] [seɪ] —
Who can say —
WHO 能 说 —

谁又能说得准呢?

[ðə; ði] ['broʊkən] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz]
the broken ridge of the hills
这 破碎的 岭 的 这 丘陵

山脊断裂

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] ['ʃoʊldər] , [-]
was the line of a lover's shoulder , [43]
曾是 这 线 的 一个 恋人的 肩膀 , [-]

是恋人肩膀的线条[43]

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [tɜːrn] , [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] ,
his arm - turn , the path to the hills ,
他的 手臂 - 转动 , 这 小路 到 这 丘陵 ,

他的手臂转动，通往山丘的小路，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [liːp] [ænd; ənd] [swɪft] ['θʌndər]
the sudden leap and swift thunder
这 突然 飞跃 和 迅速 雷

突然的跳跃和迅雷

[ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['boʊldərz] , [hɪz; ɪz] [læf] .

of	mountain	boulders	,	his	laugh	.
的	山	巨石	,	他的	笑	.

如同山石般嶙峋，他的笑声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][mæd] —

She	was	mad	—
她	曾是	疯狂的	—

她疯了——

[æz; əz][noʊ] [pri:st] , [noʊ] ['lʌvɚz] [kʌlt]

as	no	priest	,	no	lover's	cult
作为	不	牧师	,	不	恋人的	邪教

既非祭司，也非情人崇拜

[kʊd; kəd][grænt] ['mædnəs] ;

could	grant	madness	;
可以	授予	疯狂	;

可能导致疯狂;

[ðə; ði][waɪn] [ðæt] ['entərd] [hɜ:r; hər] [θroʊt]

the	wine	that	entered	her	throat
这	葡萄酒	那	进入	她	喉

酒液流入她的喉咙

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['rɑ:ks]

with	the	touch	of	the	mountain	rocks
和	这	触碰	的	这	山	岩石

触碰到山石

[wʌz; wəz] [waɪt] , [ɪn'tɑ:ksɪkənt] :

was	white	,	intoxicant	:
曾是	白色的	,	醉人	:

是白色的，令人陶醉的:

[ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [tʃeɪst] ,

she	,	the	chaste	,
她	,	这	贞洁	,

她，贞洁的，

[wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði][glɪnt]

was	betrayed	by	the	glint
曾是	背叛	经过	这	闪烁

被闪光出卖了

[ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,

of	light	on	the	hills	,
的	光	在	这	丘陵	,

山丘上的光芒，

[ðə; ði] ['grænɪt] ['splɪntər] [ʌv; əv]['rɑ:ks] ,

the	granite	splinter	of	rocks	,
这	花岗岩	碎片	的	岩石	,

花岗岩碎片，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn]

the	touch	of	the	stone
这	触碰	的	这	石头

石头的触感

[wer] [hi:t] [melts]

where	heat	melts
在哪里	热	融化

热熔化的地方

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] . [-]
toward **the** **shadow** **-** **side** **of** **the** **rocks** **.** **[** **44** **]**
朝向 这 阴影 - 边 的 这 岩石 . [-]

朝向岩石的背阴面。[44]

['iːdʒɪpt]
EGYPT
埃及

埃及

([tuː; tə][iː] . [ə; eɪ] . [poʊ])
(**To** **E** **.** **A** **.** **Poe** **)**
(到 E . 一个 . 爱伦·坡)

(致爱伦·坡)

['iːdʒɪpt][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es] ,
Egypt **had** **cheated** **us** **,**
埃及 有 作弊 我们 ,

埃及欺骗了我们,

[fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] [tʊk]
for **Egypt** **took**
为了 埃及 采取

埃及夺取了

[θruː] [gaɪl] [ænd; ənd][krɑːft]
through **guile** **and** **craft**
通过 诡计 和 工艺

通过诡计和技巧

['aʊər; ɑːr] ['treʒər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hoʊp] ,
our **treasure** **and** **our** **hope** **,**
我们的 宝藏 和 我们的 希望 ,

我们的珍宝和希望

['iːdʒɪpt][hæd; həd] [meɪmd] [ˌjuː 'es] ,
Egypt **had** **maimed** **us** **,**
埃及 有 残废 我们 ,

埃及曾使我们残废,

['ɔːfərd] [driːm] [fɔːr; fər][laɪf] ,
offered **dream** **for** **life** **,**
提供 梦 为了 生活 ,

为人生梦想而努力,

[æn; ən] ['oʊpiət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,
an **opiate** **for** **a** **kiss** **,**
一个 阿片类药物 为了 一个 吻 ,

用一个吻来麻痹自己,

[ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər][bəuθ] .
and **death** **for** **both** **.**
和 死亡 为了 两个都 .

两人都将面临死亡。

[waɪt] ['pɔɪzn] ['flaʊər] [wiː; wi] [lʌvd]
White **poison** **flower** **we** **loved**
白色的 毒 花 我们 喜爱

我们喜爱的白色毒花

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [spaɪk]
and **the** **black** **spike**
和 这 黑色的 长钉

还有黑色尖刺

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'gɑ:rnərd] [bʊʃ] —
of **an** **ungarnered** **bush** **—**
的 一个 未收集的 衬套 —

未经修剪的灌木丛——

([ə; eɪ][spaɪs] — [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] —
(a spice — or without taste —
(一个 香料 — 或者 没有 品尝 —

（一种香料——或者没有味道——）

[wi:; wi] ['wʌndɚd] — [ðen] [wi:; wi] [æskt]
we wondered — then we asked
我们 想知道 — 然后 我们 问

我们心想——然后我们问

['ʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd][sɪp]
others to take and sip
其他的 到 拿 和 啜饮

其他人则拿来慢慢啜饮

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [deθ])
and watched their death)
和 观看 他们的 死亡)

并亲眼目睹了他们的死亡）

['i:dʒɪpt][wi:; wi] [lʌvd] , [ðoʊ] [heɪt]
Egypt we loved , though hate
埃及 我们 喜爱 , 尽管 恨

我们深爱埃及，尽管我们憎恨它

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]['aʊər; ɑ:r] [tʌtʃ] .
should have withheld our touch .
应该 有 隐瞒 我们的 触碰 .

我们本不该有这样的举动。

['i:dʒɪpt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ju: 'es] ['nɑ:lɪdʒ] ,
Egypt had given us knowledge ,
埃及 有 给定 我们 知识 ,

埃及曾给予我们知识，

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] , ['blaɪndli] ,
and we took , blindly ,
和 我们 采取 , 盲目地 ,

于是我们盲目地接受了

[θru:] [wɑ:nt][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
through want of heart ,
通过 想 的 心 ,

由于缺乏勇气，

[wʌt] ['i:dʒɪpt] [brɔ:t] ;
what Egypt brought ;
什么 埃及 带来 ;

埃及带来的；

['noʊɪŋ] [ɔ:l] ['pɔɪzn] ,
knowing all poison ,
会心 全部 毒 ,

知晓所有毒药，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:r] [ðɪs] ,
what was that or this ,
什么 曾是 那 或者 这 ,

那是什么？或者这是什么？

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['perələs] ,
more or less perilous ,
更多的 或者 较少的 危险的 ,

或多或少危险，

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] .
than this or that .
比 这 或者 那 .

比这个或那个都好。

[wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] , ['iːdʒɪpt] ,
We pray you , Egypt ,
我们 祈祷 你 , 埃及 ,

我们向你祈祷，埃及，

[baɪ] [wʌt] [pər'vɜːrs] [feɪt] ,
by what perverse fate ,
经过 什么 变态 命运 ,

究竟是怎样一种扭曲的命运，

[hæz; həz] ['pɔɪzn] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] ,
has poison brought with knowledge ,
有 毒 带来 和 知识 ,

知识是否也带来了毒药?

['gɪv(ə)n][juː 'es] [ðɪs] —
given us this —
给定 我们 这 —

给我们带来了这个——

[nɑːt] [deɪz] [ʌv; əv] [træns] ,
not days of trance ,
不是 天 的 发呆 ,

不是恍惚的日子，

['ʃædoʊ] , [fɔːr] - [duːm] [ʌv; əv] [deθ] ,
shadow , fore - doom of death ,
阴影 , 前 - 厄运 的 死亡 ,

阴影，死亡的预兆

[bʌt; bət] ['pæʃənət] [greɪv] [θɔːt] ,
but passionate grave thought ,
但 热情的 严重 想法 ,

但内心深处却充满激情和严肃的想法

[bɪ'liːf] [ɪn'hænst] ,
belief enhanced ,
信仰 增强型 ,

信念增强，

['rɪtʃuəl] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ;
ritual returned and magic ;
仪式 返回 和 魔法 ;

仪式回归，魔法回归;

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [blæk] [pɪt]
Even in the uttermost black pit
甚至 在 这 极致 黑色的 坑

即使在最黑暗的深渊里

[ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['nɑːlɪdʒ] , [-]
of the forbidden knowledge , [45]
的 这 禁止 知识 , [-]

关于禁忌的知识[45]

['wɪzdəmz] [glæns] ,
wisdom's glance ,
智慧的 瞥一眼 ,

智慧的目光，

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ]
the grey eyes following
这 灰色的 眼睛 下列的

那双灰色的眼睛跟着

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - [moʊst]['dezərt] —
in the mid - most desert —
在 这 中 - 最多 沙漠 —

在沙漠最深处——

[greɪt] [ʃæft] [ʌv; əv][roʊz] ,
great shaft of rose ,
伟大的 轴 的 玫瑰 ,

巨大的玫瑰花茎，

['faɪər] [ʃed] [ə'krɔːs]['aʊər; ɑːr][pæθ] ,
fire shed across our path ,
火 棚 穿过 我们的 小路 ,

路中间有个消防棚，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [groʊn] [greɪ] , [ə; eɪ] [laɪt] ,
upon the face grown grey , a light ,
之上 这 脸 生长 灰色的 , 一个 光 ,

在逐渐变灰的脸上，一道光芒，

['heləs] [ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn][frʌm; frəm] [deθ] .
Hellas re - born from death .
希腊 关于 - 出生 从 死亡 .

希腊从死亡中重生。

['hiːlɪəz]
HELIOS
太阳神

赫利俄斯

['hiːlɪəz] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [raɪt] : —
Helios makes all things right : —
赫利俄斯 制作 全部 事物 正确的 : —

赫利俄斯使一切恢复正常：——

[naɪt] [brændz][ænd; ənd] [tʃoʊks]
night brands and chokes
夜晚 品牌 和 窒息

夜间烙印和窒息

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'strʌkʃn] [broʊk]
as if destruction broke
作为 如果 破坏 打破

仿佛毁灭打破了

['oʊvər] [fɜːrz] [ænd; ənd][stoʊn][ænd; ənd][krɑːp]
over furze and stone and crop
超过 金雀花 和 石头 和 庄稼

荆豆、石头和农作物

[ʌv; əv] ['mɜːrtl] - [ʃuːt] [ænd; ənd] [fiːld] - ['wɜːrt] ,
of myrtle - shoot and field - wort ,
的 桃金娘 - 射击 和 场地 - 麦芽汁 ,

桃金娘嫩芽和田野蒿，

[dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ] [fleɪks] [ʌv; əv]['aɪərn] ,
destroyed **with** **flakes** **of** **iron** **,**
损毁 和 薄片 的 铁 ,

被铁屑摧毁

[ðə; ði] ['brækən] - [stemz] ,
the **bracken** **-** **stems** **,**
这 蕨类植物 - 茎 ,

蕨类植物的茎

[wer] ['tendər] [ruːts] [wɜːr; wər] [soʊn] ,
where **tender** **roots** **were** **sown** **,**
在哪里 投标 根 是 播种 ,

幼苗根系播种之处，

[blaɪt] , [tʃæf] [ænd; ənd] [weɪst]
blight **,** **chaff** **and** **waste**
枯萎病 , 糠 和 浪费

枯萎病、谷壳和废物

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
of **darkness**
的 黑暗

黑暗

[tuː; tə] [tʃoʊk] [ænd; ənd] [draʊn] .
to **choke** **and** **drown** **.**
到 呛 和 溺水 .

窒息和溺水。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [gɑːd][tuː; tə][faɪnd] ,
A **curious** **god** **to** **find** **,**
一个 好奇的 上帝 到 寻找 ,

一个令人好奇的神，

[jet] [ɪn][ðə; ði][end] ['feɪθf(ə)l] ;
yet **in** **the** **end** **faithful** **;**
然而 在 这 结尾 忠实 ;

但最终还是忠诚的；

['bɪtər] , [ðə; ði] - [fiːt] —
bitter **,** **the** **Kyprian's** **feet** **—**
苦的 , 这 - 脚 —

苦涩的，基普里安人的脚——

[ɑː] [fleks] [ʌv; əv] ['waɪtɪd] [kleɪ] ,
ah **flecks** **of** **whited** **clay** **,**
啊 斑点 的 漂白 黏土 ,

啊，点点白色黏土，

[greɪt] ['hɪroʊ] , ['vɔːntɪd] [lɔːrd] —
great **hero** **,** **vaunted** **lord** **—**
伟大的 英雄 , 吹嘘 主 —

伟大的英雄，受人敬仰的领主——

[ɑː] ['pet(ə)l] , [dʌst] [ænd; ənd] [wɪnd] - [fɔːl]
ah **petal** **,** **dust** **and** **wind** **-** **fall**
啊 花瓣 , 灰尘 和 风 - 落下

啊，花瓣、尘埃和落叶

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [kwiːn] [ə'weɪtɪŋ] [kwiːn] .
on **the** **ground** **—** **queen** **awaiting** **queen** **.**
在 这 地面 — 女王 等待中 女王 .

地面上——女王等待着女王。

['betər] [ðə; ði] [weɪt] , [ðeɪ] [tel] ,
Better **the** **weight** **,** **they** **tell** **,**
更好的 这 重量 , 他们 告诉 ,

他们说，体重越轻越好。

[ðə; ði] ['hɛlmɪts] ['biːtn] [ʃel] ,
the **helmet's** **beaten** **shell** **,**
这 头盔的 被打败 壳 ,

头盔破损的外壳，

- ['rɪvn] [stiːl] ,
Athene's **riven** **steel** **,**
- 裂隙 钢 ,

雅典娜的裂纹钢，

[kɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [skʌl] ,
caught **over** **the** **white** **skull** **,**
捕捉 超过 这 白色的 颅骨 ,

被白色的头骨卡住了，

[ə'θiːniː] [sets] [tuː; tə] [hiːl]
Athene **sets** **to** **heal**
雅典娜 套 到 愈合

雅典娜准备治愈。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] ['merɪt][ˌaɪ 'tiː] . [-]
the **few** **who** **merit** **it** **.** **[** **46** **]**
这 很少 WHO 优点 它 . [-]

少数配得上它的人。[46]

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] , [wʌt] [help] ,
Yet **even** **then** **,** **what** **help** **,**
然而 甚至 然后 , 什么 帮助 ,

即便如此，又能帮上什么忙呢?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][tɜːrn][ænd; ənd][noʊt]
should **he** **not** **turn** **and** **note**
应该 他 不是 转动 和 笔记

他难道不应该转身注意到吗?

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ,
the **height** **of** **forehead** **and** **the** **mark** **of** **conquest** **,**
这 高度 的 前额 和 这 标记 的 征服 ,

额头的高度和征服的印记，

[drɔː] [nɪr] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['helmɪt] ;
draw **near** **and** **try** **the** **helmet** **;**
画 靠近 和 尝试 这 头盔 ;

走近试戴头盔;

[tuː; tə] [left] — [ˌriː'set][ðə; ði] [kraʊn]
to **left** **—** **reset** **the** **crown**
到 左边 — 重置 这 王冠

向左——重置表冠

[ə'θiːniː] ['weɪtɪd] [daʊn] ,
Athene **weighted** **down** **,**
雅典娜 加权 向下 ,

雅典娜被压垮了，

[ɔːr] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ]
or **break** **with** **a** **light** **touch**
或者 休息 和 一个 光 触碰

或者轻轻一碰就断

['meihæp][ðə; ði] [stiːl] [set][tuː; tə][prə'tekt] ;
mayhap the steel set to protect ;
或许 这 钢 放 到 保护 ;

或许是为了保护而设置的钢架;

[tuː; tə] [sleɪ] [ɔːr] [hiːl] .
to slay or heal .
到 杀戮 或者 愈合 .

杀死或治愈。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [gɑːd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
A treacherous god , they say ,
一个 奸诈 上帝 , 他们 说 ,

他们说，他是个奸诈的神。

[jet] [huː] [wʊd] [weɪt] [tuː; tə] [test]
yet who would wait to test
然而 WHO 会 等待 到 测试

但谁会等到那时才去测试呢?

['dʒʌstɪs][ɔːr] [wɜːrθ] [ɔːr] [raɪt] ,
justice or worth or right ,
正义 或者 值得 或者 正确的 ,

正义、价值或权利

[wen] [θruː] [ə; eɪ]['fetɪd] [naɪt]
when through a fetid night
什么时候 通过 一个 恶臭 夜晚

穿过一个污浊的夜晚

[ɪz] [wɑːftid] [feɪnt] [ænd; ənd] ['nɪrər] —
is wafted faint and nearer —
是 飘散 头晕的 和 更近 —

微弱而越来越近——

[ðen] [streɪt] [æz; əz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [stiːl]
then straight as point of steel
然后 直的 作为 观点 的 钢

然后笔直如钢尖

[tuː; tə][wʌn] [huː] [kɔːrts] [swɪft] [deθ] ,
to one who courts swift death ,
到 一 WHO 法院 迅速 死亡 ,

对那些寻死之人而言，

[sent] [ʌv; əv] - ['ɔrɪndʒ] - [spreɪ] . [-]
scent of Hesperidean orange - spray . [47]
香味 的 - 橙子 - 喷 . [-]

具有赫斯珀里得斯橙花的香气。[47]

[prer]
PRAYER
祷告

祷告

[waɪt] , [oʊ] [waɪt] [feɪs] —
White , O white face —
白色的 , 哦 白色的 脸 —

白色，哦，白脸——

[frʌm; frəm] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [deɪz]
from disenchanted days
从 失望的 天

从失望的日子

['wɪðər] [ə'laɪk][dɑ:rk][roʊz]
wither **alike** **dark** **rose**
枯萎 同样 黑暗的 玫瑰

枯萎的黑玫瑰

[ænd; ənd]['faɪəri] [beɪz] :
and **fiery** **bays** **:**
和 火热 海湾 :

以及火红的海湾:

[noʊ][gɪft] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r][hændz] ,
no **gift** **within** **our** **hands** **,**
不 礼物 之内 我们的 双手 ,

我们手中没有任何礼物,

[nɔ:r] [streŋθ] [tu:; tə] [preɪz] ,
nor **strength** **to** **praise** **,**
也不 力量 到 称赞 ,

没有力气去赞美,

['oʊnli] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd]['saɪləns] ;
only **defeat** **and** **silence** **;**
仅有的 击败 和 沉默 ;

只有失败和沉默;

[ðoʊ] [wi:; wi][lɪft][hændz] , [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] ,
though **we** **lift** **hands** **,** **disenchanted** **,**
尽管 我们 举起 双手 , 失望的 ,

尽管我们举起双手，却感到失望,

[ʌv; əv] [smɔ:l] [streŋθ] , [nɔ:r] [reɪz]
of **small** **strength** **,** **nor** **raise**
的 小的 力量 , 也不 增加

力量微弱，也不抬头

[brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒ:rəl]
branch **of** **the** **laurel**
分支 的 这 月桂树

月桂树枝

[ɔ:r][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔ:rtʃ] ,
or **the** **light** **of** **torch** **,**
或者 这 光 的 火炬 ,

或者火炬的光芒,

[bʌt; bət][foʊld][ðə; ði]['gɑ:rmənt]
but **fold** **the** **garment**
但 折叠 这 服装

但要把衣服叠好。

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvn] ['lɑ:ks] ,
on **the** **riven** **locks** **,**
在 这 裂隙 锁 ,

在裂开的船闸上,

[jet] [hɪr] , [ɔ:l] - ['mɜ:rsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌʧ]
yet **hear** **,** **all** **-** **merciful** **,** **and** **touch**
然而 听到 , 全部 - 仁慈 , 和 触碰

然而，请聆听，慈悲的，并触摸

[ðə; ði] [fɔ:r] - [hed] , [dɪm] , [ˌʌn'lɪt][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] [θɔ:t] ,
the **fore** **-** **head** **,** **dim** **,** **unlit** **of** **pride** **and** **thought** **,**
这 前 - 头 , 暗淡 , 未点燃 的 自豪 和 想法 ,

额头昏暗，没有骄傲和思考的光芒,

['mɪstrəs] — [biː; bi] [nɪr] !
Mistress — be near !
情妇 — 是 靠近 !

女主人——快到我身边!

[gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['glæmər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɪl] ,
Give back the glamour to our will ,
给 后退 这 魅力 到 我们的 将要 ,

让意志重现光彩,

[ðə; ði] [θɔːt] ; [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [tuːl] ,
the thought ; give back the tool ,
这 想法 ; 给 后退 这 工具 ,

想法是：把工具还回去。

[ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] ; [wʌns][wiː; wi] [rɔːt]
the chisel ; once we wrought
这 凿 ; 一次 我们 锻

凿子；我们曾经锻造

[θɪŋz] [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] ,
things not unworthy ,
事物 不是 不配 ,

并非不值得一提的事物

['sænd(ə)l][ænd; ənd] [stiːl] - [klæsp] ;
sandal and steel - clasp ;
凉鞋 和 钢 - 搭扣 ;

凉鞋和钢扣;

['sɪlvər][ænd; ənd] [stiːl] , [ðə; ði][koʊt]
silver and steel , the coat
银 和 钢 , 这 外套

银色和钢铁色，外套

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [liːf] - ['pætərn]
with white leaf - pattern
和 白色的 叶子 - 图案

带有白色叶子图案

[æt; ət][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [θroʊt] :
at the arm and throat :
在 这 手臂 和 喉 :

手臂和喉咙处:

['sɪlvər][ænd; ənd]['met(ə)l] , ['hæmərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪdʒ]
silver and metal , hammered for the ridge
银 和 金属 , 锤击 为了 这 岭

银和金属，锤打成脊状

[ʌv; əv] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['helmɪt] - [rɪm] ;
of shield and helmet - rim ;
的 盾 和 头盔 - 轮缘 ;

盾牌和头盔边缘;

[waɪt] ['sɪlvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] ['hæmərd] [ɪn] ,
white silver with the dark hammered in ,
白色的 银 和 这 黑暗的 锤击 在 ,

白色银质，带有锤纹的深色部分

[belt] , [stɑːf] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [spɪr] - [ʃæft]
belt , staff and magic spear - shaft
腰带 , 职员 和 魔法 矛 - 轴

腰带、法杖和魔法矛杆

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪlt][spɑːrk][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt][ænd; ənd][hɪlt] .

with	the	gilt	spark	at	the	point	and	hilt	.
和	这	镀金	火花	在	这	观点	和	剑柄	.

刀尖和刀柄处闪耀着金色的光芒。

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði]['pelɪkən] [pres] , [ˌtuː'tuː]['kɑːrməˌlaɪt] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

Printed	in	England	at	the	Pelican	Press	,	2	Carmelite	Street	,	London	,	E	.	C	.
打印	在	英格兰	在	这	鹈	按	,	2	加尔默罗会	街道	,	伦敦	,	E	.	C	.

英国印刷，地址：伦敦卡梅尔街2号，鹈鹕出版社（Pelican Press），EC

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[peɪdʒ] - : [ðoʊ] [əˈmendid][tuː; tə] [θruː] (" [θruː] ['faɪər][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , . . . ")

Page	42	:	though	amended	to	through	(	"	through	fire	I	see	it	,	.	.	.	"	)
页	-	:	尽管	修订版	到	通过	(	"	通过	火	我	看	它	,	.	.	.	"	)

第 42 页：虽然修改为“透过火焰我看到了它，……”

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Hyphenation	has	generally	been	standardized	.
连字符	有	一般来说	到过	标准化	.

连字符的使用通常已经标准化。

[haʊ'evər] , [wen] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'pɪrz] ['haɪfəneɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'haifəneitid] [æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

However	,	when	a	word	appears	hyphenated	and	unhyphenated	an	equal	number	of	times	,
然而	,	什么时候	一个	单词	出现	连字符	和	不带连字符	一个	平等的	数字	的	时代	,

但是，当一个单词以连字符连接和不连接字符连接两种形式出现的次数相等时，

[bəuθ]['vɜːrʒ(ə)nz][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] (['fɔːrhed] / [fɔːr] - [hed]) .

both	versions	have	been	retained	(	forehead	/	fore	-	head	)	.
两个都	版本	有	到过	保留	(	前额	/	前	-	头	)	.

两种版本都保留了（额头/额头）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神